叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小木雕家托尼(toni, The Little Woodcarver) 000001

2. 小木雕家托尼(toni, The Little Woodcarver) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小木雕家托尼(Toni, the Little Woodcarver)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['təuni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdkɑːrvər] , [baɪ][dʒoʊ'hænə]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Toni** **,** **the** **Little** **Woodcarver** **,** **by** **Johanna**
这 项目 古腾堡 电子书 , 托尼 , 这 小的 木雕师 , 经过 约翰娜
- , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['helən][biː] . [doʊl]
Spyri **,** **Translated** **by** **Helen** **B** **.** **Dole**
- , 翻译 经过 海伦 B . 多尔

古腾堡计划电子书《小木匠托尼》，作者约翰娜·施皮里，海伦·B·多尔译。

[dʒoʊ'hænə] - ['ælpaɪn] ['stɔːriz]
Johanna **Spyri's** **Alpine** **Stories**
约翰娜 - 高山 故事

约翰娜·施皮里的阿尔卑斯山故事

- ['tʃɪldrən] .
GRITLI'S **CHILDREN** **.**
- 孩子们 .

格里特利的孩子们。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete **Edition** **.**
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated **by** **LOUISE** **BROOKS** **.**
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['haɪdi] .
HEIDI **.**
海蒂 .

海蒂。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete **Edition** **.**
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [hə'liːn] [es] . [waɪt] .
Translated **by** **HELENE** **S** **.** **WHITE** **.**
翻译 经过 海伦 S . 白色的 .

由海伦·S·怀特翻译。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['kʌlər] .
16 **full** **-** **page** **illustrations** **in** **color** **.**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 .

16幅全页彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lɪt(ə)l] ['ælpaɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] .
LITTLE ALPINE MUSICIAN .
小的 高山 音乐家 .

小高山音乐家。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['rikəu] [ænd; ənd] - .
RICO AND WISELI .
勒索及腐败组织 和 - .

里科和维塞利。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] .
UNCLE TITUS .
叔叔 提图斯 .

提图斯叔叔。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vəˈrɑːnɪkə] .
VERONICA .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈluːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ˈkʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːnɪst] .
JO , THE LITTLE MACHINIST .
乔 , 这 小的 机械师 .

乔，小机械师。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈhelən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ˈkʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] [hed] .
LITTLE CURLY HEAD .
小的 卷曲 头 .

小卷脑袋。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈhelən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ˈkʌlər] 8vo .
Illustrated in color 8vo .
插图 在 颜色 8vo .

彩色插图，8开本。

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈgræshɑːpər] .
LITTLE MISS GRASSHOPPER .
小的 错过 蚱蜢 .

小蚱蜢小姐。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər][baɪ] [tʃɑːrlz] ['koʊplənd] .
Illustrated in color by CHARLES COPELAND .
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['moʊni] , [ðə; ði] [goʊt] [bɔɪ] .
MONI , THE GOAT BOY .
莫尼 , 这 山羊 男生 .

莫尼，牧羊男孩。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər][baɪ] [tʃɑːrlz] ['koʊplənd] .
Illustrated in color by CHARLES COPELAND .
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['triːni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strɔːberi] [gɜːrl] .
TRINI , THE LITTLE STRAWBERRY GIRL .
特立尼达和多巴哥 , 这 小的 草莓 女孩 .

特里尼，那个草莓小女孩。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['təuni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['kɑːrvər] .
TONI , THE LITTLE WOOD CARVER .
托尼 , 这 小的 木头 雕刻家 .

小木雕家托尼。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[tɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælpaɪn] [weɪf] .
TISS **,** **A** **LITTLE** **ALPINE** **WAIF** **.**
组织 , 一个 小的 高山 WAIF .

蒂斯，一个小小的阿尔卑斯山孤儿。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated **by** **HELEN** **B** **.** **DOLE** **.**
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ðə; ði] [roʊz] [tʃaɪld] .
THE **ROSE** **CHILD** **.**
这 玫瑰 孩子 .

玫瑰之子。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated **by** **HELEN** **B** **.** **DOLE** **.**
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[wʌt] ['seimi:] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] .
WHAT **SAMI** **SINGS** **WITH** **THE** **BIRDS** **.**
什么 萨米 唱歌 和 这 鸟类 .

萨米与鸟儿们一起歌唱。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [biː] . [doʊl] .
Translated **by** **HELEN** **B** **.** **DOLE** **.**
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] .
Illustrated **in** **color** **.**
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs]
In front of him next to the wall stood a glass case
在 正面 的 他 下一个 到 这 墙 站立 一个 玻璃 案件

在他面前靠墙的位置，立着一个玻璃柜。

['təuni]
Toni
托尼

托尼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdkɑːrvər]
the Little Woodcarver
这 小的 木雕师

小木雕师

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒoʊ'hænə] -
Johanna Spyri
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['haɪdi]
Author of " Heidi
作者 的 " 海蒂

《海蒂》的作者

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
" Translated
" 翻译

翻译

[baɪ]
By
经过

经过

['helən] [biː] . Dole1920
Helen B . Dole1920
海伦 B . Dole1920

海伦·B·多尔 1920

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
Thomas Y . Crowell Company
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [hʌt]
AT **HOME** **IN** **THE** **LITTLE** **STONE** **HUT**
在 家 在 这 小的 石头 小屋

在家，在小石屋里

[ə; eɪ] [hɑ:rd] ['sentəns]
A **HARD** **SENTENCE**
一个 难的 句子

重刑

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
UP **IN** **THE** **MOUNTAINS**
向上 在 这 山脉

在山上

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm]
IN **THE** **SANITARIUM**
在 这 疗养院

在疗养院

['tʃæptər] [fɜ:rst]
CHAPTER **FIRST**
章 第一的

第一章

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [hʌt]
AT **HOME** **IN** **THE** **LITTLE** **STONE** **HUT**
在 家 在 这 小的 石头 小屋

在家，在小石屋里

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bə:'ni:z] ['oʊbərˌlænd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medoʊ] - [en'sɜ:kəld]
High **up** **in** **the** **Bernese** **Oberland** **,** **quite** **a** **distance** **above** **the** **meadow** **-** **encircled**
高的 向上 在 这 伯尔尼 奥伯兰 , 相当 一个 距离 多于 这 草地 - 包围
['hæmlət] [ʌv; əv] ,
hamlet **of** **Kandergrund** **,**
村庄 的 坎德格伦德 ,

在伯尔尼高地的高处，距离被草地环绕的坎德格伦德小村庄相当远的地方，

[stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [hʌt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [fɜ:r] - [tri:] .
stands **a** **little** **lonely** **hut** **,** **under** **the** **shadow** **of** **an** **old** **fir** **-** **tree** **.**
站立 一个 小的 孤独 小屋 , 在下面 这 阴影 的 一个 老的 冷杉 - 树 .

在一棵老杉树的树荫下，矗立着一间孤零零的小木屋。

[nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðə; ði] [waɪld] [brʊk] ,
Not **far** **away** **rushes** **down** **from** **the** **wooded** **heights** **of** **rock** **the** **Wild** **brook** **,**
不是 远的 离开 冲刺 向下 从 这 树木繁茂的 高度 的 岩石 这 荒野 溪 ,

不远处，从岩石林木茂盛的高处奔流而下，是一条野溪。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] ,
which **in** **times** **of** **heavy** **rains** **,**
哪个 在 时代 的 重的 雨 ,

在暴雨期间，

[hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['endɪd]
has **carried** **away** **so** **many** **rocks** **and** **bowlders** **that** **when** **the** **storms** **are** **ended**
有 携带 离开 所以 许多 岩石 和 保龄球手 那 什么时候 这 暴风雨 是 结束
[ə; eɪ] ['rægɪd] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz] [left] ,
a **ragged** **mass** **of** **stones** **is** **left** **,**
一个 破烂不堪 大量的 的 石头 是 左边 ,

风暴过后，卷走了大量的岩石和砾石，以至于留下了一堆杂乱无章的石头。

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ə; eɪ] [swɪft] , [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
through **which** **flows** **a** **swift** **,** **clear** **stream** **of** **water** **.**
通过 哪个 流量 一个 迅速 , 清除 溪流 的 水 .

一条湍急清澈的溪流从中流过。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [brʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] .
Therefore **the** **little** **dwelling** **near** **by** **this** **brook** **is** **called** **the** **stone** **hut** **.**
所以 这 小的 住宅 靠近 经过 这 溪 是 称为 这 石头 小屋 .

因此，这条小溪附近的小屋被称为石头小屋。

[hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [deɪ] - ['leɪbərər] ['təuni] , [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wel] [ɪn] ['evri] [fɑːrm] -
Here **lived** **the** **honest** **day** **-** **laborer** **Toni** **,** **who** **conducted** **himself** **well** **in** **every** **farm** **-**
这里 居住地 这 诚实的 天 - 劳动者 托尼 , WHO 实施 他自己 出色地 在 每一个 农场 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

这里住着诚实的日工托尼，他与每户农舍都相处融洽。

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['pʌŋktʃuəl]
where **he** **went** **to** **work** **,** **for** **he** **was** **quiet** **and** **industrious** **,** **punctual**
在哪里 他 去 到 工作 , 为了 他 曾是 安静的 和 勤劳 , 准时
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tæsks] ,
at **his** **tasks** **,**
在 他的 任务 ,

他去上班的地方，因为他为人安静勤奋，做事准时。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
and **reliable** **in** **every** **way** **.**
和 可靠的 在 每一个 方式 .

各方面都很可靠。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
In **his** **hut** **at** **home** **he** **had** **a** **young** **wife** **and** **a** **little** **boy** **,**
在 他的 小屋 在 家 他 有 一个 年轻的 妻子 和 一个 小的 男生 ,

他在家里的小屋里，住着一位年轻的妻子和一个小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
who **was** **a** **joy** **to** **both** **of** **them** **.**
WHO 曾是 一个 喜悦 到 两个都 的 他们 .

他给他们俩都带来了快乐。

[nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊt] ,
Near **the** **hut** **in** **the** **little** **shed** **was** **the** **goat** **,**
靠近 这 小屋 在 这 小的 棚 曾是 这 山羊 ,

小屋附近的小棚子里养着那只山羊。

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
the **milk** **of** **which** **supplied** **food** **for** **the** **mother** **and** **child** **,**
这 牛奶 的 哪个 供应 食物 为了 这 母亲 和 孩子 ,

它的乳汁为母亲和婴儿提供了食物，

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [wer] [hiː; hi]

while	the	father	received	his	board	through	the	week	on	the	farms	where	he
尽管	这	父亲	已收到	他的	木板	通过	这	星期	在	这	农场	在哪里	他

[wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

worked	from	morning	until	night	.
工作	从	早晨	直到	夜晚	.

而父亲则在农场里工作，从早到晚，一周都靠农场的劳作维持生计。

['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['təuni] .

Only	on	Sunday	was	he	at	home	with	his	wife	and	little	Toni	.
仅有的	在	星期日	曾是	他	在	家	和	他的	妻子	和	小的	托尼	.

只有星期天他才和妻子以及小托尼待在家里。

[ðə; ði][waɪf] ['ɛlzˌbɛθ] , [kept][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd]

The	wife	Elsbeth	,	kept	her	little	house	in	good	order	;	it	was	narrow	and
这	妻子	埃尔斯贝斯	,	保留	她	小的	房子	在	好的	命令	;	它	曾是	狭窄的	和

['taɪni] ,

tiny	,
微小的	,

妻子埃尔斯贝丝把她的小房子收拾得井井有条；房子又窄又小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

but	it	always	looked	so	clean	and	cheerful	that	every	one	liked	to	come	into
但	它	总是	看起来	所以	干净的	和	快乐	那	每一个	一	喜欢	到	来	进入

[ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] ,

the	sunny	room	,
这	阳光明媚	房间	,

但它总是看起来那么干净明亮，每个人都喜欢走进这间阳光明媚的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] , ['təuni] ,

and	the	father	,	Toni	,
和	这	父亲	,	托尼	,

还有父亲托尼

[wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][stoʊn] [hʌt][wɪð; wɪθ]

was	never	so	happy	as	when	he	was	at	home	in	the	stone	hut	with
曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	在	家	在	这	石头	小屋	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

his	little	boy	on	his	knee	.
他的	小的	男生	在	他的	膝盖	.

当他和儿子待在家里，在石头小屋里，膝上抱着小儿子时，他感到无比幸福。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn]['hɑːrməni][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] .

For	five	years	the	family	lived	in	harmony	and	undisturbed	peace	.
为了	五	年	这	家庭	居住地	在	和谐	和	未受干扰	和平	.

五年来，一家人过着和睦平静的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wɜːrldli] [gʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi]

Although	they	had	no	abundance	and	little	worldly	goods	,	they	were	happy
虽然	他们	有	不	丰富	和	小的	世俗	商品	,	他们	是	快乐的

[ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	content	.
和	内容	.

虽然他们并不富裕，也没有多少世俗的财富，但他们感到快乐和满足。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [wɑːnt] ,

The	husband	earned	enough	,	so	they	did	not	suffer	want	,
这	丈夫	获得	足够的	,	所以	他们	做过	不是	遭受	想	,

丈夫收入足够，所以他们并不缺衣少食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	they	desired	nothing	beyond	their	simple	manner	of	life	,
和	他们	想要的	没有什么	超过	他们的	简单的	方式	的	生活	,

他们别无所求，只求过着简朴的生活。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['təuni] .

for	they	loved	each	other	and	their	greatest	delight	was	little	Toni	.
为了	他们	喜爱	每个	其他	和	他们的	最	喜	曾是	小的	托尼	.

因为他们彼此相爱，他们最大的快乐就是小托尼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] [dɪ'laɪtɪd]

The	little	boy	grew	strong	and	healthy	and	with	his	merry	ways	delighted
这	小的	男生	生长	强的	和	健康	和	和	他的	欢乐	方式	高兴极了

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] ,

his	father's	heart	,
他的	父亲的	心	,

小男孩渐渐变得强壮健康，他快乐活泼的性格也让父亲十分开心。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['sweitənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

when	he	remained	at	home	on	Sundays	,	and	sweetened	all	his	mother's
什么时候	他	剩余	在	家	在	星期日	,	和	加糖	全部	他的	母亲的

[wɜ:rk][ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ,

work	on	week	-	days	,
工作	在	星期	-	天	,

他星期天待在家里，平日里帮母亲做了很多额外的工作。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

when	his	father	was	away	until	late	in	the	evening	.
什么时候	他的	父亲	曾是	离开	直到	晚的	在	这	晚上	.

他父亲外出到深夜。

['lɪt(ə)l]['təuni][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l][ɪn][ɔ:l]

Little	Toni	was	now	four	years	old	and	already	knew	how	to	be	helpful	in	all
小的	托尼	曾是	现在	四	年	老的	和	已经	知道	如何	到	是	有帮助	在	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [weɪz] ,

sorts	of	small	ways	,
排序	的	小的	方式	,

小托尼当时四岁了，已经懂得在各种小事上帮助别人。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊts] [ʃed] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

in	the	house	and	the	goat's	shed	and	also	in	the	field	behind	the	hut	.
在	这	房子	和	这	山羊的	棚	和	还	在	这	场地	在后面	这	小屋	.

在房子里、羊圈里，还有小屋后面的田地里。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hi:; hi] [trɪpt] ['hæpɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

From	morning	until	night	he	tripped	happily	behind	his	mother	for	he	was
从	早晨	直到	夜晚	他	绊倒了	快乐地	在后面	他的	母亲	为了	他	曾是

[æz; əz]['kɑ:ntent][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɜ:r] - [tri:] .

as	content	as	the	little	birds	up	in	the	old	fir	-	tree	.
作为	内容	作为	这	小的	鸟类	向上	在	这	老的	冷杉	-	树	.

从早到晚，他快乐地跟在妈妈身后，因为他像老杉树上的小鸟一样满足。

[wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] ['enərdʒi] ,

When	Saturday	night	came	the	mother	scrubbed	and	cleaned	with	doubled	energy	,
什么时候	周六	夜晚	来了	这	母亲	擦洗过	和	已清洗	和	双倍	活力	,

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['ɜ:rli] ,

to	finish	early	,
到	结束	早期的	,

星期六晚上，母亲加倍努力地擦洗打扫，争取早点完成。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [deɪz] ,

for	on	that	day	the	father	was	through	his	work	earlier	than	other	days	,
为了	在	那	天	这	父亲	曾是	通过	他的	工作	早些时候	比	其他	天	,

因为那天父亲比平时更早地完成了他的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['təuni][baɪ][ðə; ði][hænd] , [pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	she	always	went	with	little	Toni	by	the	hand	,	part	way	to	meet	him	.
和	她	总是	去	和	小的	托尼	经过	这	手	,	部分	方式	到	见面	他	.

她总是牵着小托尼的手，走一段路去和他碰面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	was	a	great	delight	to	the	child	.
这	曾是	一个	伟大的	喜	到	这	孩子	.

这让孩子非常高兴。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [wʌn][tæsk] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

He	now	knew	very	well	how	one	task	followed	another	in	the	household	.
他	现在	知道	非常	出色地	如何	一	任务	随后	其他	在	这	家庭	.

他现在非常清楚家里的各项任务是如何一件接着一件进行的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][skrʌb] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

When	his	mother	began	to	scrub	,	he	jumped	around	in	the	room	,
什么时候	他的	母亲	开始	到	擦洗	,	他	跳了起来	大约	在	这	房间	,

当他母亲开始擦洗时，他在房间里跳来跳去。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]

with	delight	and	cried	out	again	and	again	:	"	Now	we	are	going	for
和	喜	和	哭	出去	再次	和	再次	:	"	现在	我们	是	去	为了

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

他高兴地一遍又一遍地喊道："现在我们要去找爸爸了！"

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['fɑːðər] !

Now	we	are	going	for	Father	!
现在	我们	是	去	为了	父亲	!

现在我们要去找父亲了!

" [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

"	until	the	moment	came	when	his	mother	took	him	by	the	hand	and	started
"	直到	这	片刻	来了	什么时候	他的	母亲	采取	他	经过	这	手	和	开始

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

"直到那一刻，他的母亲牵着他的手，开始向前走去。"

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [mʌnθ] [ʌv; əv][meɪ] .

Saturday	evening	had	come	again	in	the	lovely	month	of	May	.
周六	晚上	有	来	再次	在	这	迷人的	月	的	可能	.

五月里又迎来了一个美好的星期六晚上。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;

Outdoors	the	birds	in	the	trees	were	singing	merrily	up	to	the	blue	sky	;
户外	这	鸟类	在	这	树木	是	歌唱	兴高采烈地	向上	到	这	蓝色的	天空	;

户外，树上的鸟儿对着蓝天欢快地歌唱；

[ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] ['bɪzɪli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði]

indoors	the	mother	was	cleaning	busily	,	in	order	to	get	out	early	into	the
室内	这	母亲	曾是	打扫	忙碌地	,	在	命令	到	得到	出去	早期的	进入	这

['goʊldən] ['iːvnɪŋ] ,

golden	evening	,
金的	晚上	,

母亲在屋内忙碌地打扫着，以便早点出门迎接金色的傍晚。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['təuni][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd]

and	meanwhile	now	outside	,	now	in	the	house	,	little	Toni	was	hopping	around
和	同时	现在	外部	,	现在	在	这	房子	,	小的	托尼	曾是	跳跃	大约

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	shouting	:
和	喊叫	:

与此同时，在屋外，在屋里，小托尼蹦蹦跳跳地喊叫着：

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] !

"	Now	we	are	going	for	Father	!
"	现在	我们	是	去	为了	父亲	!

“现在我们要去找父亲了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	It	was	not	long	before	the	work	was	finished	.
"	它	曾是	不是	长的	前	这	工作	曾是	完成的	.

没过多久，这项工作就完成了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [taɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][best]['eɪprən][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

The	mother	put	on	her	shawl	,	tied	on	her	best	apron	and	stepped	out	of
这	母亲	放	在	她	披肩	,	系	在	她	最好的	围裙	和	步	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

母亲披上披肩，系上最好的围裙，走出了家门。

['təuni] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Toni	jumped	for	joy	and	ran	three	times	around	his	mother	,
托尼	跳了起来	为了	喜悦	和	跑	三	时代	大约	他的	母亲	,

托尼高兴得跳了起来，绕着他妈妈跑了三圈。

[ðen] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] [mɔ:r] :

then	seized	her	hand	and	shouted	once	more	:
然后	查获	她	手	和	喊叫	一次	更多的	:

然后他抓住她的手，再次喊道：

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] !

"	Now	we	are	going	for	Father	!
"	现在	我们	是	去	为了	父亲	!

“现在我们要去找父亲了！”

" [ðen] [hi:; hi] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] , ['sʌni] ['i:vnɪŋ] .

"	Then	he	tripped	along	beside	his	mother	in	the	lovely	,	sunny	evening	.
"	然后	他	绊倒了	沿着	旁	他的	母亲	在	这	迷人的	,	阳光明媚	晚上	.

“然后，在阳光明媚的傍晚，他跟在母亲身旁蹒跚而行。”

[ðeɪ] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [brʊk] , ['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɔsiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	wandered	to	the	Wild	brook	,	over	the	wooden	bridge	,	which	crosses	it	,
他们	漫步	到	这	荒野	溪	,	超过	这	木制的	桥	,	哪个	十字架	它	,

他们漫步来到野溪边，穿过横跨溪流的木桥。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [pæθ] ,

and	came	to	the	narrow	foot	-	path	,
和	来了	到	这	狭窄的	脚	-	小路	,

然后来到了那条狭窄的小路上，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['leɪdn] [medəuz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

winding	up	through	the	flower	-	laden	meadows	to	the	farm	where	the	father
绕线	向上	通过	这	花	-	满载	草地	到	这	农场	在哪里	这	父亲

[wɜ:rkt] .

worked	.
工作	.

蜿蜒穿过鲜花盛开的草地，来到父亲工作的农场。

[ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	**last**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**fell**	**across**	**the**	**meadows**	**and**	**the**	**sound**	**of**
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	跌倒	穿过	这	草地	和	这	声音	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['belz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] .

the	**evening**	**bells**	**came**	**up**	**from**	**Kandergrund**	**.**
这	晚上	铃铛	来了	向上	从	坎德格伦德	.

夕阳的最后一缕光芒洒在草地上，坎德格伦德传来晚祷的钟声。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] .

The	**mother**	**stood**	**still**	**and**	**folded**	**her**	**hands**	**.**
这	母亲	站立	仍然	和	折叠	她	双手	.

母亲站在那里，双手合十。

" [leɪ] [jʊr; jər][hændz] [tə'geðər] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ændʒələs] .

"	**Lay**	**your**	**hands**	**together**	**Toneli**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it**	**is**	**the**	**Angelus**	**.**
"	莱	你的	双手	一起	-	,	"	她	说	,	"	它	是	这	安吉勒斯	.

“托内利，把手放在一起，”她说，“这是晚祷。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [əu'beid] .

"	**The**	**child**	**obeyed**	**.**
"	这	孩子	服从	.

孩子服从了。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [preɪ] , ['mʌðər] ?

"	**What**	**must**	**I**	**pray**	**,**	**Mother**	**?**
"	什么	必须	我	祈祷	,	母亲	?

“母亲，我该祈祷什么呢？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l]['taɪərd]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] !

"	**Give**	**us**	**and**	**all**	**tired**	**people**	**a**	**blessed**	**Sunday**	**!**
"	给	我们	和	全部	疲劳的	人们	一个	蒙福	星期日	!

愿上帝保佑我们和所有疲惫的人们度过一个美好的星期天！

[eɪ'menˌɑ:'men] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'vaʊtli] .

Amen	**!**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**devoutly**	**.**
阿门	!	"	说	这	母亲	虔诚地	.

“阿门！”母亲虔诚地说。

- [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prer] .

Toneli	**repeated**	**the**	**prayer**	**.**
-	重复	这	祷告	.

托内利重复了一遍祷告词。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [skri:md] : " ['fɑ:ðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Suddenly	**he**	**screamed**	**:**	**"**	**Father**	**is**	**coming**	**!**
突然	他	尖叫	:	"	父亲	是	未来	!

他突然大喊：“父亲来了！”

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

"	**Down**	**from**	**the**	**farm**	**some**	**one**	**was**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**
"	向下	从	这	农场	一些	一	曾是	跑步	作为	快速地	作为	他	可以

[kʌm] .

come	**.**
来	.

“从农场那边，有人正拼命地往前跑。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['fɑːðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] .
" That is not Father , " said his mother , and both went towards the running man .
" 那 是 不是 父亲 , " 说 他的 母亲 , 和 两个都 去 向 这 跑步 男人 .

"那不是父亲,"他的母亲说，然后两人一起走向了奔跑的人。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] , ['gæspɪŋ] :
When they met , the man stood still and said , gasping :
什么时候 他们 遇见 , 这 男人 站立 仍然 和 说 , 喘息 :

他们相遇时，那人愣住了，喘着粗气说道：

" [dəunt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] , ['ɛlzˌbɛθ] .
" Don't go any farther , turn around , Elsbeth .
" 不 去 任何 更远 , 转动 大约 , 埃尔斯贝斯 .

"别再往前走了，转身回去，艾尔斯贝丝。"

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
I came straight to you , for something has happened . "
我 来了 直的 到 你 , 为了 某物 有 发生 . "

我直接来找你，因为出事了。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] , " [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
" Oh , my God ! " cried the woman in the greatest anguish , " has something
" 哦 , 我的 上帝 ! " 哭 这 女士 在 这 最 痛苦 , " 有 某物
['hæpənd] [tuː; tə]['təuni] ? "
happened to Toni ? "
发生 到 托尼 ? "

"哦，我的天哪！"女人惊恐地喊道，"托尼出什么事了吗？"

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .
" Yes , he was with the wood - cutters , and then he was struck .
" 是的 , 他 曾是 和 这 木头 - 切割器 , 和 然后 他 曾是 击 .

"是的，他当时和伐木工在一起，然后就被击中了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [hiː; hi][ɪz]['laɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ʌp]
They have brought him back ; he is lying up at the farm - but don't go up
他们 有 带来 他 后退 ; 他 是 说谎 向上 在 这 农场 - 但 不 去 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们把他带回来了；他现在躺在农场里——但不要上去。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] ['ɛlzˌbɛθ] [fæst] ,
" he added , holding Elsbeth fast ,
" 他 额外 , 保持 埃尔斯贝斯快速地 ,

他紧紧搂着埃尔斯贝丝，补充道："

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
for she wanted to start off as soon as she heard the news .
为了 她 通缉 到 开始 离开 作为 很快 作为 她 听到 这 消息 .

因为她一听到消息就想立刻开始。

" [nɑːt][goʊ][ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Not go up ? " she said quickly .
" 不是 去 向上 ? " 她 说 迅速地 .

"不上去吗？"她急忙说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ]
" I must go to him ; I must help him and see about bringing
" 我 必须 去 到 他 ; 我 必须 帮助 他 和 看 关于 带来
[hɪm; ɪm][hoʊm] . "
him home . "
他 家 . "

"我必须去见他；我必须帮助他，想办法把他带回家。"

" [juː; jʊ]['kænɑːt][help][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , " [sed][ðə; ði]['mesɪndʒər][ɪn]

"	You	cannot	help	him	,	he	is	—	he	is	already	dead	,	"	said	the	messenger	in
"	你	不能	帮助	他	,	他	是	—	他	是	已经	死的	,	"	说	这	信使	在

[æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

an	unsteady	voice	.
一个	不稳定	嗓音	.

"你帮不了他了，他——他已经死了，"信使声音颤抖地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'gen] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Then	he	turned	and	ran	back	again	,	glad	to	have	the	message	off	his
然后	他	转向	和	跑	后退	再次	,	高兴的	到	有	这	信息	离开	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后他转身又跑了回去，很高兴终于把这件事抛在了脑后。

['ɛlzˌbɛθ] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːr][tuː; tə] [wɔːk]

Elsbeth	threw	herself	down	on	a	stone	by	the	way	,	unable	to	stand	or	to	walk
埃尔斯贝斯	扔	她自己	向下	在	一个	石头	经过	这	方式	,	无法	到	站立	或者	到	走

.

:
.

埃尔斯贝丝瘫倒在一块石头上，既站不起来也走不动路了。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər]['eɪprən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,

She	held	her	apron	before	her	face	and	burst	into	weeping	and	sobbing	,
她	握住	她	围裙	前	她	脸	和	爆裂	进入	哭泣	和	啜泣	,

她用围裙捂住脸，放声痛哭。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

so	that	Toneli	was	distressed	and	frightened	.
所以	那	-	曾是	苦恼	和	害怕	.

因此，托内利感到不安和害怕。

[hiː; hi] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

He	pressed	close	to	his	mother	and	began	to	cry	too	.
他	按下	关闭	到	他的	母亲	和	开始	到	哭	也	.

他紧紧依偎着母亲，也开始哭泣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] , [wen] ['ɛlzˌbɛθ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk]

It	was	already	dark	,	when	Elsbeth	finally	came	to	herself	and	could	think
它	曾是	已经	黑暗的	,	什么时候	埃尔斯贝斯	最后	来了	到	她自己	和	可以	思考

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

of	her	child	.
的	她	孩子	.

天色已黑，埃尔斯贝丝终于回过神来，开始想起她的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	little	one	was	still	sitting	beside	her	on	the	ground	,
这	小的	一	曾是	仍然	坐着	旁	她	在	这	地面	,

小家伙仍然坐在她身旁的地上，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['pɪtɪfəli] .

with	both	hands	pressed	to	his	eyes	,	and	sobbing	pitifully	.
和	两个都	双手	按下	到	他的	眼睛	,	和	啜泣	可怜地	.

他双手捂着眼睛，可怜兮兮地抽泣着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

His	mother	lifted	him	up	.
他的	母亲	抬起	他	向上	.

他母亲把他抱了起来。

" [kʌm] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	Come	,	Toneli	,	we	must	go	home	;	it	is	late	,	"	she	said	,	taking	him	by
"	来	,	-	,	我们	必须	去	家	;	它	是	晚的	,	"	她	说	,	采取	他	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

"托内利，我们该回家了，时间不早了。"她说着，拉起他的手。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

But	he	resisted	.
但	他	抵抗	.

但他拒绝了。

" [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] !

"	No	,	no	,	we	must	wait	for	Father	!
"	不	,	不	,	我们	必须	等待	为了	父亲	!

不，不，我们必须等父亲！

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] .

"	he	said	and	pulled	his	mother	back	.
"	他	说	和	拉	他的	母亲	后退	.

他说着，把母亲拉了回来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

Again	she	could	not	keep	back	the	tears	.
再次	她	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	.

她再次忍不住流下了眼泪。

" [oʊ] , - , ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər]['sɒbz] ;

"	Oh	,	Toneli	,	Father	will	come	no	more	,	"	she	said	,	stifling	her	sobs	;
"	哦	,	-	,	父亲	将要	来	不	更多的	,	"	她	说	,	令人窒息	她	啜泣	;

"哦，托内利，父亲再也不会来了，"她一边说着，一边压抑着抽泣声；

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [preɪd] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	he	is	already	enjoying	the	blessed	Sunday	,	we	prayed	for	,	for	the
"	他	是	已经	享受	这	蒙福	星期日	,	我们	祈祷	为了	,	为了	这

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

"他已经享受到了我们为疲惫的人们祈祷的这个美好的星期天。"

[siː] , [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] ,

See	,	the	dear	Lord	has	taken	him	to	Heaven	;	it	is	so	beautiful	there	,
看	,	这	亲爱的	主	有	已采取	他	到	天堂	;	它	是	所以	美丽的	那里	,

你看，亲爱的主已经把他接去了天堂；那里真美啊！

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . "

he	will	prefer	to	stay	there	.	"
他	将要	更喜欢	到	停留	那里	.	"

他宁愿留在那里。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['staːtiŋ]

"	Then	we	will	go	too	,	"	replied	Toneli	,	starting
"	然后	我们	将要	去	也	,	"	回复	-	,	开始

"那我们也去，"托内利回答道，然后开始走动。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [tuː] , " ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	yes	,	we	shall	go	there	too	,	"	promised	his	mother	,
"	是的	,	是的	,	我们	将	去	那里	也	,	"	承诺	他的	母亲	,

"是的，是的，我们也要去那里，"他母亲答应道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] ,

"	but	now	we	must	first	go	home	to	the	stone	hut	,
"	但	现在	我们	必须	第一的	去	家	到	这	石头	小屋	,

但现在我们必须先回到石屋里去。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	and	without	a	word	she	went	with	the	little	one	back	to	the	silent	cottage	.
"	和	没有	一个	单词	她	去	和	这	小的	一	后退	到	这	沉默的	小屋	.

于是她一言不发地带着孩子回到了寂静的小屋。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætən] [fɑ:rm] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	proprietor	of	the	Matten	farm	sent	word	to	Elsbeth	the	following	day	that	he	would	do	everything	necessary	for	her	husband	,
这	业主	的	这	哑光	农场	发送	单词	到	埃尔斯贝斯	这	下列的	天	那	他	会	做	一切	必要的	为了	她	丈夫	,

马滕农场的主人第二天就捎信给埃尔斯贝丝，说他会尽一切努力帮助她的丈夫。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

and	so	she	need	not	come	until	it	was	time	for	the	service	,
和	所以	她	需要	不是	来	直到	它	曾是	时间	为了	这	服务	,

所以她不必等到追悼会开始的时候才来。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

for	she	would	not	recognize	her	husband	.
为了	她	会	不是	认出	她	丈夫	.

因为她认不出自己的丈夫了。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] ,

He	sent	her	some	money	in	order	that	she	would	not	have	too	much	care	in	the	next	few	days	,
他	发送	她	一些	钱	在	命令	那	她	会	不是	有	也	很多	关心	在	这	下一个	很少	天	,

他寄给她一些钱，好让她接下来几天不用太操心。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['leɪtər] [ɑ:n] .

and	promised	to	think	of	her	later	on	.
和	承诺	到	思考	的	她	之后	在	.

并承诺以后会想起她。

['ɛlzˌbɛθ] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

Elsbeth	did	as	he	advised	and	remained	at	home	until	the	bells	in	Kandergrund	rang	for	the	service	.
埃尔斯贝斯	做过	作为	他	建议	和	剩余	在	家	直到	这	铃铛	在	坎德格伦德	响铃	为了	这	服务	.

埃尔斯贝丝听从了他的建议，一直待在家里，直到坎德格伦德教堂的钟声响起，举行礼拜仪式。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Then	she	went	to	accompany	her	husband	to	his	resting	place	.
然后	她	去	到	陪伴	她	丈夫	到	他的	休息	地方	.

然后她陪同丈夫前往他的安息之地。

[sæd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [deɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['ɛlzˌbɛθ] .

Sad	and	hard	days	came	for	Elsbeth	.
伤心	和	难的	天	来了	为了	埃尔斯贝斯	.

艾尔斯贝丝遭遇了悲伤和艰难的日子。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt]

She	missed	her	good	,	kind	husband	everywhere	,	and	felt	quite	lost	without
她	错过	她	好的	,	种类	丈夫	到处	,	和	毛毡	相当	丢失的	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她无时无刻不在想念她善良的丈夫，没有他，她感到非常迷茫。

[bɪ'saɪdz] , ['kɛrz] [keɪm] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ,

Besides	,	cares	came	now	which	she	had	known	little	about	before	,
除了	,	关心	来了	现在	哪个	她	有	已知	小的	关于	前	,

此外，她现在还面临着以前从未经历过的烦恼。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] , ['deɪli] [wɜːrk] .

for	her	husband	had	had	his	good	,	daily	work	.
为了	她	丈夫	有	有	他的	好的	,	日常的	工作	.

因为她的丈夫每天都有份不错的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] .

But	now	she	felt	sometimes	as	if	she	would	almost	despair	.
但	现在	她	毛毡	有时	作为	如果	她	会	几乎	绝望	.

但现在她有时感觉自己几乎要绝望了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	had	nothing	but	her	goat	and	the	little	potato	field	behind	the
她	有	没有什么	但	她	山羊	和	这	小的	土豆	场地	在后面	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她除了那只山羊和小屋后面的小块土豆地之外，一无所有。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	from	these	she	had	to	feed	and	clothe	herself	and	the	little
和	从	这些	她	有	到	喂养	和	衣服	她自己	和	这	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

她必须用这些钱来养活自己和孩子，并给他们穿衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['fɜːrnɪʃ] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	besides	furnish	rent	for	the	little	house	.
和	除了	提供	租	为了	这	小的	房子	.

此外还要支付这间小屋的租金。

['ɛlzˌbɛθ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]

Elsbeth	had	only	one	consolation	,	but	one	that	always	supported	her
埃尔斯贝斯	有	仅有的	一	安慰	,	但	一	那	总是	有	她

[wen] [peɪn][ænd; ənd] [ker] [ə'prest] [hɜːr; hər] ;

when	pain	and	care	oppressed	her	;
什么时候	疼痛	和	关心	受压迫者	她	;

艾尔斯贝丝只有一种慰藉，但这种慰藉总能在她被痛苦和忧虑压垮时支撑着她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz] ,

she	could	pray	,	and	although	often	in	the	midst	of	tears	,
她	可以	祈祷	,	和	虽然	经常	在	这	中间	的	眼泪	,

她会祈祷，虽然常常是在泪水中祈祷，

[stɪl] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

still	always	with	the	firm	belief	that	the	dear	Lord	would	hear	her	supplication	.
仍然	总是	和	这	公司	信仰	那	这	亲爱的	主	会	听到	她	恳求	.

她始终坚信，亲爱的上帝会听到她的祈祷。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt]['lɪt(ə)l]['təuni][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][bed][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:l] [daʊn]

When	at	night	she	had	put	little	Toni	in	his	tiny	bed	she	would	kneel	down
什么时候	在	夜晚	她	有	放	小的	托尼	在	他的	微小的	床	她	会	下跪	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ə'laʊd][ðə; ði][oʊld] [hɪm] ,

beside	him	and	repeat	aloud	the	old	hymn	,
旁	他	和	重复	大声	这	老的	圣歌	,

晚上，当她把小托尼安顿在小床上后，她会跪在他身边，大声重复那首古老的赞美诗。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] :

which	now	came	from	the	depths	of	her	heart	,	as	never	before	:
哪个	现在	来了	从	这	深度	的	她	心	,	作为	绝不	前	:

这是她从未像现在这样发自肺腑的:

[oʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] , [oʊ] ['fɑ:ðər] - [hɑ:rt] ,

Oh	,	God	of	Love	,	oh	Father	-	heart	,
哦	,	上帝	的	爱	,	哦	父亲	-	心	,

哦，慈爱的上帝，哦，慈父之心，

[ɪn] [hu:m] [maɪ] [trʌst] [ɪz] ['faʊndɪd] ,

In	whom	my	trust	is	founded	,
在	谁	我的	相信	是	创立	,

我信任的对象，

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑ:rt] —

I	know	full	well	how	good	Thou	art	—
我	知道	满的	出色地	如何	好的	你	艺术	—

我深知你是多么良善——

[i:n] [wen] [baɪ] [gri:f] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] .

E'en	when	by	grief	I	am	wounded	.
e'en	什么时候	经过	悲伤	我	是	受伤	.

即使我因悲伤而受伤。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]

Oh	Lord	,	it	surely	can	not	be
哦	主	,	它	一定	能	不是	是

哦，主啊，这绝不可能!

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [let][ˌem 'i:] ['læŋgwɪʃ]

That	Thou	wilt	let	me	languish
那	你	枯萎	让	我	憔悴

你竟让我饱受折磨

[ɪn] ['hoʊpləs] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

In	hopeless	depths	of	misery	,
在	绝望	深度	的	苦难	,

在绝望的痛苦深渊中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

And	live	in	tears	of	anguish	.
和	居住	在	眼泪	的	痛苦	.

在痛苦的泪水中生活。

[oʊ] [lɔ:rd] , [maɪ] [soʊl] [jə:nz] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [eɪd]

Oh	Lord	,	my	soul	yearns	for	thine	aid
哦	主	,	我的	灵魂	渴望	为了	你的	援助

主啊，我的灵魂渴望你的帮助

[ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [veɪl] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ;

In	this	dark	vale	of	weeping	;
在	这	黑暗的	谷	的	哭泣	;

在这黑暗的哭泣之谷;

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪv] ['weɪtɪd] , [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd]
For **thee** **I've** **waited** **,** **hoped** **and** **prayed**
为了 你 我已经 等待 , 希望 和 祈祷

我为你等待、期盼、祈祷。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
Assured **of** **thy** **safe** **keeping** **.**
保证 的 你的 安全的 保持 .

保证你的安全。

[lɔːrd] [let] [ˌem 'iː] [ber] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaɪ] [lʌv]
Lord **let** **me** **bear** **whate'er** **thy** **Love**
主 让 我 熊 什么 你的 爱

主啊，让我承受你的一切爱

[meɪ] [send] [ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
May **send** **of** **grief** **or** **sorrow** **,**
可能 发送 的 悲伤 或者 悲哀 ,

可能表达悲伤或哀悼，

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Until **Thou** **,** **in** **thy** **Heaven** **above**
直到 你 , 在 你的 天堂 多于

直到你，在你天上的天堂

[meɪk] [dɑːn] [ə; eɪ] [braitə] ['mɔːroʊ] .
Make **dawn** **a** **brighter** **morrow** **.**
制作 黎明 一个 更亮 明天 .

让黎明成为更美好的明天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrdʒənt] [preɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [terz] [floʊd]
And **in** **the** **midst** **of** **her** **urgent** **praying** **,** **the** **mother's** **tears** **flowed**
和 在 这 中间 的 她 紧迫的 祈祷 , 这 母亲的 眼泪 流动
[ə'bʌndəntli] ,
abundantly **,**
大量 ,

在她急切祈祷的过程中，母亲的眼泪止不住地流了下来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['təuni] , ['diːpli] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
and **little** **Toni** **,** **deeply** **moved** **in** **his** **heart** **by** **his** **mother's** **weeping** **and**
和 小的 托尼 , 深 已搬 在 他的 心 经过 他的 母亲的 哭泣 和
['ɜːrnɪst] [prer] ,
earnest **prayer** **,**
认真 祷告 ,

小托尼被母亲的哭泣和恳切的祈祷深深感动了，

[kept] [hɪz; ɪz] [hændz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [wept] ['sɔːftli] [tuː] .
kept **his** **hands** **folded** **and** **wept** **softly** **too** **.**
保留 他的 双手 折叠 和 哭泣 轻轻 也 .

他双手抱胸，也轻轻地哭泣着。

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
So **the** **time** **passed** **.**
所以 这 时间 通过了 .

时间就这样过去了。

['ɛlzˌbɛθ] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['təuni] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Elsbeth **struggled** **along** **and** **little** **Toni** **was** **able** **to** **help** **her** **in** **many** **ways** **,**
埃尔斯贝斯 挣扎 沿着 和 小的 托尼 曾是 有能力的 到 帮助 她 在 许多 方式 ,

艾尔斯贝丝艰难地前行，小托尼在很多方面都帮助了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ]['sev(ə)n]['jɪrz][oʊld] .

for	he	was	now	seven	years	old	.
为了	他	曾是	现在	七	年	老的	.

因为他当时已经七岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðɚz]['oʊnli][dʒɔɪ] ,

He	was	his	mother's	only	joy	,
他	曾是	他的	母亲的	仅有的	喜悦	,

他是母亲唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][dɪ'laɪt][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'biːdiənt]

and	she	was	able	to	take	delight	in	him	for	he	was	obedient
和	她	曾是	有能力的	到	拿	喜	在	他	为了	他	曾是	听话

[ænd; ənd]['wɪlɪŋ][tuː; tə][duː]['evriθɪŋ][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪrd] .

and	willing	to	do	everything	she	desired	.
和	愿意的	到	做	一切	她	想要的	.

她很喜欢他，因为他很听话，愿意做她想做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][bɪn][soʊ][ɪn'seprəbl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðər][ðæt][hiː; hi][nuː][ɪg'zæktli]

He	had	always	been	so	inseparable	from	his	mother	that	he	knew	exactly
他	有	总是	到过	所以	形影不离	从	他的	母亲	那	他	知道	确切地

[haʊ][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʌn] ,

how	the	tasks	of	the	day	had	to	be	done	,
如何	这	任务	的	这	天	有	到	是	完毕	,

他一直和母亲形影不离，以至于他非常清楚每天该如何完成各项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪrd]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wen'evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	desired	nothing	but	to	help	her	whenever	he	could	.
和	他	想要的	没有什么	但	到	帮助	她	每当	他	可以	.

他一心只想尽其所能地帮助她。

[ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fiːld] , [hiː; hi][skwɔtid][bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , [pʊld][aʊt][ðə; ði]

If	she	was	working	in	the	little	field	,	he	squatted	beside	her	,	pulled	out	the
如果	她	曾是	在职的	在	这	小的	场地	,	他	蹲着	旁	她	,	拉	出去	这

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

如果她在小块地里干活，他就蹲在她旁边，帮她拔杂草。

[ænd; ənd][θruː][ðə; ði][stoʊnz][ə'krɔːs][ðə; ði][pæθ] .

and	threw	the	stones	across	the	path	.
和	扔	这	石头	穿过	这	小路	.

然后把石头扔到小路上。

[ɪf][hɪz; ɪz]['mʌðər][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ][ðə; ði][goʊt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʃed][soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nɪb(ə)l]

If	his	mother	was	taking	the	goat	out	of	the	shed	so	that	she	could	nibble
如果	他的	母亲	曾是	采取	这	山羊	出去	的	这	棚	所以	那	她	可以	蚕食

[ðə; ði][græs][ə'raʊnd][ðə; ði][hʌt] ,

the	grass	around	the	hut	,
这	草	大约	这	小屋	,

如果他妈妈把山羊从棚子里牵出来，是为了让山羊啃啃小屋周围的草，

[hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][step][baɪ][step] ,

he	went	with	her	step	by	step	,
他	去	和	她	步	经过	步	,

他一步一步地陪着她，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

for	his	mother	had	told	him	he	must	watch	her	so	that	she	would
为了	他的	母亲	有	讲述	他	他	必须	手表	她	所以	那	她	会

[nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

not	run	away	.
不是	跑步	离开	.

因为他母亲曾告诉他，他必须看着她，免得她跑掉。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [hiː; hi][sæt][ðə; ði]

If	his	mother	was	sitting	in	winter	by	her	spinning	-	wheel	,	he	sat	the
如果	他的	母亲	曾是	坐着	在	冬天	经过	她	旋转	-	车轮	,	他	卫星	这

[hoʊl] [taɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

whole	time	beside	her	,
所有的	时间	旁	她	,

冬天，如果他母亲坐在纺车旁，他就会一直坐在她旁边。

['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt]

mending	his	winter	shoes	with	strong	strips	of	cloth	,	as	she	had	taught
修补	他的	冬天	鞋	和	强的	条状物	的	布	,	作为	她	有	教授

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

他用结实的布条修补着自己的冬鞋，就像她教他的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

He	had	no	greater	wish	than	to	see	his	mother	happy	and	contented	.
他	有	不	更大的	希望	比	到	看	他的	母亲	快乐的	和	满足	.

他最大的愿望就是看到母亲幸福快乐。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm]

His	greatest	pleasure	was	,	when	Sunday	came	and	she	was	resting	from
他的	最	乐趣	曾是	,	什么时候	星期日	来了	和	她	曾是	休息	从

[ɔːl] [wɜːrk] ,

all	work	,
全部	工作	,

他最大的乐趣就是，当星期天到来，她休息的时候，她不再工作了。

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

to	sit	with	her	on	the	little	wooden	bench	in	front	of	the	house	and
到	坐	和	她	在	这	小的	木制的	长椅	在	正面	的	这	房子	和

['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ɔːl]

listen	as	she	told	him	about	his	father	and	talk	with	her	about	all
听	作为	她	讲述	他	关于	他的	父亲	和	讲话	和	她	关于	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

kinds	of	things	.
种类	的	事物	.

他坐在房子前的小木凳上，听她讲述他父亲的故事，并和她谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['təuni][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	now	the	time	had	come	for	Toni	to	go	to	school	.
但	现在	这	时间	有	来	为了	托尼	到	去	到	学校	.

但现在托尼该上学了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ]

It	was	very	hard	for	him	to	leave	his	mother	and	remain	away
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	离开	他的	母亲	和	保持	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

from	her	so	much	.
从	她	所以	很多	.

离开母亲，与她长期分离，对他来说非常艰难。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

The	long	way	down	to	Kandergrund	and	up	again	took	so	much	time	,
这	长的	方式	向下	到	坎德格伦德	和	向上	再次	采取	所以	很多	时间	,

下到坎德格伦德再爬上来的路程很长，花了很长时间。

[ðæt] ['təuni] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	Toni	was	hardly	ever	with	his	mother	any	more	through	the	day	,
那	托尼	曾是	几乎	曾经	和	他的	母亲	任何	更多的	通过	这	天	,

托尼白天几乎都不和母亲待在一起了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	only	in	the	evening	.
但	仅有的	在	这	晚上	.

但仅限晚上。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Indeed	he	always	came	home	so	quickly	that	she	could	hardly	believe	it	possible	,
的确	他	总是	来了	家	所以	迅速地	那	她	可以	几乎	相信	它	可能的	,

事实上，他总是很快就回家，快得让她难以置信。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

for	he	looked	forward	with	pleasure	all	day	long	to	getting	home	again	.
为了	他	看起来	向前	和	乐趣	全部	天	长的	到	获得	家	再次	.

因为他整天都盼望着回家。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [bʌt; bət] [ræn] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	lost	no	time	with	his	school	-	mates	but	ran	immediately	away	from
他	丢失的	不	时间	和	他的	学校	-	伙伴们	但	跑	立即地	离开	从

[ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

them	as	soon	as	school	was	over	.
他们	作为	很快	作为	学校	曾是	超过	.

他没有和同学们待在一起，放学后立刻就跑开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	not	accustomed	to	the	ways	of	the	other	boys	since	he	had
他	曾是	不是	习惯	到	这	方式	的	这	其他	男孩们	自从	他	有

[bɪn] ['kɑːnstəntli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ]

been	constantly	alone	with	his	quietly	working	mother	and	used	to	performing
到过	不断地	独自的	和	他的	悄悄	在职的	母亲	和	用过的	到	表演

['defɪnət] ['tæsks] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .

definite	tasks	continually	without	any	noise	.
定	任务	持续	没有	任何	噪音	.

由于他一直和安静工作的母亲单独生活在一起，习惯了默默地完成既定的任务，所以他并不习惯其他男孩的生活方式。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	it	was	altogether	strange	to	him	and	he	took	no	pleasure	in	it	,
所以	它	曾是	共	奇怪的	到	他	和	他	采取	不	乐趣	在	它	,

所以他觉得这完全很奇怪，而且一点也不觉得开心。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['skriːmɪŋ] ,

when	the	boys	coming	out	of	the	school	-	house	,	set	up	a	great	screaming	,
什么时候	这	男孩们	未来	出去	的	这	学校	-	房子	,	放	向上	一个	伟大的	尖叫	,

当男孩们走出校舍时，他们爆发出一阵巨大的尖叫声。

[wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

one	running	after	another	,	trying	to	see	which	was	the	stronger	,
一	跑步	后	其他	,	尝试	到	看	哪个	曾是	这	更强	,

一个追着另一个跑，试图证明谁更强。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	throwing	one	another	on	the	ground	,
和	投掷	一	其他	在	这	地面	,

互相将对方摔倒在地，

[ɔːr] ['reslɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kæps] [wɜːr; wər] [θroʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒækɪts] [hæf]

or	wrestling	so	that	their	caps	were	thrown	far	away	and	their	jackets	half
或者	摔角	所以	那	他们的	帽子	是	抛掷	远的	离开	和	他们的	夹克	一半

[tɔːrn] [ɔːf] .

torn	off	.
撕裂	离开	.

或者扭打在一起，帽子被远远扔出去，外套也被撕破了一半。

[ðə; ði] ['reslər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

The	wrestlers	would	often	call	to	him	:
这	摔跤手	会	经常	称呼	到	他	:

摔跤手们经常会呼唤他：

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] !

"	Come	and	play	!
"	来	和	玩	!

来玩吧！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['æftər] [hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ]

"	and	when	he	ran	away	from	them	they	would	call	after	him	:	"	You
"	和	什么时候	他	跑	离开	从	他们	他们	会	称呼	后	他	:	"	你

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

are	a	coward	.
是	一个	懦夫	.

“当他逃离他们时，他们会在他身后喊道：‘你是个懦夫。’”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

"	But	this	made	little	difference	to	him	;	he	didn't	hear	it	long	,
"	但	这	制成	小的	不同之处	到	他	;	他	没有	听到	它	长的	,

但这对他来说无关紧要；他没听多久就听进去了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	he	ran	with	all	his	might	in	order	to	be	at	home	again	with	his
为了	他	跑	和	全部	他的	可能	在	命令	到	是	在	家	再次	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因为他拼尽全力奔跑，只为回到母亲身边。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] :

Now	a	new	interest	for	him	arose	in	the	school	:
现在	一个	新的	兴趣	为了	他	出现	在	这	学校	:

现在，他对学校产生了新的兴趣：

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [drɔːn] [ɑːn] [waɪt] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

he	had	seen	beautiful	animals	drawn	on	white	sheets	,	which	the	children	of
他	有	已见	美丽的	动物	绘制	在	白色的	纸张	,	哪个	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['kɑːpɪd] .

the	upper	classes	copied	.
这	上	课程	复制	.

他曾见过画在白纸上的漂亮动物，上层阶级的孩子们会临摹这些图画。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

He	quickly	tried	to	draw	them	,	too	,
他	迅速地	尝试	到	画	他们	,	也	,

他也迅速尝试把它们画出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [kən'tɪnjuːd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ə'gen][ænd; ənd]

with	his	pencil	and	at	home	continued	drawing	the	animals	again	and
和	他的	铅笔	和	在	家	持续	绘画	这	动物	再次	和

[ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

again	as	long	as	he	had	a	bit	of	paper	.
再次	作为	长的	作为	他	有	一个	少量	的	纸	.

他用铅笔在家一遍又一遍地画动物，只要手边有纸就行。

[ðen] [hiː; hi][kʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] ,

Then	he	cut	out	the	animals	and	tried	to	make	them	stand	on	the	table	,
然后	他	切	出去	这	动物	和	尝试	到	制作	他们	站立	在	这	桌子	,

然后他把动物剪下来，试着让它们站在桌子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

but	this	he	could	not	do	.
但	这	他	可以	不是	做	.

但他做不到这一点。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ]

Then	suddenly	the	thought	came	to	him	that	if	they	were	of	wood	they
然后	突然	这	想法	来了	到	他	那	如果	他们	是	的	木头	他们

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

他突然想到，如果它们是木制的，它们就能站立。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][kʌt] [ə'raʊnd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

He	began	quickly	with	his	knife	to	cut	around	on	a	little	piece	of	wood
他	开始	迅速地	和	他的	刀	到	切	大约	在	一个	小的	片	的	木头

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [fɔːr] [legz] ;

until	there	was	a	body	and	four	legs	;
直到	那里	曾是	一个	身体	和	四	腿	;

他迅速拿起刀，在一小块木头上切割，直到做出一个身体和四条腿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] ;

but	the	wood	was	not	large	enough	for	the	neck	and	the	head	;
但	这	木头	曾是	不是	大的	足够的	为了	这	脖子	和	这	头	;

但是木头不够大，做不了脖子和头部；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [piːs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ]

so	he	had	to	take	another	piece	and	calculate	from	the	beginning	how
所以	他	有	到	拿	其他	片	和	计算	从	这	开始	如何

[haɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] .

high	it	must	be	and	where	the	head	must	be	placed	.
高的	它	必须	是	和	在哪里	这	头	必须	是	放置	.

所以他不得不拿另一块木头，从头开始计算它的高度以及头部应该放在哪里。

[soʊ]['təuni][kʌt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

So	Toni	cut	away	with	much	perseverance	until	he	succeeded	in	making
所以	托尼	切	离开	和	很多	毅力	直到	他	成功了	在	制作

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

something	like	a	goat	and	could	show	it	with	great	satisfaction	to	his
某物	喜欢	一个	山羊	和	可以	展示	它	和	伟大的	满意	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

于是托尼坚持不懈地切割，直到成功地雕刻出一只山羊的形状，并非常满意地把它拿给妈妈看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [sed] :

She	was	much	delighted	at	his	skill	and	said	:
她	曾是	很多	高兴极了	在	他的	技能	和	说	:

她对他的技艺非常满意，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] .

"	You	are	surely	going	to	be	a	wood	-	carver	,	and	a	very	good	one	.
"	你	是	一定	去	到	是	一个	木头	-	雕刻家	,	和	一个	非常	好的	一	.

“你肯定会成为一名木雕师，而且会是一位非常优秀的木雕师。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn]['təʊni] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	From	that	time	on	Toni	looked	at	every	little	piece	of	wood	which	came	in	his	way	,
"	从	那	时间	在	托尼	看起来	在	每一个	小的	片	的	木头	哪个	来了	在	他的	方式	,

“从那时起，托尼开始留意他遇到的每一块小木头。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] ,

to	see	if	it	would	be	good	for	carving	,
到	看	如果	它	会	是	好的	为了	雕刻	,

看看它是否适合雕刻，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	if	so	he	would	quickly	put	it	away	,
和	如果	所以	他	会	迅速地	放	它	离开	,

如果真是这样，他会迅速把它收起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] ,

so	that	he	often	brought	home	all	his	pockets	full	of	these	pieces	,
所以	那	他	经常	带来	家	全部	他的	口袋	满的	的	这些	件	,

所以他经常把口袋装满这些东西带回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kə'lektɪd] [laɪk] ['treʒərz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd] [spent] ['evri] [friː] ['moʊmənt] ['kɑːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	he	then	collected	like	treasures	into	a	pile	and	spent	every	free	moment	carving	them	.
哪个	他	然后	集	喜欢	宝藏	进入	一个	桩	和	花费	每一个	自由的	片刻	雕刻	他们	.

他像收集珍宝一样把它们收集起来，堆成一堆，并利用所有空闲时间进行雕刻。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Thus	the	years	passed	by	.
因此	这	年	通过了	经过	.

就这样，岁月流逝了。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɛlzˌbɛθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['meni] ['kɛrz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər]['təuni] .

Although	Elsbeth	always	had	many	cares	,	she	experienced	only	joy	in	her	Toni	.
虽然	埃尔斯贝斯	总是	有	许多	关心	,	她	经验丰富的	仅有的	喜悦	在	她	托尼	.

尽管艾尔斯贝丝总是有很多烦恼，但她从托尼身上只感受到快乐。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ,

He	still	clung	to	her	with	the	same	love	,
他	仍然	紧紧抓住	到	她	和	这	相同的	爱	,

他依然像以前那样深爱着她。

[helpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

helped	her	in	every	way	as	well	as	he	could	and	spent	his	life	beside	her	,
帮助	她	在	每一个	方式	作为	出色地	作为	他	可以	和	花费	他的	生活	旁	她	,

他尽其所能地帮助她，一生都陪伴在她身边。

[ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kwaɪt]

entirely	at	his	quiet	occupation	,	in	which	he	gradually	acquired	a	quite
完全	在	他的	安静的	职业	,	在	哪个	他	逐步地	获得	一个	相当

['grætɪfaɪɪŋ] [skɪl] .

gratifying	skill	.
可喜	技能	.

他完全从事着自己安静的工作，并逐渐掌握了一项颇为令人满意的技能。

['təuni] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['kɑːntent] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [hʌt]

Toni	was	never	so	content	as	when	he	was	sitting	in	the	little	stone	hut
托尼	曾是	绝不	所以	内容	作为	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	小的	石头	小屋

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

with	his	carving	and	his	mother	came	in	and	out	happily	employed	,
和	他的	雕刻	和	他的	母亲	来了	在	和	出去	快乐地	受雇	,

托尼最满足的时候莫过于坐在小石屋里雕刻，他的母亲则兴高采烈地进进出出，忙着自己的活。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

always	saying	a	kindly	word	to	him	and	finally	sat	down	beside	him	at
总是	说	一个	亲切地	单词	到	他	和	最后	卫星	向下	旁	他	在

[hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

her	spinning	-	wheel	.
她	旋转	-	车轮	.

她总是对他说一些好话，最后在他旁边的纺车旁坐了下来。

['tʃæptər] ['sekənd]

CHAPTER	SECOND
章	第二

第二章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['sentəns]

A	HARD	SENTENCE
一个	难的	句子

重刑

['təuni] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]

Toni	was	twelve	years	old	in	the	winter	,	and	now	his	school	days	were
托尼	曾是	十二	年	老的	在	这	冬天	,	和	现在	他的	学校	天	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

托尼冬天时十二岁，他的学生时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ]

and	the	time	had	come	to	look	about	for	some	kind	of	work	which
和	这	时间	有	来	到	看	关于	为了	一些	种类	的	工作	哪个

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ]

would	bring	him	in	some	money	and	by	which	he	could	learn	something
会	带来	他	在	一些	钱	和	经过	哪个	他	可以	学习	某物

['nesəseri] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

necessary	for	future	years	.
必要的	为了	未来	年	.

他该找份工作了，既能挣些钱，又能学到一些对未来几年有用的知识。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

Spring	had	come	and	work	had	begun	in	the	fields	.
春天	有	来	和	工作	有	开始	在	这	字段	.

春天来了，田里也开始干活了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætən]

His	mother	thought	it	would	be	best	to	ask	the	proprietor	of	the	Matten
他的	母亲	想法	它	会	是	最好的	到	问	这	业主	的	这	哑光

[fɑ:rm] ,

farm	,
农场	,

他母亲认为最好去问问马滕农场的主人。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['təuni] ;

if	he	had	some	light	work	for	Toni	;
如果	他	有	一些	光	工作	为了	托尼	;

如果他能给托尼安排一些轻松的工作;

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [bɪ'si:tʃɪŋli] :

but	every	time	she	spoke	about	it	he	would	say	beseechingly	:
但	每一个	时间	她	辐	关于	它	他	会	说	恳求地	:

但每当她提起这件事，他都会恳求地说:

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [du:] [ðæt] ; [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑ:rvər] !

"	Oh	,	Mother	,	don't	do	that	;	let	me	be	a	wood	-	carver	!
"	哦	,	母亲	,	不	做	那	;	让	我	是	一个	木头	-	雕刻家	!

“哦，妈妈，别这样；让我当个木雕工吧！”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nu:] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ]

"	She	would	have	had	no	objection	to	this	,	but	knew	no	way	to	bring
"	她	会	有	有	不	异议	到	这	,	但	知道	不	方式	到	带来

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,

it	about	,
它	关于	,

“她对此并无异议，但却不知该如何实现。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætən] [fɑ:rm] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər]

and	she	had	known	the	farmer	up	on	the	Matten	farm	ever	since	her
和	她	有	已知	这	农民	向上	在	这	哑光	农场	曾经	自从	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] ,

husband	had	worked	there	,
丈夫	有	工作	那里	,

她从丈夫在马滕农场工作起就认识那里的农夫了。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	ever	since	his	death	,
和	曾经	自从	他的	死亡	,

自从他去世后，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɔ:r] [mi:l] .

from	time	to	time	he	had	sent	her	a	little	wood	or	meal	.
从	时间	到	时间	他	有	发送	她	一个	小的	木头	或者	一顿饭	.

他时不时会给她送些木柴或食物。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['təuni] [æt; ət] [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [laɪt] ['tæsks] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

She	hoped	that	he	would	employ	Toni	at	first	for	light	tasks	in	the	field	,
她	希望	那	他	会	采用	托尼	在	第一的	为了	光	任务	在	这	场地	,

她希望他一开始能雇用托尼做一些田间轻松的工作。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['grædʒuəli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [wɜ:rk] .

so	that	he	would	gradually	learn	to	do	the	heavier	work	.
所以	那	他	会	逐步地	学习	到	做	这	较重	工作	.

这样他就能逐渐学会做更重的工作。

[soʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

So	on	Saturday	night	after	the	day's	work	was	ended	and	she	sat	down	with
所以	在	周六	夜晚	后	这	天	工作	曾是	结束	和	她	卫星	向下	和

['təʊni][tuː; tə][ðer; ðər]['skænti] ['sʌpər] ,

Toni	to	their	scanty	supper	,
托尼	到	他们的	稀少	晚餐	,

星期六晚上，一天的工作结束后，她和托尼坐下来享用她们那简单的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] :

she	said	once	more	:
她	说	一次	更多的	:

她再次说道：

" ['təʊni] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] ;

"	Toni	,	now	we	must	take	a	decided	step	;
"	托尼	,	现在	我们	必须	拿	一个	决定	步	;

“托尼，现在我们必须采取果断的行动；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætən] [fɑːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	think	it	is	best	for	me	to	go	up	to	the	Matten	farm	to	-	morrow	.	"
我	思考	它	是	最好的	为了	我	到	去	向上	到	这	哑光	农场	到	-	明天	.	"

我觉得我明天最好去马滕农场一趟。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][duː] [ðæt] ! " [sed] ['təʊni][kwaɪt] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Oh	,	Mother	,	don't	do	that	!	"	said	Toni	quite	beseechingly	.
"	哦	,	母亲	,	不	做	那	!	"	说	托尼	相当	恳求地	.

“哦，妈妈，别那样做！”托尼哀求道。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] !

"	Don't	go	to	the	farmer	!
"	不	去	到	这	农民	!

不要去找农夫！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

If	you	will	only	let	me	be	a	wood	-	carver	,	I	will	work	so	hard	,
如果	你	将要	仅有的	让	我	是	一个	木头	-	雕刻家	,	我	将要	工作	所以	难的	,

如果你让我做一名木雕师，我愿为此付出巨大的努力。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ,

that	I	will	earn	enough	,	and	you	will	not	have	to	do	so	much	,
那	我	将要	赚	足够的	,	和	你	将要	不是	有	到	做	所以	很多	,

我会赚到足够的钱，你也不用做那么多事了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	then	I	can	stay	at	home	with	you	.
和	然后	我	能	停留	在	家	和	你	.

这样我就可以待在家里陪你了。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	you	would	be	all	alone	,	and	I	can't	bear	it	,
除了	你	会	是	全部	独自的	,	和	我	不能	熊	它	,

而且你会孤身一人，我无法忍受。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

if	I	have	to	be	always	away	from	you	.
如果	我	有	到	是	总是	离开	从	你	.

如果我必须一直和你分开。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [dəunt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['mʌðər] . "

Let	me	stay	with	you	;	don't	send	me	away	,	Mother	.	"
让	我	停留	和	你	;	不	发送	我	离开	,	母亲	.	"

让我留下来陪你吧，妈妈，别把我赶走。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['təuni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Oh , you good Toni , " said his mother ,
" 哦 , 你 好的 托尼 , " 说 他的 母亲 ,

"哦，你真乖，托尼，"他母亲说。

" [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" what wouldn't I give to be able to keep you always with me !
" 什么 不会 我 给 到 是 有能力的 到 保持 你 总是 和 我 !

"我愿意付出一切，只求能永远把你留在我身边！"

[bʌt; bət][ðæt] ['riːəli] ['kænɑːt][biː; bi] .
But that really cannot be .
但 那 真的 不能 是 .

但这真的不可能。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] ;
I know of no way for you to be a wood - carver ;
我 知道 的 不 方式 为了 你 到 是 一个 木头 - 雕刻家 ;

我知道你不可能成为一名木雕师；

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
some one would have to teach you , and when you had learned ,
一些 一 会 有 到 教 你 , 和 什么时候 你 有 学习 ,

总得有人教你，等你学会了，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ?
how should we sell the carvings ?
如何 应该 我们 卖 这 雕刻 ?

我们应该如何出售这些雕刻品?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt] , [ɔːr] [els] [jʊr; jər][wɜːrk] ['wʊdnt]
You would have to know people and go about , or else your work wouldn't
你 会 有 到 知道 人们 和 去 关于 , 或者 别的 你的 工作 不会
[brɪŋ] ['eni] ['mʌni] .
bring any money .
带来 任何 钱 .

你必须认识人，四处走动，否则你的工作就赚不到钱。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ! "
If only I could talk with some one , who could give me good advice ! "
如果 仅有的 我 可以 讲话 和 一些 一 , WHO 可以 给 我 好的 建议 ! "

如果能和人聊聊，给我一些好的建议就好了！

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ?
" Don't you know any one , Mother , you can ask ?
" 不 你 知道 任何 一 , 母亲 , 你 能 问 ?

"母亲，您难道不认识什么人可以问问吗？"

" [sed] ['təuni] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
" said Toni anxiously and racked his brain to try to think of some one .
" 说 托尼 焦虑地 和 架子 他的 脑 到 尝试 到 思考 的 一些 一 .

托尼焦急地说着，绞尽脑汁地想着该找个人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] .
His mother too began to consider .
他的 母亲 也 开始 到 考虑 .

他的母亲也开始考虑这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][əd'vaɪs] ,
" I think I will go to the pastor , who has already given me advice ,
" 我 思考 我 将要 去 到 这 牧师 , WHO 有 已经 给定 我 建议 ,

"我想我会去找牧师，他已经给了我一些建议。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	said	his	mother	,	delighted	to	have	found	a	way	out	of	the	difficulty	.
"	说	他的	母亲	,	高兴极了	到	有	成立	一个	方式	出去	的	这	困难	.

“他的母亲说道，很高兴找到了摆脱困境的方法。”

['təʊni][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

Toni	was	quite	happy	and	now	was	determined	that	early	the	next	morning
托尼	曾是	相当	快乐的	和	现在	曾是	决定	那	早期的	这	下一个	早晨

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][tu:; tə]

they	should	go	down	to	the	church	and	then	his	mother	could	go	in	to
他们	应该	去	向下	到	这	教会	和	然后	他的	母亲	可以	去	在	到

[si:] [ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd]['təuni] [wʊd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

see	the	pastor	and	Toni	would	wait	outside	.
看	这	牧师	和	托尼	会	等待	外部	.

托尼非常高兴，他下定决心第二天一大早就去教堂，然后他母亲可以进去见牧师，托尼则在外面等候。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

Everything	was	carried	out	on	Sunday	morning	as	they	had	planned	.
一切	曾是	携带	出去	在	星期日	早晨	作为	他们	有	计划	.

周日早上，所有事情都按计划进行。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ka:vd] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ]

His	mother	had	put	two	of	the	little	carved	animals	in	her	pocket	to	show
他的	母亲	有	放	二	的	这	小的	雕刻	动物	在	她	口袋	到	展示

[ðə; ði]['pæstər][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [gʊd] [ə'bɪlətɪ] .

the	pastor	as	examples	of	her	boy's	good	ability	.
这	牧师	作为	示例	的	她	男孩们	好的	能力	.

他的母亲把两个雕刻的小动物放在口袋里，想拿给牧师看，作为她儿子出色能力的证明。

[ðə; ði]['pæstər] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] ,

The	pastor	received	her	very	cordially	,
这	牧师	已收到	她	非常	诚挚地	,

牧师热情地接待了她。

[hæd; həd][hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

had	her	sit	down	beside	him	and	enquired	with	interest	about	her
有	她	坐	向下	旁	他	和	询问	和	兴趣	关于	她

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他让她坐在自己旁边，饶有兴趣地询问她的近况。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['ɛlzˌbɛθ] [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r'self] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

for	he	knew	Elsbeth	and	how	bravely	she	had	helped	herself	through	all	the
为了	他	知道	埃尔斯贝斯	和	如何	勇敢地	她	有	帮助	她自己	通过	全部	这

[hɑ:rd] [taɪmz] .

hard	times	.
难的	时代	.

因为他认识艾尔斯贝丝，知道她是如何勇敢地自力更生度过所有艰难时期的。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

She	told	him	now	the	whole	story	,
她	讲述	他	现在	这	所有的	故事	,

她现在把事情的来龙去脉都告诉了他。

[haʊ] ['təuni][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]

how	Toni	from	a	very	early	age	had	worked	at	the	carving	with	so
如何	托尼	从	一个	非常	早期的	年龄	有	工作	在	这	雕刻	和	所以

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk]

much	interest	and	now	wished	for	nothing	so	much	as	to	carry	on	this	work
很多	兴趣	和	现在	希望	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	携带	在	这	工作

,

,

,

托尼从小就对雕刻充满兴趣，现在他最大的愿望就是继续从事这项工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] , [nɔːr] [haʊ] ,

but	how	she	knew	of	no	way	for	him	to	learn	,	nor	how	,
但	如何	她	知道	的	不	方式	为了	他	到	学习	,	也不	如何	,

但她不知道该如何让他学会，也不知道该怎么做。

['leɪtər] , [ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] .

later	,	the	work	could	be	sold	.
之后	,	这	工作	可以	是	卖	.

之后，这件作品可以出售。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['toʊniz] [skɪl] .

Finally	she	showed	him	the	two	little	animals	as	examples	of	Toni's	skill	.
最后	她	显示	他	这	二	小的	动物	作为	示例	的	托尼的	技能	.

最后，她向他展示了这两只小动物，作为托尼技艺的例证。

[ðə; ði]['pæstər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri]

The	pastor	replied	to	the	mother	that	the	plan	would	be	very	difficult	to	carry
这	牧师	回复	到	这	母亲	那	这	计划	会	是	非常	难的	到	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

牧师回答这位母亲说，这个计划很难实施。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][goʊts][wɜːr; wər][nɑːt]['bædli] [kaːvd] ,

Although	the	two	little	goats	were	not	badly	carved	,
虽然	这	二	小的	山羊	是	不是	糟糕	雕刻	,

虽然这两只小山羊雕刻得还不错，

[jet] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	in	order	to	perform	the	work	right	and	to	earn	his	bread	by	it	,
然而	在	命令	到	履行	这	工作	正确的	和	到	赚	他的	面包	经过	它	,

然而，为了把工作做好，并以此谋生，

['təuni] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrvər] ,

Toni	would	have	first	to	learn	from	a	good	carver	,
托尼	会	有	第一的	到	学习	从	一个	好的	雕刻家	,

托尼首先得向一位优秀的雕刻家学习。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɑːksɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [brɪŋ]

because	making	only	little	animals	or	boxes	would	not	amount	to	anything	or	bring
因为	制作	仅有的	小的	动物	或者	盒子	会	不是	数量	到	任何事物	或者	带来

[ɪn] ['eni] ['mʌni] ,

in	any	money	,
在	任何	钱	,

因为仅仅制作小动物或盒子是没有任何意义的，也不会带来任何收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

and	he	would	only	be	wasting	his	time	.
和	他	会	仅有的	是	浪费	他的	时间	.

他这样做只会浪费时间。

[haʊ'evər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fruːtɪgən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] , [wel] -
However , down in the village of Frutigen there was a very skillful , well -
然而 , 向下 在 这 村庄 的 果仁 那里 曾是 一个 非常 熟练 , 出色地 -
[noʊn] [wʊd] - ['kɑːrvər] ,
known wood - carver ,
已知 木头 - 雕刻家 ,

然而，在弗鲁蒂根村，有一位技艺精湛、远近闻名的木雕师。

[huː] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l][lɑːrdʒ][wɜːrks] [wɪtʃ] [went] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
who made wonderful large works which went far into the world , even to America .
WHO 制成 精彩的 大的 作品 哪个 去 远的 进入 这 世界 , 甚至 到 美国 .

他们创作了许多精彩绝伦的大型作品，这些作品远销世界各地，甚至远至美国。

[hiː; hi] [kɑːvd] [hoʊl] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn] [haɪ] ['rɑːks] ,
He carved whole groups of animals on high rocks ,
他 雕刻 所有的 团体 的 动物 在 高的 岩石 ,

他在高高的岩石上雕刻了成群的动物，

['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrdzmən][ænd; ənd][ðə; ði]
chamois and eagles and whole mountains with the herdsman and the
麂皮 和 老鹰 和 所有的 山脉 和 这 牧人 和 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

羚羊、老鹰，还有整座山，牧人和牛群。

['ɛlzˌbɛθ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːrvər] .
Elsbeth could talk with this carver .
埃尔斯贝斯 可以 讲话 和 这 雕刻家 .

艾尔斯贝丝可以和这位雕刻家交谈。

[ɪf] ['təʊni] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] ,
If Toni studied with him he could help him to sell the finished work ,
如果 托尼 研究 和 他 他 可以 帮助 他 到 卖 这 完成的 工作 ,

如果托尼跟他学习，他就能帮助他卖掉完成的作品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for he had ways open for it .
为了 他 有 方式 打开 为了 它 .

因为他有办法做到这一点。

['ɛlzˌbɛθ] [left][ðə; ði]['pæstər][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Elsbeth left the pastor with gratitude and new hope in her heart .
埃尔斯贝斯 左边 这 牧师 和 感激 和 新的 希望 在 她 心 .

艾尔斯贝丝离开牧师时，心中充满了感激和新的希望。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['təʊni][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] .
In front of the house Toni was waiting in great suspense .
在 正面 的 这 房子 托尼 曾是 等待 在 伟大的 悬念 .

托尼在房子前面焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [sed] ,
She had to tell him at once everything the pastor had said ,
她 有 到 告诉 他 在 一次 一切 这 牧师 有 说 ,

她必须立刻把牧师说的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər][ɪn] [fruːtɪgən]['təʊni] ['sʌd(ə)nli] [stʊd]
and when she finally related about the wood - carver in Frutigen Toni suddenly stood
和 什么时候 她 最后 有关的 关于 这 木头 - 雕刻家 在 果仁 托尼 突然 站立
[stɪl] [ænd; ənd] [sed] :
still and said :
仍然 和 说 :

当她终于讲述完弗鲁蒂根的木雕师的故事时，托尼突然停了下来，说道：

" [ðen] [kʌm] , ['mʌðər] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **Then come , Mother , let us go to the place at once .**
" 然后 来 , 母亲 , 让 我们 去 到 这 地方 在 一次 .

"那么，母亲，我们走吧，马上就到那里去。"

" [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] ,
" **However , his mother had not thought it over — she made many objections ,**
" 然而 , 他的 母亲 有 不是 想法 它 超过 — 她 制成 许多 反对意见 ,
[bʌt; bət]['təuni] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,
but Toni begged so earnestly ,
但 托尼 乞求 所以 切实 ,

然而，他的母亲并没有仔细考虑——她提出了许多反对意见，但托尼苦苦哀求，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [sed] :
that she finally said :
那 她 最后 说 :

她最后说道:

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][fɜːrst][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
" **We must go home first and have something to eat , for it is very**
" 我们 必须 去 家 第一的 和 有 某物 到 吃 , 为了 它 是 非常
[fɑːr] [ə'weɪ] ;
far away ;
远的 离开 ;

"我们必须先回家吃点东西，因为路途很远;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .
but we can do that quickly and then start off again right away .
但 我们 能 做 那 迅速地 和 然后 开始 离开 再次 正确的 离开 .

但我们可以迅速完成这项工作，然后立即重新开始。

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **So they hurried back to the house ,**
" 所以 他们 慌忙 后退 到 这 房子 ,

于是他们匆匆赶回了房子。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .
took a little bread and milk and started on their way again .
采取 一个 小的 面包 和 牛奶 和 开始 在 他们的 方式 再次 .

他们拿了点面包和牛奶，然后继续上路了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
They had several hours to travel ,
他们 有 一些 小时 到 旅行 ,

他们还有几个小时的路程要走。

[bʌt; bət]['təuni][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
but Toni was so busy with his plans and thoughts for the future ,
但 托尼 曾是 所以 忙碌的 和 他的 计划 和 想法 为了 这 未来 ,

但托尼当时正忙于规划未来，思考着未来的发展方向。

[ðə; ði][taɪm] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]
the time flew like a dream and he looked up in great surprise , when his
这 时间 飞翔 喜欢 一个 梦 和 他 看起来 向上 在 伟大的 惊喜 , 什么时候 他的
['mʌðər] [sed] :
mother said :
母亲 说 :

时间飞逝如梦，当他母亲开口说话时，他惊讶地抬起头:

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fruːtɪgən] !
" **See , there is the church tower of Frutigen !**
" 看 , 那里 是 这 教会 塔 的 果仁 !

"看，那是弗鲁蒂根教堂的塔楼！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɚz] [haʊs] ,

"	They	were	soon	standing	in	front	of	the	wood	-	carver's	house	,
"	他们	是	很快	常设	在	正面	的	这	木头	-	雕刻师	房子	,

他们很快就站在了木雕师的房子前。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər]['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	learned	from	the	children	before	the	door	,	that	their	father	was	at
和	学习	从	这	孩子们	前	这	门	,	那	他们的	父亲	曾是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

从门前的孩子们口中得知，他们的父亲在家。

[ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [weɪnˌskɑːtɪd] [ruːm] , [sæt][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]

Inside	in	the	large	,	wainscotted	room	,	sat	the	wood	-	carver	with	his	wife	at
里面	在	这	大的	,	护墙板	房间	,	卫星	这	木头	-	雕刻家	和	他的	妻子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

在宽敞的、镶有护墙板的房间里，木雕师和他的妻子坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

looking	at	a	large	book	of	beautiful	colored	pictures	of	animals	which	he
寻找	在	一个	大的	书	的	美丽的	有色	图片	的	动物	哪个	他

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['hændikræft] .

would	be	able	to	make	good	use	of	in	his	handicraft	.
会	是	有能力的	到	制作	好的	使用	的	在	他的	手工业	.

他看着一本很大的彩色动物图片集，他觉得这些图片可以很好地运用到他的手工艺品制作中。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

When	the	two	arrived	he	welcomed	them	and	invited	them	to	come
什么时候	这	二	到达的	他	欢迎	他们	和	受邀	他们	到	来

[ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [bentʃ] ,

and	be	seated	on	the	wooden	bench	,
和	是	坐着	在	这	木制的	长椅	,

两人到达后，他热情地迎接了他们，并邀请他们到木凳上坐下。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [ə'raʊnd]

where	he	and	his	wife	were	sitting	and	which	ran	along	the	wall	around
在哪里	他	和	他的	妻子	是	坐着	和	哪个	跑	沿着	这	墙	大约

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .

the	entire	room	.
这	全部的	房间	.

他和妻子当时就坐在那里，这条墙沿着整个房间的墙壁延伸。

['ɛlzˌbɛθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər]

Elsbeth	accepted	the	invitation	and	immediately	began	to	tell	the	wood	-	carver
埃尔斯贝斯	公认	这	邀请	和	立即地	开始	到	告诉	这	木头	-	雕刻家

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

why	she	had	come	and	what	she	so	much	desired	of	him	.
为什么	她	有	来	和	什么	她	所以	很多	想要的	的	他	.

艾尔斯贝丝接受了邀请，并立即开始向木雕师讲述她来此的目的以及她如此渴望得到他的东西。

['miːnwaɪl] ['təuni] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stɛərd] ['moʊʃnləs] [æt; ət]

Meanwhile	Toni	stood	as	if	rooted	to	the	floor	and	stared	motionless	at
同时	托尼	站立	作为	如果	根	到	这	地面	和	凝视	静止不动	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt] .

a	single	spot	.
一个	单身的	点	.

与此同时，托尼像钉在地上一样站着，一动不动地盯着一个地方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

In	front	of	him	next	the	wall	was	a	glass	case	,
在	正面	的	他	下一个	这	墙	曾是	一个	玻璃	案件	,

他面前靠墙的地方是一个玻璃柜，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] [haɪ] ['rɑːks] , [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] .

in	which	could	be	seen	two	high	rocks	,	carved	out	of	wood	.
在	哪个	可以	是	已见	二	高的	岩石	,	雕刻	出去	的	木头	.

其中可以看到两块高耸的岩石，是用木头雕刻而成的。

[ɑːn][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

On	one	was	standing	a	chamois	with	her	little	ones	.
在	一	曾是	常设	一个	麂皮	和	她	小的	一个	.

其中一头羚羊带着它的幼崽站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['deɪnti] , ['slendər] [legz] ,

They	had	such	dainty	,	slender	legs	,
他们	有	这样的	纤巧	,	苗条	腿	,

她们的腿真纤细苗条，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn] ['hedz] [sæt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	their	fine	heads	sat	so	naturally	on	their	necks	that	it	seemed	as	if
和	他们的	美好的	头部	卫星	所以	自然	在	他们的	脖子	那	它	似乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

they	were	all	alive	and	not	at	all	made	of	wood	.
他们	是	全部	活	和	不是	在	全部	制成	的	木头	.

它们精致的头部与脖子自然地相接，看起来就像是有生命的，而不是木头做的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz][gʌn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

On	the	other	rock	stood	a	hunter	,	his	gun	hanging	by	his	side	,
在	这	其他	岩石	站立	一个	猎人	,	他的	枪	绞刑	经过	他的	边	,

另一块岩石上站着一个猎人，枪挂在他身侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl][soʊ] ['faɪnli]

and	his	hat	,	with	even	a	feather	in	it	,	sat	on	his	head	,	all	so	finely
和	他的	帽子	,	和	甚至	一个	羽毛	在	它	,	卫星	在	他的	头	,	全部	所以	精细地

[kaːvd] ,

carved	,
雕刻	,

他头上戴着一顶帽子，帽子上甚至还插着一根羽毛，整顶帽子都雕刻得非常精美。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['feðər] ,

that	one	would	think	it	must	be	a	real	hat	and	a	real	little	feather	,
那	一	会	思考	它	必须	是	一个	真实的	帽子	和	一个	真实的	小的	羽毛	,

人们会认为那一定是顶真帽子和一根真羽毛。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] .

and	yet	all	was	of	wood	.
和	然而	全部	曾是	的	木头	.

然而，所有东西都是木制的。

[nekst][ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][wæg]

Next	the	hunter	stood	his	dog	,	and	it	seemed	as	if	he	would	even	wag
下一个	这	猎人	站立	他的	狗	,	和	它	似乎	作为	如果	他	会	甚至	摇摆

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

接着，猎人让他的狗站了起来，那狗似乎还要摇尾巴。

['təuni][wʌz; wəz][laɪk][wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [briːðd] .

Toni	was	like	one	enchanted	and	hardly	breathed	.
托尼	曾是	喜欢	一	迷人的	和	几乎	呼吸	.

托尼仿佛着了魔一般，几乎屏住了呼吸。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
When **his** **mother** **finished** **speaking** **,**
什么时候 他的 母亲 完成的 请讲 ,

他母亲说完话后，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd]
the **wood** **-** **carver** **said** **it** **seemed** **to** **him** **as** **if** **she** **thought** **the** **affair** **would**
这 木头 - 雕刻家 说 它 似乎 到 他 作为 如果 她 想法 这 事务 会
[hæf][goʊ][ʌv; əv][ɪt'self] ,
half **go** **of** **itself** **,**
一半 去 的 本身 ,

木雕师说，在他看来，她似乎认为这件事会自然而然地解决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but **it** **was** **not** **so** **.**
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]
If **a** **thing** **was** **to** **be** **done** **right** **,** **it** **cost** **much** **time** **and** **patience** **to**
如果 一个 事物 曾是 到 是 完毕 正确的 , 它 成本 很多 时间 和 耐心 到
[lɜːrn] .
learn **.**
学习 .

要想把一件事做好，需要花费大量的时间和耐心去学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He **was** **not** **averse** **to** **taking** **the** **boy** **,**
他 曾是 不是 反 到 采取 这 男生 ,

他并不反对带走这个男孩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ;
for **it** **seemed** **to** **him** **that** **he** **had** **a** **desire** **to** **learn** **;**
为了 它 似乎 到 他 那 他 有 一个 欲望 到 学习 ;

因为他觉得他有学习的欲望;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn]
but **she** **would** **have** **to** **pay** **for** **his** **board** **for** **a** **couple** **of** **months** **in**
但 她 会 有 到 支付 为了 他的 木板 为了 一个 夫妻 的 几个月 在
[fruːtɪgən] ,
Frutigen **,**
果仁 ,

但她得支付他在弗鲁蒂根几个月的食宿费用。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
besides **paying** **for** **his** **instruction** **,** **which** **would** **be** **as** **much** **as** **his** **board** **,**
除了 付费 为了 他的 操作说明 , 哪个 会 是 作为 很多 作为 他的 木板 ,

除了支付他的学费（这笔费用与他的食宿费差不多）之外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **she** **herself** **must** **know** **whether** **she** **could** **spend** **so** **much** **on** **the** **boy** **.**
和 她 她自己 必须 知道 无论 她 可以 花费 所以 很多 在 这 男生 .

她自己也必须知道她是否能为这个男孩花这么多钱。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [raɪt] ,
On **the** **other** **hand** **he** **would** **promise** **that** **the** **boy** **would** **be** **taught** **right** **,**
在 这 其他 手 他 会 承诺 那 这 男生 会 是 教授 正确的 ,

另一方面，他会承诺会好好教育这个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] .
and **she** **could** **see** **there** **in** **the** **glass** **case** **,** **what** **he** **could** **learn** **to** **do** **.**
和 她 可以 看 那里 在 这 玻璃 案件 , 什么 他 可以 学习 到 做 .

她透过玻璃柜看到，他能学到什么。

[æt; ət][fɜːrst] ['ɛlzˌbɛθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

At	first	Elsbeth	was	so	disappointed	and	dismayed	she	was	unable	to
在	第一的	埃尔斯贝斯	曾是	所以	失望的	和	沮丧	她	曾是	无法	到

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

speak	a	word	.
说话	一个	单词	.

起初，艾尔斯贝丝非常失望和沮丧，以至于说不出一个字。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl]

Now	she	knew	that	it	would	be	absolutely	impossible	for	her	to	fulfill
现在	她	知道	那	它	会	是	绝对地	不可能的	为了	她	到	实现

[hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['gretɪst] [wɪʃ] .

her	boy's	greatest	wish	.
她	男孩们	最	希望	.

现在她明白，她绝对不可能实现儿子最大的愿望。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	necessary	expense	of	board	and	instruction	was	beyond	anything	that	she
这	必要的	费用	的	木板	和	操作说明	曾是	超过	任何事物	那	她

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

could	manage	,
可以	管理	,

食宿和学费等必要费用远远超出了她所能承担的范围。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

so	much	so	that	it	was	quite	out	of	the	question	.
所以	很多	所以	那	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

以至于这完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['toʊniz][plænz] .

It	was	all	over	with	Toni's	plans	.
它	曾是	全部	超过	和	托尼的	计划	.

托尼的计划彻底泡汤了。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]

She	rose	and	thanked	the	wood	-	carver	for	his	willingness	to	take	the	boy
她	玫瑰	和	谢谢	这	木头	-	雕刻家	为了	他的	意愿	到	拿	这	男生

,

,

,

她起身感谢木雕师愿意收留这个男孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

but	she	would	have	to	decline	his	offer	.
但	她	会	有	到	衰退	他的	提供	.

但她不得不拒绝他的提议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə]['təuni] ,

Then	she	beckoned	to	Toni	,
然后	她	招手	到	托尼	,

然后她向托尼招了招手，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

whose	eyes	were	still	so	fastened	to	the	glass	case	that	he	paid	no	attention	.
谁	眼睛	是	仍然	所以	系紧	到	这	玻璃	案件	那	他	有薪酬的	不	注意力	.

他的目光仍然紧紧盯着玻璃柜，丝毫没有注意到周围的情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

She	took	him	by	the	hand	and	led	him	quietly	out	of	the	door	.
她	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	悄悄	出去	的	这	门	.

她牵着他的手，悄悄地领他出了门。

[ˌaʊt'saɪd] ['təuni] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] :
Outside Toni said , drawing a deep breath :
外部 托尼 说 , 绘画 一个 深的 气息 :

托尼在外面深吸一口气说道:

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
" Did you see what was in the case ?
" 做过 你 看 什么 曾是 在 这 案件 ?

你看到箱子里装的是什么了吗?

['mʌðər] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Mother , did you see it ? "
母亲 , 做过 你 看 它 ? "

妈妈，你看到了吗?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['təuni] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , yes , I saw it , Toni , " replied his mother with a sigh ,
" 是的 , 是的 , 我 锯 它 , 托尼 , " 回复 他的 母亲 和 一个 叹 ,

"是啊，是啊，我看到了，托尼，"他母亲叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:rvər] [sed] ?
" but did you hear what the wood - carver said ?
" 但 做过 你 听到 什么 这 木头 - 雕刻家 说 ?

"但是你听到木雕师傅说了什么吗？"

" ['təuni][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə][wʌn] [pɔɪnt] .
" Toni had heard nothing ; all his mind had been directed to one point .
" 托尼 有 听到 没有什么 ; 全部 他的 头脑 有 到过 指导 到 一 观点 .

"托尼什么也没听到；他所有的心思都集中在一件事上。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ; [wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" No , I didn't hear anything ; when can I go ?
" 不 , 我 没有 听到 任何事物 ; 什么时候 能 我 去 ?

"不，我什么也没听到；我什么时候可以走？"

" [hi:; hi] [æskt] ['lɔ:ŋɪŋli] .
" he asked longingly .
" 他 问 渴望地 .

他满怀渴望地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , ['təuni] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] !
" Oh , it is not possible , Toni , but don't take it so to heart !
" 哦 , 它 是 不是 可能的 , 托尼 , 但 不 拿 它 所以 到 心 !

"哦，这不可能，托尼，但别太放在心上！"

[si:] , [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
See , I can't do it , although I would like to so much , " declared his mother ;
看 , 我 不能 做 它 , 虽然 我 会 喜欢 到 所以 很多 , " 声明 他的 母亲 ;

"你看，我做不到，尽管我很想做到，"他的母亲说道;

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
" but everything would come to more than I earn in a year ,
" 但 一切 会 来 到 更多的 比 我 赚 在 一个 年 ,

但所有加起来的钱会超过我一年的收入，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['mænɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:]
and you know how hard I have to work to manage to make the two
和 你 知道 如何 难的 我 有 到 工作 到 管理 到 制作 这 二
['ɛndz] [mi:t] .
ends meet .
结束 见面 .

你知道我为了维持生计有多么辛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər]['təuni] .

"	It	was	a	hard	blow	for	Toni	.
"	它	曾是	一个	难的	吹	为了	托尼	.

这对托尼来说是个沉重的打击。

[ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [leɪ] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ]

All	his	hopes	for	many	years	lay	destroyed	before	him	;	but	he	knew	how
全部	他的	希望	为了	许多	年	躺	损毁	前	他	;	但	他	知道	如何

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrkt] ,

his	mother	worked	,
他的	母亲	工作	,

他多年来的所有希望都破灭了；但他知道他母亲的行事方式。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ,

how	little	good	she	herself	had	,
如何	小的	好的	她	她自己	有	,

她自己又有什么用处呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	how	she	always	tried	to	give	him	a	little	pleasure	when	she	could	.
和	如何	她	总是	尝试	到	给	他	一个	小的	乐趣	什么时候	她	可以	.

她总是尽可能地想方设法让他开心。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd]['saɪləntli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [terz] ,

He	said	not	a	word	and	silently	swallowed	his	rising	tears	,
他	说	不是	一个	单词	和	默默	吞咽	他的	上升	眼泪	,

他一言不发，默默地强忍着涌上眼眶的泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

but	he	was	very	much	grieved	that	all	his	hopes	were	over	,
但	他	曾是	非常	很多	伤心	那	全部	他的	希望	是	超过	,

但他非常悲伤，因为他所有的希望都破灭了。

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

since	for	the	first	time	he	had	seen	what	wonderful	things	could	be	made
自从	为了	这	第一的	时间	他	有	已见	什么	精彩的	事物	可以	是	制成

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

out	of	a	piece	of	wood	.
出去	的	一个	片	的	木头	.

因为他第一次见识到，一块木头可以做出多么奇妙的东西。

['tʃæptər] [θɜːrd]

CHAPTER	THIRD
章	第三

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['maʊntnz]

UP	IN	THE	MOUNTAINS
向上	在	这	山脉

在山上

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðiː]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ðiː] ['mætən] [fɑːrm] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] ,

The	next	morning	,	the	farmer	on	the	Matten	farm	sent	word	to	Elsbeth	,
这	下一个	早晨	,	这	农民	在	这	哑光	农场	发送	单词	到	埃尔斯贝斯	,

第二天早上，马滕农场的农夫派人给埃尔斯贝思捎了信。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]

to	come	up	to	see	him	towards	evening	,	as	he	had	something	to	talk
到	来	向上	到	看	他	向	晚上	,	作为	他	有	某物	到	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt] .

with	her	about	.
和	她	关于	.

傍晚时分，她上前去见他，因为他有事要和她谈。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ʃi:; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər][hoʊ] , [taɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [sed] :

At	the	right	time	she	laid	aside	her	hoe	,	tied	on	a	clean	apron	,	and	said	:
在	这	正确的	时间	她	铺设	旁边	她	锄	,	系	在	一个	干净的	围裙	,	和	说	:

她适时地放下锄头，系上干净的围裙，说道：

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] , ['təuni] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][mɪlk][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]

"	Finish	the	hoeing	,	Toni	;	then	you	can	milk	the	goat	and	give	her
"	结束	这	锄	,	托尼	;	然后	你	能	牛奶	这	山羊	和	给	她

[sʌm; səm] [freʃ] [strɔ:] ,

some	fresh	straw	,
一些	新鲜的	稻草	,

“托尼，把锄地锄完；然后你就可以挤羊奶，再给她喂些新鲜稻草了。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [bed] .

so	she	will	have	a	better	bed	.
所以	她	将要	有	一个	更好的	床	.

这样她就能睡得更好了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .

Then	I	will	be	back	again	.
然后	我	将要	是	后退	再次	.

我还会再来的。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mætən] [fɑ:rm] .

"	She	went	up	to	the	Matten	farm	.
"	她	去	向上	到	这	哑光	农场	.

她去了马滕农场。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][bɑ:rn] - [dɔ:r] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

The	farmer	was	standing	in	the	open	barn	-	door	gazing	with	satisfaction	at
这	农民	曾是	常设	在	这	打开	谷仓	-	门	凝视	和	满意	在

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kaʊz] ,

his	beautiful	cows	,
他的	美丽的	牛	,

农夫站在敞开的谷仓门口，满意地望着他漂亮的奶牛。

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .

wandering	in	a	long	procession	to	the	well	.
漫游	在	一个	长的	游行	到	这	出色地	.

列队走向水井。

['ɛlzˌbɛθ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Elsbeth	stepped	up	to	him	.
埃尔斯贝斯	步	向上	到	他	.

艾尔斯贝丝走上前去面对他。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]

"	Well	,	I	am	glad	you	have	come	,	"	he	said	,	holding	out	his	hand	to
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	有	来	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“很高兴你来了，”他一边说着，一边向她伸出手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['welfer] .

"	I	have	been	thinking	about	you	on	account	of	the	boy's	welfare	.
"	我	有	到过	思维	关于	你	在	帐户	的	这	男孩们	福利	.

“我一直在想着你，因为担心那个男孩的安危。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk][ænd; ənd][help][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	is	now	at	an	age	to	do	some	light	work	and	help	you	a	little	,
他	是	现在	在	一个	年龄	到	做	一些	光	工作	和	帮助	你	一个	小的	,

他现在年纪大了，可以做一些轻松的工作，帮你做点什么。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

at	least	to	take	care	of	himself	.	"
在	至少	到	拿	关心	的	他自己	.	"

至少他能照顾好自己。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlzˌbɛθ] , " [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ,

"	I	have	already	been	thinking	about	that	,	"	replied	Elsbeth	,	"	and	wanted	to	ask	you	,
"	我	有	已经	到过	思维	关于	那	,	"	回复	埃尔斯贝斯	,	"	和	通缉	到	问	你	,

“我一直在考虑这个问题，”埃尔斯贝丝回答说，“我想问问你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ? "

if	you	could	give	him	a	little	light	work	in	the	fields	?	"
如果	你	可以	给	他	一个	小的	光	工作	在	这	字段	?	"

如果可以的话，你能给他安排一些田里轻松的活儿吗?

" [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	That	is	fortunate	,	"	continued	the	farmer	.
"	那	是	幸运	,	"	持续	这	农民	.

“那真是幸运，”农夫继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['helθi] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] ,

"	I	have	a	little	job	for	him	,	healthy	and	not	very	hard	,
"	我	有	一个	小的	工作	为了	他	,	健康	和	不是	非常	难的	,

“我给他安排了个小任务，既轻松又不难。”

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [hɑːrd] [æt; ət] [ɔːl] .

that	is	to	say	not	hard	at	all	.
那	是	到	说	不是	难的	在	全部	.

也就是说，一点也不难。

[hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] .

He	can	go	up	to	the	small	mountain	with	the	cows	.
他	能	去	向上	到	这	小的	山	和	这	牛	.

他可以和牛一起上那座小山。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,

The	herdsman	with	his	boys	is	on	the	big	mountain	and	a	man	is	also	there	to	come	every	morning	and	evening	for	the	milking	,
这	牧人	和	他的	男孩们	是	在	这	大的	山	和	一个	男人	是	还	那里	到	来	每一个	早晨	和	晚上	为了	这	挤奶	,

牧羊人带着他的孩子们在高山上，每天早晚还会有一个人来挤奶。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [soʊ] [ðæt] [nʌn] ['wɑːndər] [ɔːf] ,

so	the	boy	will	not	be	entirely	alone	and	will	have	nothing	to	do	but	watch	the	cows	so	that	none	wander	off	,
所以	这	男生	将要	不是	是	完全	独自的	和	将要	有	没有什么	到	做	但	手表	这	牛	所以	那	没有任何	漫步	离开	,

这样，男孩就不会完全孤单，而且除了看管牛群，防止它们走失之外，也无事可做。

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

that	they	don't	hook	each	other	or	do	anything	out	of	the	way	.
那	他们	不	钩	每个	其他	或者	做	任何事物	出去	的	这	方式	.

他们之间没有勾结，也没有做任何出格的事情。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hiː; hi][ɪz]['mæstər][ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

While	he	sits	there	on	the	mountain	he	is	master	and	can	have	all	the
尽管	他	坐着	那里	在	这	山	他	是	掌握	和	能	有	全部	这

[mɪlk][hiː; hi]['wɒnts] .

milk	he	wants	.
牛奶	他	想要	.

他坐在山上，就是主人，想喝多少牛奶就喝多少。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['betər] .

A	king	couldn't	have	anything	better	.
一个	国王	不能	有	任何事物	更好的	.

国王也别无所求。

" ['ɛlzˌbɛθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] .

"	Elsbeth	was	a	little	frightened	by	the	offer	.
"	埃尔斯贝斯	曾是	一个	小的	害怕	经过	这	提供	.

“艾尔斯贝丝对这个提议感到有些害怕。”

[ɪf] ['təuni][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] ,

If	Toni	had	been	more	with	the	farm	men	,	and	had	been	with	cows	,
如果	托尼	有	到过	更多的	和	这	农场	男人	,	和	有	到过	和	牛	,

如果托尼多和农场里的男人们在一起，多和牛群待在一起，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

or	if	he	had	naturally	a	different	disposition	,
或者	如果	他	有	自然	一个	不同的	处置	,

或者如果他天生性情不同的话，

['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['roʊvɪŋ][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] - [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət]

wilder	and	more	roving	and	commanding	-	but	as	he	was	so	quiet
更狂野	和	更多的	漫游	和	指挥	-	但	作为	他	曾是	所以	安静的

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

and	shy	,
和	害羞的	,

更狂野、更四处游荡、更具威慑力——但他却又如此安静、如此害羞，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	besides	without	any	knowledge	of	such	things	,
和	除了	没有	任何	知识	的	这样的	事物	,

而且，他对这类事情一无所知。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɔːl][ə'loʊn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

to	be	for	the	first	time	all	alone	for	several	months	,	away	from	home	,
到	是	为了	这	第一的	时间	全部	独自的	为了	一些	几个月	,	离开	从	家	,

几个月来第一次独自一人远离家乡，

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd]

up	on	the	mountains	,	watching	a	herd	of	cows	,	this	seemed	to	her	too	hard
向上	在	这	山脉	,	观看	一个	一群	的	牛	,	这	似乎	到	她	也	难的

[fɔːr; fər]['təuni] .

for	Toni	.
为了	托尼	.

在山上，看着一群牛，她觉得这对托尼来说太难了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] ,

What	would	the	poor	boy	,	who	was	not	particularly	strong	,
什么	会	这	贫穷的	男生	,	WHO	曾是	不是	特别	强的	,

这个体弱多病的可怜男孩该怎么办呢?

[duː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ?

do	if	anything	happened	to	him	or	to	the	herd	?
做	如果	任何事物	发生	到	他	或者	到	这	一群	?

如果他或牛群出了什么事怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

She	expressed	all	her	thoughts	to	the	farmer	,	but	it	made	no	difference	;
她	表达	全部	她	想法	到	这	农民	,	但	它	制成	不	不同之处	;

她把所有想法都告诉了农夫，但这并没有什么用；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][fɔːr; fər][wʌns] ,

he	thought	it	would	be	good	for	the	boy	to	get	out	for	once	,
他	想法	它	会	是	好的	为了	这	男生	到	得到	出去	为了	一次	,

他觉得让这孩子出去走走是件好事。

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,

and	up	on	the	mountain	he	would	be	much	stronger	than	at	home	,
和	向上	在	这	山	他	会	是	很多	更强	比	在	家	,

在山上他会比在家时强壮得多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	nothing	could	happen	to	him	,
和	没有什么	可以	发生	到	他	,

他不会有事的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	he	would	be	given	a	horn	and	if	anything	went	wrong	he	could
为了	他	会	是	给定	一个	喇叭	和	如果	任何事物	去	错误的	他	可以

[bloʊ] ['lʌstɪli] ,

blow	lustily	,
吹	热情地	,

因为他会得到一个号角，如果出了什么事，他就可以大声吹响。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɑːrm][mæn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] ;

and	immediately	the	farm	man	would	come	from	the	other	mountain	;
和	立即地	这	农场	男人	会	来	从	这	其他	山	;

农夫随即从另一座山上赶来；

[ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

in	a	half	hour	he	would	be	there	.
在	一个	一半	小时	他	会	是	那里	.

半小时后他就到了。

['ɛlzˌbɛθ] ['faɪnəli] [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Elsbeth	finally	thought	the	farmer	understood	it	much	better	than	she	,
埃尔斯贝斯	最后	想法	这	农民	理解	它	很多	更好的	比	她	,

艾尔斯贝丝最终认为，农夫比她更明白这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

and	so	it	was	decided	that	the	next	week	,
和	所以	它	曾是	决定	那	这	下一个	星期	,

于是决定下周，

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] , ['təuni][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when	the	cows	went	up	to	the	mountain	pasture	,	Toni	should	go	with	them	.
什么时候	这	牛	去	向上	到	这	山	牧场	,	托尼	应该	去	和	他们	.

当牛群上山去牧场时，托尼应该和它们一起去。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wen]

"	He	shall	have	a	good	bit	of	money	and	a	new	suit	of	clothes	when
"	他	将	有	一个	好的	少量	的	钱	和	一个	新的	套装	的	衣服	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] .

he	comes	down	.
他	来	向下	.

“他下来的时候会带着一大笔钱和一套新衣服。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər]['faɪnəli] .

That	will	be	a	help	for	the	winter	,	"	said	the	farmer	finally	.
那	将要	是	一个	帮助	为了	这	冬天	,	"	说	这	农民	最后	.

“那对过冬会有帮助，”农夫最后说道。

['ɛlzˌbɛθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

Elsbeth	thanked	him	as	she	said	good	-	by	,	and	turned	homeward	.
埃尔斯贝斯	谢谢	他	作为	她	说	好的	-	经过	,	和	转向	回家	.

艾尔斯贝丝向他道谢后，转身回家了。

['təʊni][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Toni	was	at	first	opposed	to	this	,
托尼	曾是	在	第一的	反对	到	这	,

托尼起初反对这样做。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

when	he	heard	that	he	would	be	away	so	long	without	being	able	to	come
什么时候	他	听到	那	他	会	是	离开	所以	长的	没有	存在	有能力的	到	来

[hoʊm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ;

home	a	single	time	;
家	一个	单身的	时间	;

当他听说自己要离家这么久，一次都不能回家时；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ,

but	his	mother	explained	to	him	how	easy	the	work	would	be	,
但	他的	母亲	解释	到	他	如何	简单的	这	工作	会	是	,

但他母亲向他解释说，这份工作有多么轻松。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [strɔːŋgər] [ʌp][ðer; ðər] ,

that	he	would	grow	stronger	up	there	,
那	他	会	生长	更强	向上	那里	,

他会在那里变得更强壮。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər] [θɪŋz] ['leɪtər][ɑːn] ,

so	as	to	be	able	to	do	better	things	later	on	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	做	更好的	事物	之后	在	,

以便将来能够做得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːrmər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

and	that	the	Matten	farmer	would	give	him	a	new	suit	and	a	good	bit
和	那	这	哑光	农民	会	给	他	一个	新的	套装	和	一个	好的	少量

[ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [peɪ] .

of	money	as	pay	.
的	钱	作为	支付	.

马滕的农场主会给他一套新西装和一大笔钱作为报酬。

[soʊ]['təʊni]['ɔbdʒiktid][noʊ][lɔːŋgər] ,

So	Toni	objected	no	longer	,
所以	托尼	反对	不	更长	,

于是托尼不再反对了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrk]

but	said	he	would	be	glad	to	do	something	and	not	let	his	mother	work
但	说	他	会	是	高兴的	到	做	某物	和	不是	让	他的	母亲	工作

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

但他说他很乐意做点什么，不让母亲独自一人工作。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ðæt] ,

Then	it	occurred	to	Elsbeth	that	,
然后	它	发生	到	埃尔斯贝斯	那	,

这时，埃尔斯贝丝突然想到：

[ɪf] ['təuni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pər'hæps][goʊ][tuː; tə]

if	Toni	was	going	to	be	away	the	whole	summer	she	could	perhaps	go	to
如果	托尼	曾是	去	到	是	离开	这	所有的	夏天	她	可以	也许	去	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] [wer] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

one	of	the	big	hotels	in	Interlaken	where	so	many	strangers	go	for	the	summer
一	的	这	大的	酒店	在	因特拉肯	在哪里	所以	许多	陌生人	去	为了	这	夏天

.

:

.

如果托尼整个夏天都要外出，她或许可以去因特拉肯的一家大酒店，那里有很多陌生人夏天都会去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər]

There	she	could	earn	a	good	sum	of	money	and	meet	the	coming	winter
那里	她	可以	赚	一个	好的	和	的	钱	和	见面	这	未来	冬天

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

without	anxiety	.
没有	焦虑	.

在那里她可以赚到一大笔钱，并且无忧无虑地迎接即将到来的冬天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn]

She	was	already	known	in	Interlaken	for	she	had	served	as	chambermaid	in
她	曾是	已经	已知	在	因特拉肯	为了	她	有	服务	作为	女佣	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

one	of	the	hotels	for	several	summers	before	her	marriage	.
一	的	这	酒店	为了	一些	夏天	前	她	婚姻	.

在结婚前的几个夏天，她曾在因特拉肯的一家酒店当过女佣，因此她早已小有名气。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	day	came	for	the	big	herd	of	cows	to	be	taken	up	to	the
什么时候	这	天	来了	为了	这	大的	一群	的	牛	到	是	已采取	向上	到	这

['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,

mountain	pasture	,
山	牧场	,

到了将这群牛赶到山上牧场的日子，

['toʊniz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

Toni's	mother	gave	him	his	little	bundle	and	said	:
托尼的	母亲	给予	他	他的	小的	捆	和	说	:

托尼的母亲把小包裹递给他，说道：

" [goʊ] [naʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] !

"	Go	now	,	in	God's	name	!
"	去	现在	,	在	神的	姓名	!

“奉上帝之名，快走吧！”

[dəunt][fər'get][tuː; tə] [preɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] ,

Don't	forget	to	pray	,	when	the	day	begins	,	and	when	it	ends	,
不	忘记	到	祈祷	,	什么时候	这	天	开始	,	和	什么时候	它	结束	,

不要忘记在一天之初和一天之末祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][fər'get][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

and	the	dear	Lord	will	not	forget	you	,	and	His	protection	is	better	than
和	这	亲爱的	主	将要	不是	忘记	你	,	和	他的	保护	是	更好的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [men] .

that	of	men	.
那	的	男人	.

亲爱的上帝不会忘记你，他的保护胜过世人的保护。

" [soʊ]['təuni]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɜːrd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	So	Toni	started	off	with	his	little	bundle	behind	the	herd	up	the	mountain	.
"	所以	托尼	开始	离开	和	他的	小的	捆	在后面	这	一群	向上	这	山	.

于是，托尼带着他的小宝贝，跟在牛群后面，开始爬山。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ['ɛlzˌbɛθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

Immediately	**after**	**this**	**Elsbeth**	**closed**	**her**	**cottage**	**.**
立即地	后	这	埃尔斯贝斯	关闭	她	小屋	.

此后不久，埃尔斯贝丝便关闭了她的小屋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [goʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætən] [fɑːrm] .

She	**took**	**the**	**goat**	**up**	**to**	**the**	**Matten**	**farm**	**.**
她	采取	这	山羊	向上	到	这	哑光	农场	.

她把山羊带到了马滕农场。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑkən] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [goʊt] ,

When	**the**	**farmer**	**heard**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**Interlaken**	**,**	**he**	**promised**	**her**	**to**	**take**	**the**	**goat**	**,**
什么时候	这	农民	听到	那	她	曾是	去	到	因特拉肯	,	他	承诺	她	到	拿	这	山羊	,

农夫听说她要去因特拉肯，就答应帮她带走那只山羊。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wen] ['ɛlzˌbɛθ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] ,

and	**thought**	**when**	**Elsbeth**	**came**	**home**	**again**	**,**	**she**	**would**	**give**	**twice**	**as**	**much**	**milk**	**,**
和	想法	什么时候	埃尔斯贝斯	来了	家	再次	,	她	会	给	两次	作为	很多	牛奶	,

她心想，等艾尔斯贝丝回家后，她会给女儿喂双倍的牛奶。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ɪn] [tʃiːz] .

and	**what**	**he**	**made**	**from**	**her**	**,**	**he**	**would**	**give**	**back**	**to**	**Elsbeth**	**in**	**cheese**	**.**
和	什么	他	制成	从	她	,	他	会	给	后退	到	埃尔斯贝斯	在	奶酪	.

而他从她身上得到的一切，都会以奶酪的形式还给艾尔斯贝丝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑkən] .

Then	**she**	**started**	**down**	**to**	**Interlaken**	**.**
然后	她	开始	向下	到	因特拉肯	.

然后她启程前往因特拉肯。

[ðə; ði] [hɜːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The	**herd**	**had**	**already**	**been**	**climbing**	**the**	**mountain**	**for**	**several**	**hours**	**.**
这	一群	有	已经	到过	攀登	这	山	为了	一些	小时	.

这群牛已经爬山好几个小时了。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [hɜːrd] ,

The	**herdsman**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**left**	**with**	**the**	**big**	**herd**	**,**
这	牧人	转向	离开	到	这	左边	和	这	大的	一群	,

牧人带着一大群牛向左边拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [wɪð; wɪθ] ['təuni] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [hɜːrd] ,

and	**the**	**man**	**went**	**with**	**Toni**	**up**	**towards**	**the**	**right**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**smaller**	**herd**	**,**
和	这	男人	去	和	托尼	向上	向	这	正确的	,	随后	经过	这	较小的	一群	,

于是那人跟着托尼向右边走去，后面跟着一小群牛。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fjuːər] [kaʊz] [bʌt; bət] ['meni] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] ,

which	**consisted**	**of**	**fewer**	**cows**	**but**	**many**	**young**	**cattle**	**,**
哪个	由……组成	的	更少	牛	但	许多	年轻的	牛	,

其中母牛数量较少，但幼牛数量很多。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['meni] [kaʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,

for	**not**	**many**	**cows**	**could**	**be**	**kept**	**on**	**the**	**small**	**mountain**	**pasture**	**,**
为了	不是	许多	牛	可以	是	保留	在	这	小的	山	牧场	,

因为山上那小小的牧场养不了太多牛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mɪlk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [əˈkrɔːs][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] [wer] [ðə; ði]

because	**the**	**milk**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**across**	**to**	**the**	**big**	**one**	**where**	**the**
因为	这	牛奶	有	到	是	携带	穿过	到	这	大的	一	在哪里	这

[hɜːdzmənz] [hʌt] [stʊd] .

herdsman's	**hut**	**stood**	**.**
牧民的	小屋	站立	.

因为牛奶必须运到牧人小屋所在的大水渠里。

[ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

They	**now**	**reached**	**the**	**highest**	**point**	**of**	**the**	**pasture**	**.**
他们	现在	达到	这	最高	观点	的	这	牧场	.

他们现在到达了牧场的最高点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小木雕家托尼(Toni, the Little Woodcarver)
第2/2页

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .
There **stood** **a** **little** **hut** **.**
那里 站立 一个 小的 小屋 .

那里矗立着一间小木屋。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæstʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] .
All **around** **there** **was** **nothing** **but** **pasture** **,** **not** **a** **tree** **,** **not** **a** **bush** **.**
全部 大约 那里 曾是 没有什么 但 牧场 , 不是 一个 树 , 不是 一个 衬套 .

周围除了牧场什么也没有，没有一棵树，也没有一丛灌木。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [siːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
In **the** **hut** **on** **one** **side** **was** **a** **narrow** **seat** **fastened** **to** **the** **wall** **in** **front** **of**
在 这 小屋 在 一 边 曾是 一个 狭窄的 座位 系紧 到 这 墙 在 正面 的
[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
which **stood** **a** **table** **.**
哪个 站立 一个 桌子 .

小屋一侧墙上固定着一张窄长的长凳，长凳前面摆放着一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [heɪ] .
On **the** **other** **side** **stood** **a** **bed** **of** **hay** **.**
在 这 其他 边 站立 一个 床 的 干草 .

另一边是一床干草。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [stuːl] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dʒʌg] .
In **the** **corner** **was** **a** **little** **,** **round** **stool** **and** **on** **this** **a** **wooden** **jug** **.**
在 这 角落 曾是 一个 小的 , 圆形的 凳子 和 在 这 一个 木制的 水壶 .

角落里放着一个小圆凳，凳子上放着一个木壶。

['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Toni **and** **the** **man** **stepped** **inside** **.**
托尼 和 这 男人 步 里面 .

托尼和那名男子走了进去。

[ðə; ði] ['lætər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [mɪlk] - [peɪl] ,
The **latter** **placed** **on** **the** **floor** **the** **big** **wooden** **milk** **-** **pail** **,**
这 后者 放置 在 这 地面 这 大的 木制的 牛奶 - 桶 ,

后者把那个大木制牛奶桶放在地板上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
which **he** **had** **brought** **up** **on** **his** **back** **,**
哪个 他 有 带来 向上 在 他的 后退 ,

他背着它来的

[tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
took **out** **of** **it** **a** **round** **loaf** **of** **bread** **and** **a** **huge** **piece** **of** **cheese** **,**
采取 出去 的 它 一个 圆形的 面包 的 面包 和 一个 巨大的 片 的 奶酪 ,

从里面拿出一个圆形的面包和一大块奶酪，

[leɪd][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ,
laid **both** **on** **the** **table** **and** **said** **:** **"** **Of** **course** **you** **have** **a** **knife** **,**
铺设 两个都 在 这 桌子 和 说 : " 的 课程 你 有 一个 刀 ,

他把两把刀都放在桌子上，说道：“你当然有刀，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['toʊni] [ə'sentid] .
" **to** **which** **Tony** **assented** **.**
" 到 哪个 托尼 同意 .

托尼对此表示同意。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['wʊd(ə)n][dʒʌg] , [swʌŋ] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Then	the	man	took	the	wooden	jug	,	swung	the	milk	-	pail	on	his	back	and
然后	这	男人	采取	这	木制的	水壶	,	摇摆	这	牛奶	-	桶	在	他的	后退	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

然后，那人拿起木壶，把牛奶桶甩到背上，走了出去。

['təuni] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Toni	followed	him	.
托尼	随后	他	.

托尼跟着他走了。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['beɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][peɪl] ,

The	man	lifted	a	wooden	basin	out	of	the	big	pail	,
这	男人	抬起	一个	木制的	盆地	出去	的	这	大的	桶	,

那人从大桶里拿出一个木盆，

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stu:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt]

seated	himself	on	the	little	round	stool	which	he	had	brought	out	of	the	hut
坐着	他自己	在	这	小的	圆形的	凳子	哪个	他	有	带来	出去	的	这	小屋

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][mɪlk][wʌn] [kaʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	began	to	milk	one	cow	after	another	.
和	开始	到	牛奶	一	奶牛	后	其他	.

他坐在从小屋里搬出来的小圆凳上，开始一头接一头地挤牛奶。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] : " [draɪv] [hɜ:r; hər] [hɪr] !

If	one	was	too	far	away	,	he	would	call	out	:	"	Drive	her	here	!
如果	一	曾是	也	远的	离开	,	他	会	称呼	出去	:	"	驾驶	她	这里	!

如果距离太远，他就会喊道："开车送她过来！"

" [ænd; ənd]['təuni] [əu'beid] .

"	and	Toni	obeyed	.
"	和	托尼	服从	.

于是托尼照做了。

[wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [hi:; hi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][peɪl][ænd; ənd]['saɪləntli] [went]

When	the	basin	was	full	he	poured	it	into	the	big	pail	and	silently	went
什么时候	这	盆地	曾是	满的	他	倾倒	它	进入	这	大的	桶	和	默默	去

[ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [milkt] .

on	until	all	the	cows	had	been	milked	.
在	直到	全部	这	牛	有	到过	挤奶	.

当盆里装满牛奶后，他把牛奶倒进大桶里，然后默默地继续挤奶，直到所有的奶牛都被挤完奶。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][mæn] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ][mɪlk] , ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['təuni] ,

At	the	last	the	man	filled	the	jug	with	milk	,	handed	it	to	Toni	,
在	这	最后的	这	男人	已填	这	水壶	和	牛奶	,	递交	它	到	托尼	,

最后，那人把罐子装满了牛奶，递给了托尼。

[tʊk] [ðə; ði][peɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] !

took	the	pail	on	his	back	,	the	basin	in	his	hand	and	saying	"	Good	night	!
采取	这	桶	在	他的	后退	,	这	盆地	在	他的	手	和	说	"	好的	夜晚	!

他背起水桶，手里拿着盆，说道："晚安！"

" [went] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	went	down	the	mountain	.
"	去	向下	这	山	.

"下了山。"

[ðen] ['təuni][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn] .

Then	Toni	was	all	alone	.
然后	托尼	曾是	全部	独自的	.

然后，托尼就孤身一人了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

He	put	his	jug	of	milk	in	the	hut	and	came	out	again	.
他	放	他的	水壶	的	牛奶	在	这	小屋	和	来了	出去	再次	.

他把牛奶壶放进小屋，然后又走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

He	looked	around	on	every	side	.
他	看起来	大约	在	每一个	边	.

他环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ,

He	looked	over	to	the	big	mountain	,
他	看起来	超过	到	这	大的	山	,

他眺望着那座高山，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [soʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	between	that	and	his	pasture	was	a	wide	valley	so	one	had	to
但	之间	那	和	他的	牧场	曾是	一个	宽的	谷	所以	一	有	到

[dɪ'send] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .

descend	in	order	to	climb	up	to	the	big	one	.
下降	在	命令	到	爬	向上	到	这	大的	一	.

但是，在那座大山和他的牧场之间是一个宽阔的山谷，所以必须先下到山谷才能爬上去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bəuθ] ['pɑːstʃəz] [greɪt] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [lʊkt] [daʊn] , [sʌm; səm]

But	all	around	both	pastures	great	dark	masses	of	mountains	looked	down	,	some
但	全部	大约	两个都	牧场	伟大的	黑暗的	群众	的	山脉	看起来	向下	,	一些

['rɑːki] ,

rocky	,
岩石	,

但环绕着这两个牧场的是连绵起伏、阴暗巨大的山脉，有些山脉岩石嶙峋。

[greɪ] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] , ['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ɔːl] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

gray	and	jagged	,	others	covered	with	snow	,	all	reaching	up	to	the	sky	,
灰色的	和	锯齿状	,	其他的	涵盖	和	雪	,	全部	到达	向上	到	这	天空	,

灰色的、嶙峋的，有的被雪覆盖，所有山峰都直插云霄。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [piːks] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ænd; ənd]

so	high	and	mighty	and	with	such	different	peaks	and	horns	and
所以	高的	和	强大的	和	和	这样的	不同的	高峰	和	角	和

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [brɔːd] [bæks] ,

some	with	such	broad	backs	,
一些	和	这样的	广阔	背部	,

它们高大威猛，山峰和山角各不相同，有些山峰背部宽阔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['təuni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒaiənts] ,

that	it	almost	seemed	to	Toni	as	if	they	were	enormous	giants	,
那	它	几乎	似乎	到	托尼	作为	如果	他们	是	巨大的	巨人	,

在托尼看来，他们简直就像巨大的巨人一样。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

each	one	having	his	own	face	and	looking	down	at	him	.
每个	一	拥有	他的	自己的	脸	和	寻找	向下	在	他	.

每个面具都有自己的面孔，低头看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	clear	evening	.
它	曾是	一个	清除	晚上	.

那是一个晴朗的夜晚。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

The	mountain	opposite	was	shining	in	the	golden	evening	light	,
这	山	对面的	曾是	灼灼	在	这	金的	晚上	光	,

对面山峰在金色的夕阳余晖中闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:r] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] ['maʊntnz] ,

and	now	a	little	star	came	into	sight	above	the	dark	mountains	,
和	现在	一个	小的	星星	来了	进入	视线	多于	这	黑暗的	山脉	,

这时，黑暗的群山之上出现了一颗小星星。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə]['təuni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['veri]

and	looked	down	to	Toni	in	such	a	friendly	way	that	it	cheered	him	very
和	看起来	向下	到	托尼	在	这样的	一个	友好的	方式	那	它	欢呼	他	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他居高临下地用非常友好的眼神看着托尼，这让托尼非常高兴。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	thought	of	his	mother	,
他	想法	的	他的	母亲	,

他想起了他的母亲。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

where	she	was	now	and	how	she	was	in	the	habit	of	standing	with
在哪里	她	曾是	现在	和	如何	她	曾是	在	这	习惯	的	常设	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['plezntli] .

him	at	this	time	in	front	of	the	little	cottage	and	talking	so	pleasantly	.
他	在	这	时间	在	正面	的	这	小的	小屋	和	说	所以	愉快	.

她现在身在何处？她又是如何习惯于在这个时间与他一起站在小屋前，愉快地交谈的？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [hi:; hi][ræn]

Then	suddenly	there	came	over	him	such	a	feeling	of	loneliness	that	he	ran
然后	突然	那里	来了	超过	他	这样的	一个	感觉	的	孤独	那	他	跑

['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,

into	the	hut	,
进入	这	小屋	,

突然间，他感到一阵强烈的孤独感，于是跑进了小屋。

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['sɔ:ftli] ,

threw	himself	down	on	the	cot	,	buried	his	face	in	the	hay	and	sobbed	softly	,
扔	他自己	向下	在	这	婴儿床	,	埋葬	他的	脸	在	这	干草	和	啜泣	轻轻	,

他扑倒在行军床上，把脸埋进干草里，低声啜泣起来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

until	the	weariness	of	the	day	overcame	him	and	he	fell	asleep	.
直到	这	疲劳	的	这	天	克服	他	和	他	跌倒	睡着了	.

直到一天的疲惫袭来，他才睡着了。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɜ:rli] .

The	bright	morning	lured	him	out	early	.
这	明亮的	早晨	诱饵	他	出去	早期的	.

阳光明媚的早晨吸引他早早出门。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌaʊt'saɪd] .

The	man	was	already	outside	.
这	男人	曾是	已经	外部	.

那人当时已经在外面了。

[hi:; hi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He	milked	the	cows	,	spoke	not	a	word	and	went	away	.
他	挤奶	这	牛	,	辐	不是	一个	单词	和	去	离开	.

他挤完牛奶，一句话也没说，就走了。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪ] ['fɑ:loʊd] .

Now	a	long	,	long	day	followed	.
现在	一个	长的	,	长的	天	随后	.

接下来是漫长的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

It	was	perfectly	still	all	around	.
它	曾是	完美	仍然	全部	大约	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [kaʊz] [greɪzd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] [ˈpæstʃər] .

The	cows	grazed	and	lay	down	around	in	the	sun	-	bathed	pasture	.
这	牛	放牧	和	躺	向下	大约	在	这	太阳	-	洗澡	牧场	.

牛群在阳光普照的牧场上吃草、躺卧。

[tɑːm] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Tom	went	into	the	hut	two	or	three	times	,
汤姆	去	进入	这	小屋	二	或者	三	时代	,

汤姆进出小屋两三次，

[dræŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

drank	some	milk	and	ate	some	bread	and	cheese	.
喝	一些	牛奶	和	吃	一些	面包	和	奶酪	.

喝了些牛奶，吃了一些面包和奶酪。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,

Then	he	came	out	again	,
然后	他	来了	出去	再次	,

然后他又出来了，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

sat	down	on	the	ground	and	carved	on	a	piece	of	wood	he	had	in	his
卫星	向下	在	这	地面	和	雕刻	在	一个	片	的	木头	他	有	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他坐在地上，从口袋里掏出一块木头，在上面刻字。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] -

for	although	he	no	longer	dared	to	cherish	the	hope	of	becoming	a	wood	-
为了	虽然	他	不	更长	敢于	到	珍惜	这	希望	的	成为	一个	木头	-

['kɑːrvər] ,

carver	,
雕刻家	,

虽然他不再敢怀揣成为木雕师的梦想，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

yet	he	could	not	help	carving	for	himself	as	well	as	he	could	.
然而	他	可以	不是	帮助	雕刻	为了	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	.

但他还是忍不住要尽其所能地为自己争取最好的待遇。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [əˈgen] .

At	last	it	was	evening	again	.
在	最后的	它	曾是	晚上	再次	.

终于又到了傍晚。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	man	came	and	went	.
这	男人	来了	和	去	.

那人来了又走了。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['təuni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['iːðər] .

He	said	not	a	word	,	and	Toni	had	nothing	to	say	either	.
他	说	不是	一个	单词	,	和	托尼	有	没有什么	到	说	任何一个	.

他一句话也没说，托尼也什么也没说。

[ðʌs] [pæst] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Thus passed one day after another .
因此 通过了 一 天 后 其他 .

就这样，一天又一天地过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [lɔːŋ] !
They were all so long !
他们 是 全部 所以 长的 !

它们都好长啊！

[soʊ] [lɔːŋ] !
so long !
所以 长的 !

这么久！

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['terəb(ə)l] [tuː; tə]
In the evening , when it began to grow dark it always seemed terrible to
在 这 晚上 , 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 它 总是 似乎 糟糕的 到
['təuni] ,
Toni ,
托尼 ,

傍晚时分，当夜幕降临，托尼总是觉得很可怕。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
for then the high mountains looked so black and threatening ,
为了 然后 这 高的 山脉 看起来 所以 黑色的 和 威胁 ,

因为那时高耸的山脉看起来是那么漆黑，那么令人望而生畏。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [duː] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [hɑːrm] .
as if they would suddenly do him some harm .
作为 如果 他们 会 突然 做 他 一些 伤害 .

就好像他们会突然对他造成伤害似的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [heɪ] .
Then he would rush back into the hut and crawl into his bed of hay .
然后 他 会 匆忙 后退 进入 这 小屋 和 爬行 进入 他的 床 的 干草 .

然后他会冲回小屋，爬进他的干草床上。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Many days had passed like this , one exactly the same as the other .
许多 天 有 通过了 喜欢 这 , 一 确切地 这 相同的 作为 这 其他 .

就这样，许多天过去了，每一天都一模一样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
The sun had always shone in a cloudless sky ;
这 太阳 有 总是 闪耀 在 一个 无云 天空 ;

阳光总是普照在万里无云的天空；

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [hæd; həd] [gliːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] .
always at evening the friendly little star had gleamed above the dark mountain .
总是 在 晚上 这 友好的 小的 星星 有 闪闪发光 多于 这 黑暗的 山 .

每到傍晚，那颗友善的小星星总会在漆黑的山峦上闪耀。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [θɪk] , [greɪ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ;
But one afternoon , thick , gray clouds began to chase one another across the sky ;
但 一 下午 , 厚的 , 灰色的 云 开始 到 追赶 一 其他 穿过 这 天空 ;

但一天下午，厚厚的灰色云朵开始在天空中追逐翻滚；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndər] - [boʊlts]

now	and	then	blinding	lightning	flashed	,	and	suddenly	frightful	thunder	-	bolts
现在	和	然后	失明	闪电	闪光灯	,	和	突然	可怕	雷	-	螺栓

['saʊndɪd] , [wɪtʃ] ['ekəud] ['rɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

sounded	,	which	echoed	roaring	from	the	mountains	,
听起来	,	哪个	回声	咆哮	从	这	山脉	,

不时有刺目的闪电划破夜空，突然传来震耳欲聋的雷声，在群山间回荡，发出隆隆的轰鸣。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm] [broʊk] .

as	if	there	were	twice	as	many	and	then	a	terrible	storm	broke	.
作为	如果	那里	是	两次	作为	许多	和	然后	一个	糟糕的	风暴	打破	.

仿佛数量翻了一倍，然后一场可怕的风暴袭来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ; [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	as	dark	as	night	;	the	rain	beat	against	the	hut	,
它	曾是	作为	黑暗的	作为	夜晚	;	这	雨	打	反对	这	小屋	,

天色漆黑如夜，雨水猛烈地拍打着小屋。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [θru:] [ðə; ði]

and	meanwhile	the	thunder	rolled	with	fearful	reverberations	through	the
和	同时	这	雷	滚动	和	可怕	回响	通过	这

['maʊntnz] ; ['kwɪvərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ,

mountains	;	quivering	lightning	lighted	up	the	black	,
山脉	;	颤抖	闪电	照明	向上	这	黑色的	,

与此同时，雷声在群山间隆隆作响，震耳欲聋；闪电划破夜空，照亮了漆黑的夜空。

['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt] - [fɔ:rmz] , [wɪtʃ] [si:md] [kwaɪt] ['spektər] - [laɪk][tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊk]

frightful	giant	-	forms	,	which	seemed	quite	specter	-	like	to	come	nearer	and	look
可怕	巨大的	-	表格	,	哪个	似乎	相当	幽灵	-	喜欢	到	来	更近	和	看

[daʊn] ['menəsɪŋli] .

down	menacingly	.
向下	威胁地	.

可怕的巨型身影，如同幽灵一般，缓缓靠近，居高临下地恶狠狠地俯视着。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ræn] [tə'geðər] [ɪn][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [be'ləud] ['laʊdli] ,

The	cattle	ran	together	in	alarm	and	bellowed	loudly	,
这	牛	跑	一起	在	警报	和	咆哮	高声	,

牛群惊恐地奔跑在一起，发出响亮的哞叫声。

[ænd; ənd] [greɪt] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [flæpt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] .

and	great	birds	of	prey	flapped	around	with	piercing	shrieks	.
和	伟大的	鸟类	的	猎物	拍打	大约	和	冲孔	尖叫	.

巨大的猛禽扑腾着翅膀，发出刺耳的尖叫声。

['təuni][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,

Toni	had	long	since	fled	into	the	hut	,
托尼	有	长的	自从	逃亡	进入	这	小屋	,

托尼早就躲进小屋里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evri]

but	the	lightning	showed	him	the	frightful	forms	and	it	seemed	every
但	这	闪电	显示	他	这	可怕	表格	和	它	似乎	每一个

['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

minute	as	if	the	rolling	thunder	would	overthrow	the	hut	to	the	ground	.
分钟	作为	如果	这	滚动	雷	会	推翻	这	小屋	到	这	地面	.

但闪电让他看到了可怕的景象，而且似乎每分钟雷声都会把小屋掀翻在地。

['təuni][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] .

Toni	was	so	alarmed	he	could	hardly	breathe	.
托尼	曾是	所以	惊慌	他	可以	几乎	呼吸	.

托尼惊恐万分，几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt][ðə; ði][hʌt] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd]

He	climbed	up	on	the	table	expecting	every	minute	that	the	hut	would	fall	and
他	攀登	向上	在	这	桌子	期待	每一个	分钟	那	这	小屋	会	落下	和

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

crush	him	.
压碎	他	.

他爬上桌子，每时每刻都担心小屋会倒塌把他压死。

[ðə; ði][stɔːrm]['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nevər] [keɪm]['oʊvər] .

The	storm	lasted	for	hours	,	and	the	man	never	came	over	.
这	风暴	持续	为了	小时	,	和	这	男人	绝不	来了	超过	.

暴风雨持续了几个小时，那个人始终没有过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [naɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [nuː] [piːlz]

It	was	now	really	night	but	still	the	blinding	lightning	flashed	and	new	peals
它	曾是	现在	真的	夜晚	但	仍然	这	失明	闪电	闪光灯	和	新的	果皮

[ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [hauld] [ænd; ənd][reɪdʒd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp]

of	thunder	rolled	and	the	storm	howled	and	raged	as	if	it	would	sweep
的	雷	滚动	和	这	风暴	嚎叫	和	愤怒	作为	如果	它	会	扫

[ðə; ði] [hʌt] [ə'weɪ] .

the	hut	away	.
这	小屋	离开	.

现在已是深夜，但刺眼的闪电依然闪烁，新的雷声隆隆作响，暴风雨咆哮肆虐，仿佛要将小屋夷为平地。

['təuni] [stʊd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Toni	stood	half	the	night	stiff	with	fright	,	clinging	to	the	table	,	and	with
托尼	站立	一半	这	夜晚	僵硬的	和	惊吓	,	依恋	到	这	桌子	,	和	和

[noʊ] [θɔːt] ,

no	thought	,
不	想法	,

托尼吓得僵硬地站了半夜，紧紧抓住桌子，脑子里一片空白。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] .

only	a	feeling	of	a	frightful	power	,	which	was	crushing	everything	.
仅有的	一个	感觉	的	一个	可怕	力量	,	哪个	曾是	压碎	一切	.

只有一种可怕的力量感，它正在摧毁一切。

[haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	he	reached	his	bed	he	did	not	know	,
如何	他	达到	他的	床	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己是怎么躺到床上的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [heɪ] , [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	in	the	morning	he	lay	stretched	across	the	hay	,	so	exhausted	he	could
但	在	这	早晨	他	躺	拉伸	穿过	这	干草	,	所以	筋疲力尽的	他	可以

['hɑːrdli][raɪz] .

hardly	rise	.
几乎	上升	.

但到了早上，他却瘫倒在干草堆上，筋疲力尽，几乎起不来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

He	looked	anxiously	out	of	the	window	.
他	看起来	焦虑地	出去	的	这	窗户	.

他焦急地望着窗外。

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

How	must	it	look	outside	after	such	a	night	?
如何	必须	它	看	外部	后	这样的	一个	夜晚	?

经历了这样的一夜之后，外面会是什么样子呢?

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .

Then	**he**	**went**	**out**	**to**	**see**	**about**	**the**	**cows**	**.**
然后	他	去	出去	到	看	关于	这	牛	.

然后他出去看望牛群。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈpiːsfəli] [ˈgreɪzɪŋ] .

The	**ground**	**was**	**still**	**wet**	**,**	**but**	**the**	**animals**	**were**	**peacefully**	**grazing**	**.**
这	地面	曾是	仍然	湿的	,	但	这	动物	是	和平地	放牧	.

地面仍然潮湿，但动物们正在平静地吃草。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [θɪk] , [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**sky**	**was**	**gray**	**,**	**and**	**thick**	**,**	**black**	**clouds**	**were**	**passing**	**over**	**it**	**.**
这	天空	曾是	灰色的	,	和	厚的	,	黑色的	云	是	通过	超过	它	.

天空灰蒙蒙的，厚厚的黑云正掠过天空。

[ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [stʊd] [ðer; ðər] .

Gloomy	**and**	**frightful**	**the**	**high**	**mountains**	**stood**	**there**	**.**
阴沉	和	可怕	这	高的	山脉	站立	那里	.

高耸入云的群山阴森恐怖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈθretnɪŋli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [æt; ət] [ˈtəuni] .

They	**had**	**come**	**so**	**near**	**and**	**looked**	**more**	**threateningly**	**than**	**ever**	**at**	**Toni**	**.**
他们	有	来	所以	靠近	和	看起来	更多的	威胁地	比	曾经	在	托尼	.

他们离托尼很近，眼神比以往任何时候都更具威胁性。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

He	**ran**	**back**	**into**	**the**	**hut**	**.**
他	跑	后退	进入	这	小屋	.

他跑回了小屋。

[ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈstɔrmz] [ˈfɑːloʊd] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm]

Many	**days**	**of**	**thunder**	**storms**	**followed**	**,**	**one**	**after**	**another**	**and**	**if**	**the**	**sun**	**came**
许多	天	的	雷	暴风雨	随后	,	一	后	其他	和	如果	这	太阳	来了

[aʊt] [bɪˈtwiːn] ,

out	**between**	**,**
出去	之间	,

接下来的许多天雷雨交加，如果雷雨间隙太阳露面，

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [ʌnˈberəbli] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈstɔrmz] [ˈfɑːloʊd] [soʊ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] ,

it	**burned**	**unbearably**	**,**	**and**	**new**	**storms**	**followed**	**so**	**unceasingly**	**and**	**violent**	**,**
它	烧伤	难以忍受	,	和	新的	暴风雨	随后	所以	不停地	和	暴力	,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] ,

that	**the**	**herdsman**	**,**
那	这	牧人	,

火势猛烈，令人难以忍受，随之而来的是接踵而至的暴风雨，如此频繁而猛烈，以至于牧羊人……

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər]

on	**the**	**other**	**mountain**	**often**	**said**	**that**	**he**	**had**	**not**	**known**	**such**	**a**	**summer**	**for**
在	这	其他	山	经常	说	那	他	有	不是	已知	这样的	一个	夏天	为了

[ˈjɪrz] ,

years	**,**
年	,

另一座山上的人常说，他已经很多年没见过这样的夏天了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [meɪk] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌtər] [æz; əz] [ɪn] [ˈfɔːrmər]

and	**if**	**it**	**didn't**	**change**	**he**	**wouldn't**	**make**	**half**	**so**	**much**	**butter**	**as**	**in**	**former**
和	如果	它	没有	改变	他	不会	制作	一半	所以	很多	黄油	作为	在	以前的

[ˈsʌmərz] ,

summers	**,**
夏天	,

如果情况没有改变，他今年夏天生产的黄油数量就不会像往年夏天的一半了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kaʊz] [geɪv] [noʊ][mɪlk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:dər] .

because	the	cows	gave	no	milk	,	as	they	didn't	like	the	fodder	.
因为	这	牛	给予	不	牛奶	,	作为	他们	没有	喜欢	这	饲料	.

因为奶牛不产奶，它们不喜欢吃饲料。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər]

During	this	time	the	man	-	servant	chose	the	most	favorable	time	to	come	over
期间	这	时间	这	男人	-	仆人	选择	这	最多	有利	时间	到	来	超过

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['pæstʃər] ,

to	the	small	pasture	,
到	这	小的	牧场	,

这段时间里，男仆选择了一个最合适的时机来到小牧场。

[milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]

milked	the	cows	as	quickly	as	possible	and	did	not	look	after	the	boy	at
挤奶	这	牛	作为	迅速地	作为	可能的	和	做过	不是	看	后	这	男生	在

[ɔ:l] ;

all	;
全部	;

她以最快的速度挤完牛奶，根本没有照顾那个男孩;

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['təuni][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [mɪlk] ,

only	now	and	then	,	when	he	thought	Toni	had	no	more	milk	,
仅有的	现在	和	然后	,	什么时候	他	想法	托尼	有	不	更多的	牛奶	,

只有偶尔，当他觉得托尼没奶喝的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][aʊt] ['kwɪkli] , [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

he	would	bring	the	jug	out	quickly	,	fill	it	and	put	it	back	again	.
他	会	带来	这	水壶	出去	迅速地	,	充满	它	和	放	它	后退	再次	.

他会迅速地把水壶拿出来，装满水，然后再放回去。

[ðen] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['təuni] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt][ɪn]

Then	he	often	saw	Toni	sitting	on	his	bed	of	hay	,	and	would	call	out	in
然后	他	经常	锯	托尼	坐着	在	他的	床	的	干草	,	和	会	称呼	出去	在

['pæsɪŋ] :

passing	:
通过	:

然后他经常看到托尼坐在干草床上，路过时就会喊几句:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['leɪzi] !

"	You	are	lazy	!
"	你	是	懒惰的	!

你太懒了!

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ræn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wet] ,

"	But	then	he	ran	right	away	in	order	to	get	back	without	being	wet	,
"	但	然后	他	跑	正确的	离开	在	命令	到	得到	后退	没有	存在	湿的	,

“但他随即立刻跑了起来，以便不被淋湿就回去。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	did	not	trouble	himself	further	about	the	boy	.
和	做过	不是	麻烦	他自己	更远	关于	这	男生	.

他没有再为那个男孩的事情操心。

[soʊ][dʒu:n][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

So	June	had	passed	,	and	already	a	good	part	of	July	.
所以	六月	有	通过了	,	和	已经	一个	好的	部分	的	七月	.

六月已经过去，七月也已过半。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['stɔrmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['fri:kwənt] ,

The	thunder	storms	had	become	less	frequent	,
这	雷	暴风雨	有	变得	较少的	频繁	,

雷暴天气变得不那么频繁了。

[bʌt; bət] [θɪk] [fɑːg] ['ɔːf(ə)n][soʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [tuː]

but	**thick**	**fog**	**often**	**so**	**enveloped**	**the**	**mountain**	**that**	**one**	**could**	**hardly**	**see**	**two**
但	厚的	多雾路段	经常	所以	被包裹	这	山	那	一	可以	几乎	看	二

[steps] [ə'weɪ] ,

steps	**away**	**,**
步骤	离开	,

但山上常常浓雾弥漫，以至于两步之外都看不清。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [θruː]

and	**only**	**here**	**and**	**there**	**a**	**black**	**head**	**appeared**	**,**	**looking**	**gloomily**	**through**
和	仅有的	这里	和	那里	一个	黑色的	头	出现	,	寻找	阴郁地	通过

[ðə; ði] [mɪst] .

the	**mist**	**.**
这	薄雾	.

只有零星的黑色脑袋从薄雾中探出头来，阴郁地望着远方。

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]

The	**cattle**	**often**	**wandered**	**so**	**far**	**that**	**the**	**man**	**found**	**some**	**of**	**them**	**between**
这	牛	经常	漫步	所以	远的	那	这	男人	成立	一些	的	他们	之间

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

the	**two**	**mountains**	**and**	**brought**	**them**	**up**	**again**	**.**
这	二	山脉	和	带来	他们	向上	再次	.

牛群经常走得很远，以至于这个人会在两座山之间找到一些牛，并把它们赶回来。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

This	**would**	**not**	**do**	**.**
这	会	不是	做	.

这样不行。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	**called**	**up**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**received**	**no**	**answer**	**.**
他	称为	向上	到	这	男生	,	但	已收到	不	回答	.

他朝男孩喊了一声，但没有回应。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	**ran**	**to**	**the**	**hut**	**and**	**went**	**in**	**.**
他	跑	到	这	小屋	和	去	在	.

他跑到小屋，走了进去。

['təuni] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

Toni	**crouched**	**in**	**the**	**corner**	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**bed**	**and**	**staring**	**straight**	**before**
托尼	蹲着	在	这	角落	曾是	坐着	在	他的	床	和	凝视	直的	前

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

托尼蜷缩在角落里，坐在床上，直直地盯着前方。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**look**	**after**	**the**	**cows**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	为什么	不	你	看	后	这	牛	?	"	问	这	男人	.

"你为什么不去照看牛呢？"那人问道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

He	**received**	**no**	**answer**	**.**
他	已收到	不	回答	.

他没有收到任何回复。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

"	**Can't**	**you**	**speak**	**?**
"	不能	你	说话	?

你不会说话吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回应。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
Then **the** **man** **looked** **at** **the** **bread** **and** **cheese** **,**
然后 这 男人 看起来 在 这 面包 和 奶酪 ,

然后，那人看了看面包和奶酪。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['təuni][hæd; həd] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
to **see** **if** **Toni** **had** **eaten** **everything** **and** **was** **suffering** **from** **hunger** **.**
到 看 如果 托尼 有 吃 一切 和 曾是 痛苦 从 饥饿 .

看看托尼是不是已经把东西都吃光了，饿得难受。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
But **more** **than** **half** **the** **bread** **was** **there** **and** **the** **larger** **part** **of** **the**
但 更多的 比 一半 这 面包 曾是 那里 和 这 更大的 部分 的 这
[tʃiːz] .
cheese **.**
奶酪 .

但面包还有一半以上，奶酪也大部分还在。

['təuni][hæd; həd]['teɪkən]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk] .
Toni **had** **taken** **almost** **nothing** **but** **milk** **.**
托尼 有 已采取 几乎 没有什么 但 牛奶 .

托尼几乎只喝牛奶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?
" **What** **is** **the** **matter** **with** **you** **,** **then** **?**
" 什么 是 这 事情 和 你 , 然后 ?

“那你到底怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
Are **you** **sick** **?** **"** **asked** **the** **man** **again** **.**
是 你 生病的 ? " 问 这 男人 再次 .

“你生病了吗？”那人又问。

['təuni] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
Toni **gave** **no** **answer** **.**
托尼 给予 不 回答 .

托尼没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][soʊ] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He **seemed** **not** **to** **hear** **anything** **and** **stared** **so** **motionless** **before** **him** **that**
他 似乎 不是 到 听到 任何事物 和 凝视 所以 静止不动 前 他 那
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
the **man** **was** **quite** **alarmed** **.**
这 男人 曾是 相当 惊慌 .

他似乎什么也没听到，一动不动地盯着前方，这让那人非常惊恐。

[hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .
He **ran** **out** **of** **the** **hut** **.**
他 跑 出去 的 这 小屋 .

他跑出了小屋。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['hɜːrdzmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

He	told	the	herdsman	how	it	was	with	the	boy	and	they	decided	that
他	讲述	这	牧人	如何	它	曾是	和	这	男生	和	他们	决定	那

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ꞉dzmənz] [bɔɪz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] ,

when	one	of	the	herdsman's	boys	went	down	with	the	butter	,
什么时候	一	的	这	牧民的	男孩们	去	向下	和	这	黄油	,

他把那男孩的情况告诉了牧羊人，他们决定，如果牧羊人的一个儿子带着黄油下去，

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːrmər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	tell	the	Matten	farmer	about	it	.
他	必须	告诉	这	哑光	农民	关于	它	.

他必须把这件事告诉马滕的农夫。

[ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] .

Another	week	passed	.
其他	星期	通过了	.

又一周过去了。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

Then	the	news	was	brought	to	the	farmer	.
然后	这	消息	曾是	带来	到	这	农民	.

然后，这个消息传到了农夫耳中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ,

He	thought	the	boy	would	be	happy	again	,
他	想法	这	男生	会	是	快乐的	再次	,

他觉得这孩子会再次快乐起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['θʌndə꞉ˌstɔrm] [hæd; həd]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	the	heavy	thunderstorms	had	only	frightened	him	a	little	.
那	这	重的	雷暴	有	仅有的	害怕	他	一个	小的	.

猛烈的雷暴雨只让他稍微感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrdzmən][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ;

But	he	sent	word	for	the	herdsman	to	go	over	;
但	他	发送	单词	为了	这	牧人	到	去	超过	;

但他派人去通知牧羊人过去；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən]

he	had	boys	of	his	own	and	would	understand	better	about	this	than
他	有	男孩们	的	他的	自己的	和	会	理解	更好的	关于	这	比

[ðə; ði][haɪrd][mæn] .

the	hired	man	.
这	雇用	男人	.

他自己也有儿子，肯定比雇工更了解这件事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['təuni][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .

If	anything	was	wrong	with	Toni	he	must	be	brought	down	.
如果	任何事物	曾是	错误的	和	托尼	他	必须	是	带来	向下	.

如果托尼有什么问题，就必须让他下台。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['hɜːrdzmən] ['riːəli] [went]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Some	days	later	the	herdsman	really	went	over	with	one	of	his	boys	and
一些	天	之后	这	牧人	真的	去	超过	和	一	的	他的	男孩们	和

[faʊnd] ['təuni] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

found	Toni	still	crouched	in	the	corner	just	as	the	man	had	seen	him	.
成立	托尼	仍然	蹲着	在	这	角落	只是	作为	这	男人	有	已见	他	.

几天后，牧羊人带着他的一个儿子去了那里，发现托尼仍然像牧羊人看到的那样蹲在角落里。

['təuni] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Toni	made	no	sound	to	anything	the	herdsman	said	to	him	,
托尼	制成	不	声音	到	任何事物	这	牧人	说	到	他	,

牧羊人跟托尼说的话，托尼一声不吭。

[dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [kept] ['sterɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

did	not	move	and	kept	staring	always	before	him	.
做过	不是	移动	和	保留	凝视	总是	前	他	.

他一动不动，目光始终盯着前方。

" [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ， " [sed] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ， " [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	He	must	go	down	,	"	said	the	herdsman	to	his	boy	,	"	go	with	him
"	他	必须	去	向下	，	"	说	这	牧人	到	他的	男生	，	"	去	和	他

[raɪt] [ə'weɪ] ，

right	away	,
正确的	离开	，

“他必须下去，”牧羊人对他的儿子说，“你马上跟他去。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	take	care	that	nothing	happens	to	him	and	be	good	to	him	;
但	拿	关心	那	没有什么	发生	到	他	和	是	好的	到	他	；

但要小心他，不要让他出事，要善待他；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['təuni][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ，

the	boy	is	to	be	pitied	,	"	and	he	looked	at	Toni	with	sympathy	,
这	男生	是	到	是	可怜的	，	"	和	他	看起来	在	托尼	和	同情	，

“这孩子真可怜，”他同情地看着托尼。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrdzmən][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θriː] [bɪg]

for	the	herdsman	had	a	good	heart	and	took	delight	in	his	own	three	big
为了	这	牧人	有	一个	好的	心	和	采取	喜	在	他的	自己的	三	大的

, ['helθi] [bɔɪz] .

,	healthy	boys	.
，	健康	男孩们	.

因为牧羊人心地善良，他非常疼爱自己的三个又高又壮的儿子。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ， ['stɜːrdi] ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]

The	one	he	had	with	him	was	a	strong	,	sturdy	fellow	of	sixteen
这	一	他	有	和	他	曾是	一个	强的	，	结实的	同伴	的	十六

['jɪrz] .

years	.
年	.

他身边的那个人是个十六岁、身强力壮的小伙子。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]['təuni][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] ， [bʌt; bət]['təuni][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	went	up	to	Toni	and	told	him	to	stand	up	,	but	Toni	did	not	move	.
他	去	向上	到	托尼	和	讲述	他	到	站立	向上	，	但	托尼	做过	不是	移动	.

他走到托尼面前，让他站起来，但托尼一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ， ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ， [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ，

Then	the	lad	took	him	under	the	arms	,	lifted	him	up	,	like	a	feather	,
然后	这	小伙子	采取	他	在下面	这	武器	，	抬起	他	向上	，	喜欢	一个	羽毛	，

然后那男孩托起他的胳膊，像举起一根羽毛一样把他提了起来。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ， [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ，

then	swung	him	on	his	back	,	held	him	firmly	with	both	hands	,
然后	摇摆	他	在	他的	后退	，	握住	他	牢牢	和	两个都	双手	，

然后把他翻过来，双手紧紧地按住他。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	went	with	his	light	burden	down	the	mountain	.
和	去	和	他的	光	负担	向下	这	山	.

他带着轻便的行李下了山。

[wen] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːrmər] [sɔː] ['təuni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði]
When **the** **Matten** **farmer** **saw** **Toni** **in** **such** **a** **sad** **condition** **,** **which** **remained** **just** **the**
什么时候 这 哑光 农民 锯 托尼 在 这样的 一个 伤心 状况 , 哪个 剩余 只是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

马滕的农夫看到托尼如此悲惨的境况，而且一直没有好转，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he **was** **alarmed** **,** **for** **he** **had** **not** **expected** **such** **a** **thing** **.**
他 曾是 惊慌 , 为了 他 有 不是 预期的 这样的 一个 事物 .

他感到很震惊，因为他没想到会发生这样的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
He **did** **not** **know** **at** **all** **what** **to** **do** **with** **the** **boy** **.**
他 做过 不是 知道 在 全部 什么 到 做 和 这 男生 .

他完全不知道该如何处置这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [noʊ] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
His **mother** **was** **far** **away** **,** **no** **relatives** **were** **there** **,**
他的 母亲 曾是 远的 离开 , 不 亲属 是 那里 ,

他的母亲远在异乡，也没有亲戚在身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['təuni] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **he** **himself** **did** **not** **want** **to** **keep** **Toni** **while** **in** **this** **condition** **.**
和 他 他自己 做过 不是 想 到 保持 托尼 尽管 在 这 状况 .

他自己也不想在这种情况下留下托尼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] .
He **could** **take** **such** **a** **responsibility** **,** **but** **he** **did** **not** **want** **to** **do** **so** **.**
他 可以 拿 这样的 一个 责任 , 但 他 做过 不是 想 到 做 所以 .

他有能力承担这样的责任，但他不想这样做。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪn]
Suddenly **a** **good** **thought** **came** **to** **him** **,** **the** **same** **as** **the** **people** **there** **in**
突然 一个 好的 想法 来了 到 他 , 这 相同的 作为 这 人们 那里 在
['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
every **difficulty** **,**
每一个 困难 ,

突然，他灵光一闪，想到了一个好主意，就像那里的人们在遇到任何困难时都会想到的那样。

[ɪn] ['evri] [niːd] [ænd; ənd] ['evri] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] :
in **every** **need** **and** **every** **trouble** **,** **always** **have** **first** **of** **all** **:**
在 每一个 需要 和 每一个 麻烦 , 总是 有 第一的 的 全部 :

无论遇到任何需要和困难，始终要把以下几点放在首位：

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːdzmənz] [bɔɪ] ,
" **Take** **him** **to** **the** **Pastor** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **herdsman's** **boy** **,**
" 拿 他 到 这 牧师 , " 他 说 到 这 牧民的 男生 ,

"带他去见牧师，"他对牧童说。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] .
" **he** **will** **have** **some** **good** **advice** **to** **give** **,** **which** **will** **help** **.**
" 他 将要 有 一些 好的 建议 到 给 , 哪个 将要 帮助 .

他会给出一些很好的建议，这会有所帮助。

" [ðə; ði] [læd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] ,
" **The** **lad** **immediately** **started** **off** **and** **went** **to** **the** **Pastor** **,**
" 这 小伙子 立即地 开始 离开 和 去 到 这 牧师 ,

"那孩子立刻动身去找牧师，

[huː] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz]

who	allowed	the	boy	to	tell	him	as	much	as	he	knew	about	the	details
WHO	允许	这	男生	到	告诉	他	作为	很多	作为	他	知道	关于	这	细节

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

他允许男孩将自己所了解的案件细节全部告诉了他。

[haʊ] [ˈtəuni] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] ;

how	Toni	came	to	be	in	this	condition	and	how	long	it	had	lasted	;
如何	托尼	来了	到	是	在	这	状况	和	如何	长的	它	有	持续	;

托尼是如何变成现在这样，以及这种情况持续了多久；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læd] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

but	the	lad	knew	very	little	about	it	all	.
但	这	小伙子	知道	非常	小的	关于	它	全部	.

但这个孩子对这一切却一无所知。

[ðə; ðɪ] [ˈpæstər] [fɜːrst] [traɪd] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtəuni] [spiːk] ,

The	Pastor	first	tried	every	means	to	make	Toni	speak	,
这	牧师	第一的	尝试	每一个	方法	到	制作	托尼	说话	,

牧师首先想尽一切办法让托尼开口说话，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	asked	him	if	he	would	like	to	go	to	his	mother	,
和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	去	到	他的	母亲	,

然后问他是否愿意去找他母亲，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ˈtəuni] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] ['ɪntrəst] .

but	it	was	all	in	vain	,	Toni	did	not	give	the	least	sign	of	understanding	or	interest	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	,	托尼	做过	不是	给	这	至少	符号	的	理解	或者	兴趣	.

但这一切都是徒劳，托尼丝毫没有表现出理解或兴趣。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈpæstər] [sæt] [daʊn] , [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɜːdzmənz] [bɔɪ] :

Then	the	pastor	sat	down	,	wrote	a	letter	and	said	to	the	herdsman's	boy	:
然后	这	牧师	卫星	向下	,	写道	一个	信	和	说	到	这	牧民的	男生	:

然后牧师坐了下来，写了一封信，对牧童说：

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmætən] [fɑːrm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmər] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

"	Go	back	to	the	Matten	farm	and	tell	the	farmer	to	harness	his	little	carriage	and	send	it	to	me	,
"	去	后退	到	这	哑光	农场	和	告诉	这	农民	到	马具	他的	小的	运输	和	发送	它	到	我	,

“回到马滕农场，告诉农夫把他的小马车套上挽具，送给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈtəuni] [goʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [bəːn] .

and	then	I	will	see	that	Toni	goes	to	-	day	to	Bern	.
和	然后	我	将要	看	那	托尼	去	到	-	天	到	伯尔尼	.

然后我会看到托尼今天去伯尔尼。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] ; [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmər] .

He	is	very	sick	;	say	that	to	the	farmer	.
他	是	非常	生病的	;	说	那	到	这	农民	.

他病得很重；把这话告诉那位农夫。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmər] [ˈhɑːnist] [ɪˈmiːdiətli] ,

"	The	farmer	harnessed	immediately	,
"	这	农民	已掌握	立即地	,

农夫立即采取了行动，

[glæd] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

glad	**that**	**further**	**responsibility**	**was**	**taken**	**from**	**him**	**and**	**he**	**had**	**only**
高兴的	那	更远	责任	曾是	已采取	从	他	和	他	有	仅有的

[tuː; tə] ['kæri] ['təʊni][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

to	**carry**	**Toni**	**as**	**far**	**as**	**the**	**railway**	**.**
到	携带	托尼	作为	远的	作为	这	铁路	.

很高兴他不再承担其他责任，只需要把托尼送到火车站就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæstər][sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekstən] , [æn; ən]['oʊldər] , ['kaɪndli][mæn] ,

But	**the**	**Pastor**	**sent**	**down**	**to**	**his**	**sexton**	**,**	**an**	**older**	**,**	**kindly**	**man**	**,**
但	这	牧师	发送	向下	到	他的	教堂司事	,	一个	老	,	亲切地	男人	,

但牧师派人去见他的教堂执事，一位年长而和蔼的男士，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv]

who	**had**	**given**	**him**	**a**	**helping**	**hand**	**for**	**years**	**in**	**many**	**matters**	**of**
WHO	有	给定	他	一个	帮助	手	为了	年	在	许多	事情	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	**.**
责任	.

多年来，他在许多重要事务上都给予了他帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [teɪk] ['təʊni][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsænə'teriəm][ɪn]

He	**was**	**commissioned**	**to**	**take**	**Toni**	**with**	**all**	**care**	**to**	**the**	**great**	**sanitarium**	**in**
他	曾是	委托	到	拿	托尼	和	全部	关心	到	这	伟大的	疗养院	在

[bəːn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər] ,

Bern	**and**	**to**	**give**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**doctor**	**there**	**,**
伯尔尼	和	到	给	这	信	到	这	医生	那里	,

他受命小心翼翼地将托尼送到伯尔尼的大疗养院，并将信交给那里的医生。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] .

a	**good**	**friend**	**of**	**the**	**Pastor's**	**.**
一个	好的	朋友	的	这	牧师的	.

牧师的好朋友。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] ,

A	**half**	**hour**	**later**	**,**
一个	一半	小时	之后	,

半小时后，

[ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [droʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] [haʊs] .

the	**open**	**carriage**	**with**	**the**	**high**	**seat**	**drove**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Pastor's**	**house**	**.**
这	打开	运输	和	这	高的	座位	驾驶	向上	在	正面	的	这	牧师的	房子	.

敞篷马车，高高的座椅，驶到了牧师家门前。

[ðə; ði]['sekstən] [klaɪmd] [ʌp] , [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	**sexton**	**climbed**	**up**	**,**	**placed**	**the**	**sick**	**boy**	**beside**	**him**	**,**
这	教堂司事	攀登	向上	,	放置	这	生病的	男生	旁	他	,

教堂司事爬上台阶，把生病的男孩放在他身边。

[held][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ðʌs] ['təʊni][droʊv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

held	**him**	**carefully**	**but**	**firmly**	**and**	**thus**	**Toni**	**drove**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**
握住	他	小心	但	牢牢	和	因此	托尼	驾驶	出去	进入	这	世界	,

小心翼翼但又坚定地抱着他，托尼就这样驾车驶向了外面的世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	**a**	**horse**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**.**
和	一个	马	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他一生中第一次骑马。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

But	**he**	**sat**	**there**	**with**	**no**	**sign**	**of**	**interest**	**.**
但	他	卫星	那里	和	不	符号	的	兴趣	.

但他坐在那里，丝毫没有表现出任何兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld] .

It	was	as	if	he	were	no	longer	conscious	of	the	outer	world	.
它	曾是	作为	如果	他	是	不	更长	有意识的	的	这	外	世界	.

他仿佛已经对外界失去了感知。

[ˈtʃæptər] [fɔːrθ]

CHAPTER	FOURTH
章	第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsænəˈteriəm]

IN	THE	SANITARIUM
在	这	疗养院

在疗养院

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfæməli]

The	doctor	of	the	sanitarium	was	sitting	with	his	family	around	the	family
这	医生	的	这	疗养院	曾是	坐着	和	他的	家庭	大约	这	家庭

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

疗养院的医生正和家人围坐在餐桌旁。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] .

engaged	in	merry	conversation	on	various	subjects	.
已订婚的	在	欢乐	对话	在	各种各样的	主题	.

他们就各种话题愉快地交谈着。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][dʒəˈniːvə] , [huː] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

Even	the	lady	from	Geneva	,	who	spent	several	hours	a	day	with	the	family	,
甚至	这	女士	从	日内瓦	,	WHO	花费	一些	小时	一个	天	和	这	家庭	,

就连那位来自日内瓦的女士，每天都要花几个小时陪伴这个家庭。

[siːmd] [tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['^eiəti] .

seemed	to	-	day	a	little	infected	by	the	children's	gayety	.
似乎	到	-	天	一个	小的	已感染	经过	这	孩子们的	同性恋	.

今天似乎有点被孩子们的欢乐气氛感染了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] ['teɪkən][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

She	had	never	before	taken	so	lively	a	part	in	the	discussion	,
她	有	绝不	前	已采取	所以	热闹	一个	部分	在	这	讨论	,

她以前从未如此积极地参与过讨论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['kærid] [ɑːn][əˈbaʊt] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] .

which	the	school	-	children	carried	on	about	different	interests	.
哪个	这	学校	-	孩子们	携带	在	关于	不同的	兴趣	.

学生们就各种不同的兴趣爱好进行了交流。

[ðɪs] ['leɪdiːz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [sʌn][hæd; həd][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

This	lady's	beloved	and	gifted	son	had	died	not	long	before	;
这	女士的	心爱	和	天才	儿子	有	死亡	不是	长的	前	;

这位女士心爱的、才华横溢的儿子不久前去世了;

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] ['sædnəs] [ðæt][hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd]

on	this	account	she	had	fallen	into	such	deep	sadness	that	her	health	had
在	这	帐户	她	有	倒下	进入	这样的	深的	悲伤	那	她	健康	有

['sʌfərd] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm][tuː; tə]

suffered	greatly	and	therefore	she	had	been	brought	to	the	sanitarium	to
遭受	非常	和	所以	她	有	到过	带来	到	这	疗养院	到

[rɪˈkʌvər] .

recover	.
恢复	.

因此，她陷入了深深的悲伤之中，健康状况也因此受到了极大的损害，所以她被送往疗养院接受治疗。

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	**animated**	**conversation**	**was**	**suddenly**	**interrupted**	**by**	**a**	**letter**	**which**	**was**
这	动画	对话	曾是	突然	中断	经过	一个	信	哪个	曾是

['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

handed	**to**	**the**	**doctor**	**.**
递交	到	这	医生	.

热烈的谈话突然被一封递给医生的信打断了。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] , [huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

"	**A**	**letter**	**from**	**an**	**old**	**friend**	**,**	**who**	**is**	**sending**	**me**	**a**	**patient**	**to**	**the**
"	一个	信	从	一个	老的	朋友	,	WHO	是	发送	我	一个	病人	到	这

[ˌsænə'teriəm] .

sanitarium	**.**
疗养院	.

“一位老朋友的来信，他要送一位病人去疗养院。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['hɑːrdli][æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr][mæks] — [ðer; ðər] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**is**	**a**	**young**	**boy**	**,**	**hardly**	**as**	**old**	**as**	**our**	**Max**	**—**	**there**	**,**	**read**	**it**	**.**
他	是	一个	年轻的	男生	,	几乎	作为	老的	作为	我们的	最大限度	—	那里	,	读	它	.

他是个小男孩，年纪几乎和我们的马克斯一样大——你看，就是这样。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Whereupon**	**the**	**doctor**	**handed**	**the**	**letter**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	于是	这	医生	递交	这	信	到	他的	妻子	.

于是，医生把信交给了他的妻子。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**poor**	**boy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**wife**	**.**
"	哦	,	这	贫穷的	男生	!	"	惊呼	他的	妻子	.

“哦，这孩子真可怜！”他的妻子惊呼道。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

"	**Is**	**he**	**here**	**?**
"	是	他	这里	?

“他在这里吗？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Bring	**him**	**in**	**.**
带来	他	在	.

把他带进来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

Perhaps	**it**	**will**	**do**	**him**	**good**	**to**	**see**	**the**	**children**	**.**	**"**
也许	它	将要	做	他	好的	到	看	这	孩子们	.	"

或许看看孩子们会对他有好处。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [nɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	**I**	**think**	**he**	**is**	**quite**	**near**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**;**	**he**	**went**	**out**	**,**
"	我	思考	他	是	相当	靠近	,	"	说	这	医生	;	他	去	出去	,

“我想他快到了，”医生说；然后他走了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd]['təʊni] .

and	**soon**	**came**	**in**	**again**	**with**	**the**	**sexton**	**and**	**Toni**	**.**
和	很快	来了	在	再次	和	这	教堂司事	和	托尼	.

不久，教堂司事和托尼又进来了。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	**led**	**the**	**former**	**into**	**a**	**bay**	**window**	**and**	**began**	**talking**	**with**	**him**	**in**	**a**
他	引领	这	以前的	进入	一个	湾	窗户	和	开始	说	和	他	在	一个

[loʊ] [toʊn] .

low	**tone**	**.**
低的	语气	.

他领着那人走进一个凸窗，低声和他交谈起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['təuni] , [huː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hæd; həd] [prest]

Meanwhile	**the**	**doctor's**	**wife**	**drew**	**near**	**to**	**Toni**	**,**	**who**	**on**	**entering**	**had**	**pressed**
同时	这	医生的	妻子	画	靠近	到	托尼	,	WHO	在	进入	有	按下

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] .

into	**the**	**nearest**	**corner**	**.**
进入	这	最近的	角落	.

与此同时，医生的妻子走到托尼身边，托尼一进门就挤到了最近的角落里。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

She	**spoke**	**kindly**	**to**	**him**	**and**	**invited**	**him**	**to**	**come**	**to**	**the**	**table**	**and**
她	辐	亲切地	到	他	和	受邀	他	到	来	到	这	桌子	和

[iːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

eat	**something**	**with**	**her**	**children**	**.**
吃	某物	和	她	孩子们	.

她和蔼地和他说话，并邀请他到桌边和她的孩子们一起吃饭。

['təuni][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Toni	**did**	**not**	**move**	**.**
托尼	做过	不是	移动	.

托尼一动不动。

[ðen] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['təuni]

Then	**lively**	**little**	**Marie**	**jumped**	**down**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**came**	**to**	**Toni**
然后	热闹	小的	玛丽	跳了起来	向下	从	她	椅子	和	来了	到	托尼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

with	**a**	**large**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
和	一个	大的	片	的	面包	和	黄油	.

然后活泼的小玛丽从椅子上跳下来，拿着一大块涂了黄油的面包来到托尼面前。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	**There**	**,**	**take**	**a**	**bite**	**,**	**"**	**she**	**said**	**encouragingly**	**.**
"	那里	,	拿	一个	咬	,	"	她	说	令人鼓舞的是	.

“来，尝一口，”她鼓励道。

['təuni] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Toni	**remained**	**motionless**	**.**
托尼	剩余	静止不动	.

托尼一动不动。

" [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] ,

"	**See**	**,**	**you**	**must**	**do**	**so**	**,**
"	看	,	你	必须	做	所以	,

你看，你必须这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	**and**	**the**	**little**	**girl**	**bit**	**a**	**good**	**piece**	**from**	**the**	**bread**	**and**	**held**	**it**	**to**
"	和	这	小的	女孩	少量	一个	好的	片	从	这	面包	和	握住	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

小女孩咬下一大块面包，递给他。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][baɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

then	**again**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**so**	**he**	**only**	**needed**	**to**	**bite**	**into**	**it**	**.**
然后	再次	一个	小的	更近	,	所以	他	仅有的	需要	到	咬	进入	它	.

然后又靠近了一些，所以他只需要咬一口就行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] .

But	**he**	**stared**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**made**	**no**	**motion**	**.**
但	他	凝视	在	正面	的	他	和	制成	不	运动	.

但他目不斜视，一动不动。

[ðɪs] ['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] ['fraɪt(ə)nd] [mə'ri:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] ['kwaɪətli] .

This	silent	resistance	frightened	Marie	and	she	drew	back	quietly	.
这	沉默的	反抗	害怕	玛丽	和	她	画	后退	悄悄	.

这种无声的抵抗吓坏了玛丽，她悄悄地退缩了。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [tʊk] ['təuni][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

Then	the	doctor	came	,	took	Toni	by	the	hand	and	went	out	followed	by	the
然后	这	医生	来了	,	采取	托尼	经过	这	手	和	去	出去	随后	经过	这

['sekstən] .

sexton	.
教堂司事	.

然后医生来了，拉着托尼的手走了出去，教堂执事跟在他身后。

[pʊr] ['toʊniz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Poor	Toni's	appearance	had	made	a	great	impression	on	the	children	.
贫穷的	托尼的	外貌	有	制成	一个	伟大的	印象	在	这	孩子们	.

可怜的托尼的外貌给孩子们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .

They	had	become	perfectly	quiet	.
他们	有	变得	完美	安静的	.

他们变得异常安静。

['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]

Later	when	they	had	gone	to	bed	and	the	two	women	were	sitting	alone
之后	什么时候	他们	有	已消失	到	床	和	这	二	女性	是	坐着	独自的

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

后来她们上床睡觉后，两个女人单独坐在一起，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

the	doctor	came	back	again	.
这	医生	来了	后退	再次	.

医生又来了。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər]['ɜ:rdʒənt] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən]

In	reply	to	their	urgent	questions	he	informed	them	about	all	that	the	sexton
在	回复	到	他们的	紧迫的	问题	他	知情的	他们	关于	全部	那	这	教堂司事

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['toʊniz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

had	told	him	concerning	Toni's	illness	and	his	life	with	his	mother	,
有	讲述	他	有关	托尼的	疾病	和	他的	生活	和	他的	母亲	,

面对他们迫切的询问，他将教堂执事告诉他的关于托尼的病情以及他与母亲的生活的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

and	that	no	one	had	ever	noticed	anything	wrong	with	the	boy	before	,
和	那	不	一	有	曾经	注意到	任何事物	错误的	和	这	男生	前	,

而且之前从来没有人注意到过这个男孩有什么不对劲。

['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

only	he	had	always	been	a	quiet	,
仅有的	他	有	总是	到过	一个	安静的	,

只是他一直都很安静。

['dʒent(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] [mɔ:r] ['slendəli] [bɪlt] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

gentle	child	and	more	slenderly	built	than	any	of	the	other	village	children	.
温和的	孩子	和	更多的	纤细地	建造	比	任何	的	这	其他	村庄	孩子们	.

他性格温和，身材比村里其他孩子都更苗条。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌp][ɑ:n]

The	women	asked	how	he	had	come	into	this	condition	in	the	summer	up	on
这	女性	问	如何	他	有	来	进入	这	状况	在	这	夏天	向上	在

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

the	beautiful	mountain	,
这	美丽的	山	,

女人们问他，夏天在美丽的山上，他怎么会变成这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] ,

and	the	doctor	explained	that	it	was	not	so	strange	,
和	这	医生	解释	那	它	曾是	不是	所以	奇怪的	,

医生解释说，这并不奇怪。

[ɪf] [wʌn] [nu:] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['θʌndər] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

if	one	knew	how	terrible	the	thunder	storms	were	up	in	the	mountains	.
如果	一	知道	如何	糟糕的	这	雷	暴风雨	是	向上	在	这	山脉	.

如果知道山区的雷暴有多可怕就好了。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] ,

"	Besides	,	"	he	concluded	,	"	a	delicate	child	,	such	as	this	boy	,
"	除了	,	"	他	结束	,	"	一个	精美的	孩子	,	这样的	作为	这	男生	,

“此外，”他总结道，“像这个男孩这样体弱多病的孩子，

[ɔ:l][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɪr] , [fɔ:r; fər] [hoʊl] [wi:ks] , ['i:v(ə)n] [mʌnθs] [lɔ:ŋ] ,

all	alone	without	a	human	being	near	,	for	whole	weeks	,	even	months	long	,
全部	独自的	没有	一个	人类	存在	靠近	,	为了	所有的	周	,	甚至	几个月	长的	,

他独自一人，身边没有任何人，长达数周甚至数月。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]['spoʊkən] ,

without	hearing	a	word	spoken	,
没有	听力	一个	单词	说	,

一句话也没听到，

[maɪt] [wel] [bi:; bi][soʊ] ['terəfaɪd] [θru:] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['loʊnlinəs] [ðæt]

might	well	be	so	terrified	through	fear	and	horror	in	the	awful	loneliness	that
可能	出色地	是	所以	恐惧	通过	害怕	和	恐怖	在	这	可怕	孤独	那

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [bɪ'nʌmd] .

he	would	become	wholly	benumbed	.
他	会	变得	完全	麻木	.

他很可能因为恐惧和惊骇而变得完全麻木，陷入可怕的孤独之中。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][dʒə'ni:və] , [hu:] [tʊk] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [pʊr] ['toʊniz] [feɪt] ,

"	Then	the	lady	from	Geneva	,	who	took	an	unusual	interest	in	poor	Toni's	fate	,
"	然后	这	女士	从	日内瓦	,	WHO	采取	一个	异常	兴趣	在	贫穷的	托尼的	命运	,

“然后，那位来自日内瓦的女士，对可怜的托尼的命运表现出了异乎寻常的兴趣，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

exclaimed	in	great	excitement	:
惊呼	在	伟大的	激动	:

他激动地喊道：

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] !

"	How	can	a	mother	allow	such	a	thing	to	happen	to	her	child	!
"	如何	能	一个	母亲	允许	这样的	一个	事物	到	发生	到	她	孩子	!

“一位母亲怎么能允许这种事情发生在自己的孩子身上呢！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'si:vəbl] , [kwaɪt][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ! "

It	is	wholly	inconceivable	,	quite	incomprehensible	!	"
它	是	完全	不可思议	,	相当	难以理解	!	"

这简直不可思议，完全无法理解！

" [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['suːðɪŋli] ,
" You really can have no idea , " replied the doctor soothingly ,
" 你 真的 能 有 不 主意 , " 回复 这 医生 舒缓地 ,

"你真的完全不知道，"医生安慰地回答道。

" [wʌt] [pʊr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] ['hæpən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
" what poor mothers are obliged to let happen to their children .
" 什么 贫穷的 母亲们 是 有义务 到 让 发生 到 他们的 孩子们 .

"可怜的母亲们不得不眼睁睁地看着自己的孩子遭遇这样的事情。"

[bʌt; bət][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [les] [peɪn][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
But don't believe that it causes them less pain than others .
但 不 相信 那 它 原因 他们 较少的 疼痛 比 其他的 .

但不要以为这会让他们比其他人承受更少的痛苦。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['sʌfər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] ['pɑːvərti]
You see how many suffer that we know nothing about , and how hard poverty
你 看 如何 许多 遭受 那 我们 知道 没有什么 关于 , 和 如何 难的 贫困
[ə'presiz] . "
oppresses . "
压迫者 . "

你会看到有多少人遭受苦难，而我们却一无所知，你也会看到贫困对人们的压迫有多么残酷。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm]
" Will you be able to help the poor young boy ? " asked the lady from
" 将要 你 是 有能力的 到 帮助 这 贫穷的 年轻的 男生 ? " 问 这 女士 从
[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

"您能帮助一下这个可怜的小男孩吗？"来自日内瓦的女士问道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If I can only bring out the right emotion in him , " he replied ,
" 如果 我 能 仅有的 带来 出去 这 正确的 情感 在 他 , " 他 回复 ,

"如果我能唤起他内心正确的情感就好了，"他回答说。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] , [kæn; kən][biː; bi]['broʊkən] .
" so that the spell , which holds him imprisoned , can be broken .
" 所以 那 这 拼写 , 哪个 持有 他 被监禁 , 能 是 破碎的 .

"这样就能解除束缚他的咒语。"

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [nʌmd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] . "
Now everything in him is numbed and lifeless . "
现在 一切 在 他 是 麻木 和 无生命 . "

现在他浑身上下都麻木了，毫无生气。

" [oʊ] , [duː][help][hɪm; ɪm] !
" Oh , do help him !
" 哦 , 做 帮助 他 !

"哦，一定要帮帮他！"

[duː][help][hɪm; ɪm] !
Do help him !
做 帮助 他 !

请帮助他！

" ['bɛgd] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" begged the sick lady imploringly .
" 乞求 这 生病的 女士 恳求地 .

"病弱的妇人恳求道。"

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	if	I	could	do	something	for	him	!
"	哦	, 如果	我	可以	做	某物		为了	他	!

"哦，如果我能为他做点什么就好了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help] ,

"	And	she	walked	to	and	fro	thinking	about	a	way	to	help	,
"	和	她	步行	到	和	弗	思维	关于	一个	方式	到	帮助	,

她来回踱步，想着该如何帮忙。

[fɔːr; fər]['toʊniz][kən'dɪʃ(ə)n] [went] ['diːpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	Toni's	condition	went	deeply	to	her	heart	.
为了	托尼的	状况	去	深	到	她	心	.

托尼的病情深深触动了她的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] ['təuni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'teriəm] .

It	was	the	second	week	of	August	,	when	Toni	came	to	the	sanitarium	.
它	曾是	这	第二	星期	的	八月	, 什么时候		托尼	来了	到	这	疗养院	.

托尼来到疗养院的时候是八月的第二周。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Day	after	day	,
天	后	天	,

日复一日，

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [nuːz]

week	after	week	passed	and	the	doctor	could	only	bring	the	same	sad	news
星期	后	星期	通过了	和	这	医生	可以	仅有的	带来	这	相同的	伤心	消息

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

to	the	two	women	,
到	这	二	女性	,

一周又一周过去了，医生只能给这两位女士带来同样的噩耗。

[huː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

who	every	morning	awaited	his	report	with	great	anxiety	.
WHO	每一个	早晨	等待中	他的	报告	和	伟大的	焦虑	.

每天早上，他都焦急地等待着他的报告。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

Not	the	slightest	change	was	noticed	.
不是	这	丝毫	改变	曾是	注意到	.

丝毫没有察觉到任何变化。

['evri] [miːnz] [wʌz; wəz][traɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [læf] .

Every	means	was	tried	to	amuse	the	boy	,	to	see	if	he	would	perhaps	laugh	.
每一个	方法	曾是	尝试	到	娱乐	这	男生	,	到	看	如果	他	会	也许	笑	.

人们想尽一切办法逗这个男孩开心，看看他能不能笑出来。

['ʌðər] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

Other	attempts	were	devised	to	disturb	him	,	to	make	him	cry	.
其他	尝试	是	设计	到	打扰	他	,	到	制作	他	哭	.

还想出了其他办法来打扰他，让他哭泣。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	performed	all	kinds	of	tricks	to	attract	his	attention	.
他们	执行	全部	种类	的	技巧	到	吸引	他的	注意力	.

他们使出浑身解数来吸引他的注意。

[ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ; [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn]['təuni] .

All	,	all	were	in	vain	;	no	trace	of	interest	or	emotion	was	aroused	in	Toni	.
全部	, 全部		是	在	徒劳	;	不	痕迹	的	兴趣	或者	情感	曾是	被唤醒	在	托尼	.

一切都徒劳无功；托尼没有丝毫兴趣或情绪。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ][wʌns] !
" If he could only be made to laugh or to cry once !
" 如果 他 可以 仅有的 是 制成 到 笑 或者 到 哭 一次 !

"如果他能笑一次或哭一次该多好啊！"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" repeated the doctor over and over again .
" 重复 这 医生 超过 和 超过 再次 .

医生一遍又一遍地重复着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][ɔːl][hoʊp] ['dɪsə'pɪrd] ,
When he had been four weeks in the sanitarium all hope disappeared ,
什么时候 他 有 到过 四 周 在 这 疗养院 全部 希望 消失 ,

在疗养院待了四个星期后，他所有的希望都破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] .
for the doctor had exhausted every means .
为了 这 医生 有 筋疲力尽的 每一个 方法 .

因为医生已经用尽了所有办法。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Now I will try one thing more , " he said one morning to his wife .
" 现在 我 将要 尝试 一 事物 更多的 , " 他 说 一 早晨 到 他的 妻子 .

"现在我还要再试一次，"一天早上，他对妻子说。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ðə; ði]['pæstər] ,
" I have written to my friend , the Pastor ,
" 我 有 书面 到 我的 朋友 , 这 牧师 ,

"我已写信给我的朋友，那位牧师，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and asked him if the boy was very much attached to his mother ,
和 问 他 如果 这 男生 曾是 非常 很多 随附的 到 他的 母亲 ,

然后问他，这个男孩是否非常依恋他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
and if so , to send for her right away .
和 如果 所以 , 到 发送 为了 她 正确的 离开 .

如果真是这样，就立刻派人去接她。

[pər'hæps][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Perhaps to see her again would make an impression on him .
也许 到 看 她 再次 会 制作 一个 印象 在 他 .

或许再次见到她会给他留下深刻的印象。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['fɔːrwərd][ɪn] [greɪt] [sə'spens] [tuː; tə] - [ə'raɪv(ə)l] .
" The two women looked forward in great suspense to Elsbeth's arrival .
" 这 二 女性 看起来 向前 在 伟大的 悬念 到 - 到达 .

两位女士满怀期待地盼望着艾尔斯贝丝的到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði][læst] [gests] [left][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] [wer]
In the first week of September the last guests left the hotel in Interlaken where
在 这 第一的 星期 的 九月 这 最后的 客人 左边 这 酒店 在 因特拉肯 在哪里
['ɛlzˌbɛθ] [hæd; həd][spent][ðə; ði] ['sʌmər] .
Elsbeth had spent the summer .
埃尔斯贝斯 有 花费 这 夏天 .

九月的第一周，最后一批客人离开了埃尔斯贝特在因特拉肯度过夏天的酒店。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
She immediately started on her way home ,
她 立即地 开始 在 她 方式 家 ,

她立即启程回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['təuni] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	she	wanted	to	get	everything	in	order	before	Toni	came	down	from	the
为了	她	通缉	到	得到	一切	在	命令	前	托尼	来了	向下	从	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为她想在托尼从山上下来之前把一切都安排妥当。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] ,

She	never	thought	but	that	he	was	still	up	there	,
她	绝不	想法	但	那	他	曾是	仍然	向上	那里	,

她从未想过他不会一直待在上面。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	had	no	suspicion	of	all	that	had	happened	.
和	有	不	怀疑	的	全部	那	有	发生	.

他对所发生的一切毫不知情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

When	she	reached	home	,
什么时候	她	达到	家	,

她到家后，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['mætən] [fɑːrm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['təuni][ænd; ənd][tuː; tə]

she	went	at	once	to	the	Matten	farm	to	enquire	for	Toni	and	to
她	去	在	一次	到	这	哑光	农场	到	查询	为了	托尼	和	到

[brɪŋ] [ðə; ði][goʊt] [hoʊm] .

bring	the	goat	home	.
带来	这	山羊	家	.

她立即前往马滕农场询问托尼的下落，并把山羊带回家。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][goʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][fɑːr][wʌn]

The	farmer	was	very	friendly	,	and	thought	her	goat	was	now	by	far	one
这	农民	曾是	非常	友好的	,	和	想法	她	山羊	曾是	现在	经过	远的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,

of	the	finest	,
的	这	最好的	,

这位农夫非常友善，她认为她的山羊现在是迄今为止最优秀的山羊之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['fɑːdər] [soʊ] [lɔːŋ] .

because	she	had	had	good	fodder	so	long	.
因为	她	有	有	好的	饲料	所以	长的	.

因为她长期以来都有很好的饲料。

[bʌt; bət] [wen] ['ɛlzˌbɛθ] [æskt] ['æftər][hɜːr; hər]['təuni] ,

But	when	Elsbeth	asked	after	her	Toni	,
但	什么时候	埃尔斯贝斯	问	后	她	托尼	,

但当埃尔斯贝丝问起她的托尼时，

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

he	broke	off	abruptly	and	said	he	had	so	much	to	do	,
他	打破	离开	突然	和	说	他	有	所以	很多	到	做	,

他突然中断了谈话，说他还有很多事要做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['nɑːlɪdʒ]

she	must	go	to	the	Pastor	,	for	he	would	have	the	best	knowledge
她	必须	去	到	这	牧师	,	为了	他	会	有	这	最好的	知识

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .

about	the	boy	.
关于	这	男生	.

她必须去找牧师，因为他最了解那个男孩的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɛlzˌbɛθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][streɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	immediately	seemed	to	Elsbeth	that	it	was	a	little	strange	for	the
它	立即地	似乎	到	埃尔斯贝斯	那	它	曾是	一个	小的	奇怪的	为了	这

[ˈpæstər][tuː; tə] [noʊ] [best] [wʌt] [ˈhæpənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Pastor	to	know	best	what	happened	up	on	the	mountain	and	while	she	was
牧师	到	知道	最好的	什么	发生	向上	在	这	山	和	尽管	她	曾是

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hoʊm][ðə; ði][goʊt] ,

leading	home	the	goat	,
领导	家	这	山羊	,

埃尔斯贝丝立刻觉得有点奇怪，牧师竟然最清楚山上发生的事情，而当时她正牵着山羊回家。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætər] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][keɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	thinking	about	the	matter	,	a	feeling	of	anxiety	came	over	her	and
和	思维	关于	这	事情	,	一个	感觉	的	焦虑	来了	超过	她	和

[gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] .

grew	stronger	and	stronger	.
生长	更强	和	更强	.

想到这件事，她就感到焦虑，而且这种焦虑感越来越强烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [taɪd][ðə; ði][goʊt] ,

As	soon	as	she	reached	home	,	she	quickly	tied	the	goat	,
作为	很快	作为	她	达到	家	,	她	迅速地	系	这	山羊	,

她一到家就迅速把山羊拴了起来。

[wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

without	going	into	the	cottage	at	all	,	and	ran	back	the	same	way	she	had
没有	去	进入	这	小屋	在	全部	,	和	跑	后退	这	相同的	方式	她	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

她根本没进小屋，就沿着原路跑了回去。

[daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] .

down	again	to	Kandergrund	.
向下	再次	到	坎德格伦德	.

再次下到坎德格伦德。

[ðə; ði][ˈpæstər][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

The	Pastor	told	her	with	great	consideration	,
这	牧师	讲述	她	和	伟大的	考虑	,

牧师若有所思地对她说：

[haʊ] [ˈtəuni][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [ðə; ði][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

how	Toni	had	not	borne	the	life	on	the	mountain	very	well	and	they	had
如何	托尼	有	不是	出生	这	生活	在	这	山	非常	出色地	和	他们	有

[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

been	obliged	to	bring	him	down	,
到过	有义务	到	带来	他	向下	,

托尼在山上的生活过得并不好，他们不得不把他带下来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]

and	since	it	seemed	best	for	him	that	he	should	go	at	once	to	a
和	自从	它	似乎	最好的	为了	他	那	他	应该	去	在	一次	到	一个

[gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ker] ,

good	physician	for	the	right	care	,
好的	医生	为了	这	正确的	关心	,

既然对他来说，最好是立刻去看一位好医生，接受正确的治疗，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][bəːn] .

he	had	sent	the	boy	immediately	to	Bern	.
他	有	发送	这	男生	立即地	到	伯尔尼	.

他立即将男孩送往伯尔尼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə]

His	mother	was	very	much	shocked	and	wanted	to	travel	the	next	day	to
他的	母亲	曾是	非常	很多	震惊	和	通缉	到	旅行	这	下一个	天	到

[si:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

see	for	herself	if	her	child	was	very	ill	.
看	为了	她自己	如果	她	孩子	曾是	非常	患病的	.

他的母亲非常震惊，想第二天就亲自去看看孩子是否真的病得很重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæstər] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [du:] ,

But	the	Pastor	said	that	would	not	do	,
但	这	牧师	说	那	会	不是	做	,

但牧师说那样行不通。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

but	that	she	should	wait	until	the	doctor	allowed	a	visit	,
但	那	她	应该	等待	直到	这	医生	允许	一个	访问	,

但她应该等到医生允许后才能去就诊。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['təuni] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [best] [ker] .

and	she	could	be	sure	that	Toni	was	receiving	the	best	care	.
和	她	可以	是	当然	那	托尼	曾是	接收	这	最好的	关心	.

她可以确信托尼正在接受最好的照顾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ['ɛlzˌbɛθ] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] .

With	a	heavy	heart	Elsbeth	went	back	to	her	cottage	.
和	一个	重的	心	埃尔斯贝斯	去	后退	到	她	小屋	.

艾尔斯贝丝怀着沉重的心情回到了她的小屋。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] ,

She	could	do	nothing	but	leave	it	all	to	the	dear	Lord	,
她	可以	做	没有什么	但	离开	它	全部	到	这	亲爱的	主	,

她除了将一切交托给亲爱的上帝之外，别无他法。

[hu:] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [trʌst] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

who	alone	had	been	her	trust	for	so	many	years	.
WHO	独自的	有	到过	她	相信	为了	所以	许多	年	.

多年来，她唯一信任的人就是他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['pæstər] [sent] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	it	was	only	a	few	days	later	when	the	Pastor	sent	her	word	that	she
但	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	之后	什么时候	这	牧师	发送	她	单词	那	她

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bə:n] [æt; ət] [wʌns] ,

was	to	go	to	Bern	at	once	,
曾是	到	去	到	伯尔尼	在	一次	,

但仅仅几天后，牧师就捎信告诉她，要她立刻前往伯尔尼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] .

as	the	doctor	wished	her	to	come	.
作为	这	医生	希望	她	到	来	.

遵照医生的意愿前来。

['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['ɛlzˌbɛθ] ['stɑ:rtɪd] .

Early	the	following	day	Elsbeth	started	.
早期的	这	下列的	天	埃尔斯贝斯	开始	.

第二天一大早，埃尔斯贝丝就出发了。

[ə'baʊt] [nu:n] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [bə:n] [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

About	noon	she	reached	Bern	and	soon	was	standing	in	front	of	the	door	of
关于	中午	她	达到	伯尔尼	和	很快	曾是	常设	在	正面	的	这	门	的

[ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] .

the	sanitarium	.
这	疗养院	.

中午时分，她到达伯尔尼，很快就站在了疗养院的门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

She	was	led	to	the	doctor's	living	-	room	and	here	received	with	great
她	曾是	引领	到	这	医生的	活的	-	房间	和	这里	已收到	和	伟大的

['frendlinəs] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['ki:nər] ['sɪmpəθi] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm]

friendliness	by	his	wife	and	with	still	keener	sympathy	by	the	lady	from
友善	经过	他的	妻子	和	和	仍然	更敏锐	同情	经过	这	女士	从

[dʒə'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

她被领到医生的客厅，受到医生妻子的热情接待，而来自日内瓦的那位女士则给予了她更加真挚的同情。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pʊr] ['təuni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

who	had	so	lived	in	the	history	of	poor	Toni	and	his	mother	that	she
WHO	有	所以	居住地	在	这	历史	的	贫穷的	托尼	和	他的	母亲	那	她

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][help] [ði:z] [tu:] .

could	hardly	think	of	anything	else	but	how	to	help	these	two	.
可以	几乎	思考	的	任何事物	别的	但	如何	到	帮助	这些	二	.

她对可怜的托尼和他母亲的经历感同身受，以至于她满脑子想的都是如何帮助这两个人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

She	had	had	only	the	one	child	and	could	so	well	understand	the
她	有	有	仅有的	这	一	孩子	和	可以	所以	出色地	理解	这

['mʌðɚz] ['trʌb(ə)l] .

mother's	trouble	.
母亲的	麻烦	.

她只有一个孩子，所以非常能理解母亲的苦恼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi]

She	had	even	asked	the	doctor	to	allow	her	to	be	present	when	he
她	有	甚至	问	这	医生	到	允许	她	到	是	展示	什么时候	他

[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

took	the	boy	to	his	mother	,
采取	这	男生	到	他的	母亲	,

她甚至请求医生允许她在他把孩子送回孩子母亲身边时在场。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] ,

in	order	to	share	in	the	joy	,
在	命令	到	分享	在	这	喜悦	,

为了分享这份喜悦，

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt]

if	the	poor	boy's	delight	at	seeing	her	again	would	affect	him	as	they	hoped
如果	这	贫穷的	男孩们	喜	在	看到	她	再次	会	影响	他	作为	他们	希望

.

:

.

如果可怜的男孩再次见到她时的喜悦能像他们希望的那样影响他。

[su:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] ,

Soon	the	doctor	appeared	,
很快	这	医生	出现	,

医生很快出现了。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt]['təuni][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət]

and	after	he	had	prepared	the	mother	not	to	expect	Toni	to	speak	at
和	后	他	有	准备	这	母亲	不是	到	预计	托尼	到	说话	在

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] ,

the	first	moment	,
这	第一的	片刻	,

在事先告知托尼的母亲不要指望她马上开口说话之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

he	**brought**	**him**	**in**	**.**
他	带来	他	在	.

他把他带了进来。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	**led**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**into**	**the**	**room**	**,**
他	引领	他	经过	这	手	进入	这	房间	,

他牵着他的手走进房间，

[ðen] [hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

then	**he**	**let**	**go**	**and**	**stepped**	**to**	**one**	**side**	**.**
然后	他	让	去	和	步	到	一	边	.

然后他松开手，走到一边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['təʊni][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**mother**	**ran**	**to**	**her**	**Toni**	**and**	**tried**	**to**	**seize**	**his**	**hand**	**.**
这	母亲	跑	到	她	托尼	和	尝试	到	抢占	他的	手	.

母亲跑向托尼，试图抓住他的手。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi] .

He	**drew**	**back**	**and**	**pressed**	**into**	**the**	**corner**	**staring**	**into**	**vacancy**	**.**
他	画	后退	和	按下	进入	这	角落	凝视	进入	空缺	.

他后退一步，蜷缩在角落里，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [iks'tʃeindʒd] [sæd] [lʊks] .

The	**women**	**and**	**the**	**doctor**	**exchanged**	**sad**	**looks**	**.**
这	女性	和	这	医生	交换	伤心	看起来	.

女人们和医生交换了一个悲伤的眼神。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

His	**mother**	**went**	**up**	**to**	**him**	**and**	**caressed**	**him**	**.**
他的	母亲	去	向上	到	他	和	被爱抚	他	.

他的母亲走上前去，抚摸着他。

" - , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] [vɔɪs] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]

"	**Toneli**	**,**	**Toneli**	**,**	**"**	**she**	**said**	**again**	**and**	**again**	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**know**
"	-	,	-	,	"	她	说	再次	和	再次	在	一个	投标	嗓音	,	"	不	你	知道

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

“托内利，托内利，”她一遍又一遍地用温柔的声音说，“你不认识我了吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] ?

Don't	**you**	**know**	**your**	**mother**	**any**	**more**	**?**
不	你	知道	你的	母亲	任何	更多的	?

你已经不认识你的母亲了吗?

" [æz; əz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['təuni] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][stɛərd]

"	**As**	**always**	**before**	**Toni**	**pressed**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**made**	**no**	**motion**	**and**	**stared**
"	作为	总是	前	托尼	按下	反对	这	墙	,	制成	不	运动	和	凝视

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

“像往常一样，托尼紧贴着墙壁，一动不动地盯着前方。

[ɪn] ['tendər] [toʊnz] [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrnfəli] :

In	**tender**	**tones**	**the**	**mother**	**continued**	**mournfully**	**:**
在	投标	音调	这	母亲	持续	悲伤地	:

母亲用温柔而悲伤的语气继续说道：

" [oʊ] , - , [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !
" Oh , Toneli , say just a single word !
" 哦 , - , 说 只是 一个 单身的 单词 !

"哦，托内利，你就说一个字吧！"

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] !
Only look at me once !
仅有的 看 在 我 一次 !

看我一眼就好！

- , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Toneli , don't you hear me ?
- , 不 你 听到 我 ?

托内利，你没听见我说话吗?

" - [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
" Toneli remained unmoved .
" - 剩余 不动 .

托内利无动于衷。

[stɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [bʌt; bət]['oʊnli][met]
Still once again the mother looked at him full of tenderness , but only met
仍然 一次 再次 这 母亲 看起来 在 他 满的 的 压痛 , 但 仅有的 遇见
[hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
his staring eyes .
他的 凝视 眼睛 .

母亲再次满怀温柔地看着他，却只看到他呆滞的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɛlzˌbɛθ] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn]
It was too much for poor Elsbeth , that the only possession she had on
它 曾是 也 很多 为了 贫穷的 埃尔斯贝斯 , 那 这 仅有的 拥有 她 有 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

这对可怜的艾尔斯贝丝来说打击太大了，因为她在世上唯一的财产.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɜːr; hər]['təuni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst]
and the one she loved with all her heart , her Toni , should be lost
和 这 一 她 喜爱 和 全部 她 心 , 她 托尼 , 应该 是 丢失的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她全心全意爱着的人，她的托尼，却要从她身边消失。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [wei] !
and in such a sad way !
和 在 这样的 一个 伤心 方式 !

真是令人悲伤！

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
She forgot everything around her .
她 忘了 一切 大约 她 .

她忘记了周围的一切。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ]
She fell on her knees beside her child , and while the tears were bursting
她 跌倒 在 她 膝盖 旁 她 孩子 , 和 尽管 这 眼泪 是 爆发
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
from her eyes ,
从 她 眼睛 ,

她跪倒在孩子身边，泪水夺眶而出。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] :

she	poured	out	aloud	the	sorrow	in	her	heart	:
她	倾倒	出去	大声	这	悲哀	在	她	心	:

她将心中的悲伤倾诉了出来:

[oʊ] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] , [oʊ] ['fɑ:ðər] - [hɑ:rt] ,

Oh	God	of	Love	,	oh	Father	-	heart	,
哦	上帝	的	爱	,	哦	父亲	-	心	,

哦，慈爱的上帝，哦，慈父之心，

[ɪn] [hu:m] [maɪ] [trʌst] [ɪz] ['faʊndɪd] ,

In	whom	my	trust	is	founded	,
在	谁	我的	相信	是	创立	,

我信任的对象，

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑ:rt] —

I	know	full	well	how	good	Thou	art	—
我	知道	满的	出色地	如何	好的	你	艺术	—

我深知你是多么良善——

[i:n] [wen] [baɪ] [gri:f] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wu:ndɪd] .

E'en	when	by	grief	I	am	wounded	.
e'en	什么时候	经过	悲伤	我	是	受伤	.

即使我因悲伤而受伤。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi]

Oh	Lord	,	it	surely	can	not	be
哦	主	,	它	一定	能	不是	是

哦，主啊，这绝不可能!

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'i:] ['læŋgwɪʃ]

That	Thou	wilt	let	me	languish
那	你	枯萎	让	我	憔悴

你竟让我饱受折磨

[ɪn] ['hoʊpləs] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

In	hopeless	depths	of	misery
在	绝望	深度	的	苦难

在绝望的痛苦深渊

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

And	live	in	tears	of	anguish	.
和	居住	在	眼泪	的	痛苦	.

在痛苦的泪水中生活。

['toʊniz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Toni's	eyes	took	on	a	different	expression	.
托尼的	眼睛	采取	在	一个	不同的	表达	.

托尼的眼神变了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	looked	at	his	mother	.
他	看起来	在	他的	母亲	.

他看着他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [terz] :

She	did	not	see	him	and	went	on	imploring	in	the	midst	of	her	tears	:
她	做过	不是	看	他	和	去	在	恳求	在	这	中间	的	她	眼泪	:

她没有看见他，继续含泪恳求:

[oʊ] [lɔ:rd] , [maɪ] [soʊl] [jə:nz] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [eɪd]

Oh	Lord	,	my	soul	yearns	for	thine	aid
哦	主	,	我的	灵魂	渴望	为了	你的	援助

主啊，我的灵魂渴望你的帮助

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ;

In	this	dark	vale	of	weeping	;
在	这	黑暗的	谷	的	哭泣	;

在这黑暗的哭泣之谷;

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ,

For	Thee	I	have	waited	,	hoped	and	prayed	,
为了	汝	我	有	等待	,	希望	和	祈祷	,

我为你等候、盼望、祈祷,

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

Assured	of	thy	safe	keeping	.
保证	的	你的	安全的	保持	.

保证你的安全。

['sʌd(ə)nli] ['təuni] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

Suddenly	Toni	threw	himself	on	his	mother	and	sobbed	aloud	.
突然	托尼	扔	他自己	在	他的	母亲	和	啜泣	大声	.

托尼突然扑到母亲身上，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laʊd]

She	threw	her	arms	around	him	and	her	tears	of	sorrow	turned	to	loud
她	扔	她	武器	大约	他	和	她	眼泪	的	悲哀	转向	到	大声

['sɒbz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

sobs	of	joy	.
啜泣	的	喜悦	.

她一把抱住他，悲伤的泪水变成了喜悦的嚎啕大哭。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɒbd] [ə'laʊd] ['ɔːlsoʊ] .

The	child	sobbed	aloud	also	.
这	孩子	啜泣	大声	还	.

孩子也放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	It	is	won	,	"	said	the	doctor	in	great	delight	to	the	women	,
"	它	是	韩元	,	"	说	这	医生	在	伟大的	喜	到	这	女性	,

"赢了！"医生欣喜地对妇女们说。

[huː] , ['diːpli] [muːvd] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] .

who	,	deeply	moved	,	were	looking	on	at	the	mother	and	boy	.
WHO	,	深	已搬	,	是	寻找	在	在	这	母亲	和	男生	.

他们深受感动，注视着这对母子。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['bekənd] ['ɛlzˌbɛθ] [tuː; tə]

Then	the	doctor	opened	the	door	of	the	next	room	and	beckoned	Elsbeth	to
然后	这	医生	打开	这	门	的	这	下一个	房间	和	招手	埃尔斯贝斯	到

[goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['təuni] .

go	in	there	with	Toni	.
去	在	那里	和	托尼	.

然后医生打开隔壁房间的门，示意艾尔斯贝丝和托尼进去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	thought	it	would	be	good	for	both	to	be	alone	for	a	while	.
他	想法	它	会	是	好的	为了	两个都	到	是	独自的	为了	一个	尽管	.

他认为两人单独待一段时间对彼此都有好处。

[ɪn] [ðer; ðər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['təuni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

In	there	after	a	while	Toni	began	to	talk	quite	naturally	with	his	mother
在	那里	后	一个	尽管	托尼	开始	到	讲话	相当	自然	和	他的	母亲

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] :

and	asked	her	:
和	问	她	:

过了一会儿，托尼在房间里很自然地和母亲聊了起来，并问她:

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][hoʊm] , ['mʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [hʌt] ?

"	Are	we	going	home	,	Mother	,	to	the	stone	hut	?
"	是	我们	去	家	,	母亲	,	到	这	石头	小屋	?

“妈妈，我们要回家吗？回那间石头小屋去？”

[ʃænt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['eni] [mɔːr] ?

Shan't	I	have	to	go	up	on	the	mountain	any	more	?
不会	我	有	到	去	向上	在	这	山	任何	更多的	?

我以后不用再上山了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaiətid][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hoʊm] ,

"	And	she	quieted	him	and	said	she	would	now	take	him	right	home	,
"	和	她	安静	他	和	说	她	会	现在	拿	他	正确的	家	,

她让他安静下来，然后说她现在就带他回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

and	they	would	stay	there	together	.
和	他们	会	停留	那里	一起	.

他们会一直待在那里。

[suːn] [ɔːl]['toʊniz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [kwaɪt] ['klɪrli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] :

Soon	all	Toni's	thoughts	came	back	again	quite	clearly	,	and	after	a	while	he	said	:
很快	全部	托尼的	想法	来了	后退	再次	相当	清楚地	,	和	后	一个	尽管	他	说	:

很快，托尼的思绪又清晰地回到了脑海中，过了一会儿，他说道：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðər] . "

"	But	I	must	earn	something	,	Mother	.	"
"	但	我	必须	赚	某物	,	母亲	.	"

“但我总得挣点钱吧，妈妈。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['ɛlz,bɛθ] ['kwaɪətli] ;

"	Don't	trouble	about	that	now	,	"	said	Elsbeth	quietly	;
"	不	麻烦	关于	那	现在	,	"	说	埃尔斯贝斯	悄悄	;

“现在别为那事烦恼了，”埃尔斯贝丝平静地说；

" [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wei] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

"	the	dear	Lord	will	show	a	way	when	it	is	time	.
"	这	亲爱的	主	将要	展示	一个	方式	什么时候	它	是	时间	.

“亲爱的上帝会在适当的时候指引方向。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊt] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][fæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]

"	Then	they	began	to	talk	about	the	goat	,	how	pretty	and	fat	she	had	grown
"	然后	他们	开始	到	讲话	关于	这	山羊	,	如何	漂亮的	和	胖的	她	有	生长

,

,

,

“然后他们开始谈论那只山羊，说它长得多么漂亮、多么肥美，

[ænd; ənd]['təuni]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] .

and	Toni	gradually	became	quite	lively	.
和	托尼	逐步地	成为	相当	热闹	.

托尼渐渐变得活泼起来。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bæk] [tuː; tə]

After	an	hour	the	doctor	brought	them	both	into	the	living	-	room	back	to
后	一个	小时	这	医生	带来	他们	两个都	进入	这	活的	-	房间	后退	到

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

一个小时后，医生把他们俩带回了客厅，交给了女人们。

['təuni][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət][kwaɪt]

Toni	was	entirely	changed	,	his	eyes	had	now	an	earnest	but	quite
托尼	曾是	完全	已更改	,	他的	眼睛	有	现在	一个	认真	但	相当

['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

different	expression	.
不同的	表达	.

托尼完全变了一个人，他的眼神变得认真而截然不同。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][dʒə'ni:və][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'laɪtɪd] .

The	lady	from	Geneva	was	indescribably	delighted	.
这	女士	从	日内瓦	曾是	难以形容地	高兴极了	.

那位来自日内瓦的女士欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

She	sat	down	beside	him	at	once	,
她	卫星	向下	旁	他	在	一次	,

她立刻在他身边坐了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd]

and	he	had	to	tell	her	where	he	had	been	to	school	and
和	他	有	到	告诉	她	在哪里	他	有	到过	到	学校	和

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə] ['stʌdi] .

what	he	had	liked	to	study	.
什么	他	有	喜欢	到	学习	.

他不得不告诉她他以前在哪所学校上学，以及他喜欢学什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bekənd] [tu:; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	doctor	beckoned	to	Elsbeth	to	come	to	him	.
但	这	医生	招手	到	埃尔斯贝斯	到	来	到	他	.

但医生示意艾尔斯贝丝到他身边来。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:tɪd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Listen	,	my	good	woman	,	"	he	began	,	"	the	words	which	you	repeated	made	a
"	听	,	我的	好的	女士	,	"	他	开始	,	"	这	字	哪个	你	重复	制成	一个

[di:p] ,

deep	,
深的	,

"听着，我的好女人，"他开口道，"你重复的那些话深深地触动了我，

['penətreɪtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .

penetrating	impression	on	the	boy's	heart	.
渗透	印象	在	这	男孩们	心	.

给男孩的心灵留下了深刻的印象。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɔ:l'redi] ? "

Did	he	know	the	hymn	already	?	"
做过	他	知道	这	圣歌	已经	?	"

他之前就知道这首赞美诗吗?

" [oʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlzˌbɛθ] , " ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]

"	Oh	,	my	Lord	,	"	exclaimed	Elsbeth	,	"	many	hundred	times	I	have	repeated	it
"	哦	,	我的	主	,	"	惊呼	埃尔斯贝斯	,	"	许多	百	时代	我	有	重复	它

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] ,

beside	his	little	bed	,
旁	他的	小的	床	,

"哦，我的主啊，"埃尔斯贝丝惊呼道，"我曾在他的小床边重复过上百遍这句话。"

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wi:p] [tu:] ,

when	he	was	very	small	,	often	with	many	tears	,	and	he	would	weep	too	,
什么时候	他	曾是	非常	小的	,	经常	和	许多	眼泪	,	和	他	会	哭泣	也	,

他小时候经常流泪，还会哭泣。

[wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] . "

when	he	didn't	know	why	.	"
什么时候	他	没有	知道	为什么	.	"

当时他并不知道为什么。

" [hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wept] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['sʌfərd] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	wept	because	you	wept	,	he	suffered	because	you	suffered	,	"	said	the
"	他	哭泣	因为	你	哭泣	,	他	遭受	因为	你	遭受	,	"	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“你哭，他就哭；你受苦，他就受苦，”医生说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Now	I	understand	how	he	was	aroused	by	these	words	.
"	现在	我	理解	如何	他	曾是	被唤醒	经过	这些	字	.

“现在我明白他为什么会被这些话激起性欲了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [imˈpreʃəns] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət]

With	such	impressions	in	early	childhood	it	is	no	wonder	he	became	a	quiet
和	这样的	印象	在	早期的	童年	它	是	不	想知道	他	成为	一个	安静的

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [bɔɪ] .

and	reserved	boy	.
和	预订的	男生	.

童年早期的这些经历，难怪他长大后会成为一个安静内向的孩子。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

This	explains	to	me	much	in	the	past	.
这	解释	到	我	很多	在	这	过去的	.

这解释了很多过去的事情。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][dʒə'niːvə] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Then	the	lady	from	Geneva	came	up	for	she	wanted	to	talk	with	the
"	然后	这	女士	从	日内瓦	来了	向上	为了	她	通缉	到	讲话	和	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“然后，来自日内瓦的那位女士走了过来，因为她想和孩子的母亲谈谈。”

" [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['wʊmən] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

"	My	dear	,	good	woman	,	he	certainly	must	not	go	up	on	the	mountain	again	.
"	我的	亲爱的	,	好的	女士	,	他	当然	必须	不是	去	向上	在	这	山	再次	.

“我亲爱的善良女士，他绝对不能再上山了。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [greɪt] ['iːgərnəs] .

He	is	not	fit	for	it	,	"	she	said	in	great	eagerness	.
他	是	不是	合身	为了	它	,	"	她	说	在	伟大的	渴望	.

“他不适合这份工作，”她急切地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	must	find	something	different	for	him	.
"	我们	必须	寻找	某物	不同的	为了	他	.

我们必须为他找到其他出路。

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

Has	he	no	taste	for	some	other	occupation	?
有	他	不	品尝	为了	一些	其他	职业	?

他难道对其他职业没有兴趣吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [ker] . "

But	it	must	be	light	,	for	he	is	not	strong	and	needs	care	.	"
但	它	必须	是	光	,	为了	他	是	不是	强的	和	需求	关心	.	"

但一定要轻一些，因为他身体虚弱，需要照顾。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	yes	,	he	has	a	great	desire	to	learn	something	,	"	said	his	mother	.
"	哦	,	是的	,	他	有	一个	伟大的	欲望	到	学习	某物	,	"	说	他的	母亲	.

"哦，是的，他非常渴望学习，"他的母亲说。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [der] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	From	a	little	boy	he	has	wished	for	it	,	but	I	hardly	dare	mention	it	.	"
"	从	一个	小的	男生	他	有	希望	为了	它	,	但	我	几乎	敢	提到	它	.	"

"他从小就想要这个，但我几乎不敢提。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	There	,	there	,	my	good	woman	,	tell	me	right	away	about	it	,	"	said	the	lady	encouragingly	,
"	那里	,	那里	,	我的	好的	女士	,	告诉	我	正确的	离开	关于	它	,	"	说	这	女士	令人鼓舞的是	,

"好了好了，我的好女人，快告诉我吧，"那位女士鼓励道。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] .

expecting	something	unheard	-	of	.
期待	某物	闻所未闻	-	的	.

期待着前所未有的事情发生。

" [hiː; hi]['wɒnts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['tælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	wants	so	much	to	be	a	wood	-	carver	,	and	has	a	good	deal	of	talent	for	it	,
"	他	想要	所以	很多	到	是	一个	木头	-	雕刻家	,	和	有	一个	好的	交易	的	天赋	为了	它	,

"他非常想成为一名木雕师，而且在这方面很有天赋。"

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tə'geðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fræŋks] . "

but	the	cost	of	board	and	instruction	together	is	more	than	eighty	francs	.	"
但	这	成本	的	木板	和	操作说明	一起	是	更多的	比	八十	法郎	.	"

但食宿和教学费用加起来超过八十法郎。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?	"	exclaimed	the	lady	in	the	greatest	surprise	,	"	is	that	all	?
"	是	那	全部	?	"	惊呼	这	女士	在	这	最	惊喜	,	"	是	那	全部	?

"就这些吗？"那位女士惊讶地喊道，"就这些吗？"

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['təʊni] [ə'gen] ,

Come	,	my	boy	,	"	and	she	ran	to	Toni	again	,
来	,	我的	男生	,	"	和	她	跑	到	托尼	再次	,

"来吧，我的孩子，"说着，她又跑向了托尼。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?

"	would	you	really	like	to	become	a	wood	-	carver	—	better	than	anything	else	?
"	会	你	真的	喜欢	到	变得	一个	木头	-	雕刻家	—	更好的	比	任何事物	别的	?

"你真的想成为一名木雕师吗？——胜过其他任何职业？"

" [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn]['toʊniz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

"	The	joy	which	shone	in	Toni's	eyes	,	when	he	answered	that	he	would	,
"	这	喜悦	哪个	闪耀	在	托尼的	眼睛	,	什么时候	他	回答	那	他	会	,

"当托尼回答说他愿意时，他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ʃoʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

showed	the	lady	what	she	had	to	do	.
显示	这	女士	什么	她	有	到	做	.

向那位女士展示了她应该怎么做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][help]['təuni] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ækt] [ɪ'mi:diətli]

She	had	such	a	longing	to	help	Toni	,	that	she	wanted	to	act	immediately
她	有	这样的	一个	渴望	到	帮助	托尼	,	那	她	通缉	到	行为	立即地

[ðæt] ['veri] ['aʊər] .

that	very	hour	.
那	非常	小时	.

她非常渴望帮助托尼，以至于她想立刻采取行动。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət][wʌns] , [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Would	you	like	to	learn	at	once	,	go	to	a	teacher	right	away	?
"	会	你	喜欢	到	学习	在	一次	,	去	到	一个	老师	正确的	离开	?

“你想马上学习吗？那就马上去找老师吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

['təuni]['glædli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

Toni	gladly	replied	that	he	would	.
托尼	乐意	回复	那	他	会	.

托尼欣然回答说他会的。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .

But	now	came	a	new	thought	.
但	现在	来了	一个	新的	想法	.

但现在我又有了新的想法。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

She	turned	to	the	doctor	.
她	转向	到	这	医生	.

她转向医生。

" [pər'hæps][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɜ:rst] ?

"	Perhaps	he	ought	to	recover	his	health	first	?
"	也许	他	应该	到	恢复	他的	健康	第一的	?

“或许他应该先恢复健康？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	The	doctor	replied	that	he	had	been	already	thinking	about	that	.
"	这	医生	回复	那	他	有	到过	已经	思维	关于	那	.

医生回答说，他早就考虑过这个问题了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mæstər][ʌp][ɪn][fru:tɪgən] .

The	mother	had	told	him	that	she	knew	a	very	good	master	up	in	Frutigen	.
这	母亲	有	讲述	他	那	她	知道	一个	非常	好的	掌握	向上	在	果仁	.

母亲告诉他，她在弗鲁蒂根认识一位非常好的师傅。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , " [ðæt] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wɜ:rk] ,

"	Now	I	think	,	"	he	went	on	to	say	,	"	that	carving	is	not	a	strenuous	work	,
"	现在	我	思考	,	"	他	去	在	到	说	,	"	那	雕刻	是	不是	一个	费力的	工作	,

“现在我认为，”他接着说，“雕刻并不是一项费力的工作。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['təuni][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər]

and	one	of	the	most	important	things	for	Toni	is	to	have	for
和	一	的	这	最多	重要的	事物	为了	托尼	是	到	有	为了

[sʌm; səm][taɪm] [gʊd] ,

some	time	good	,
一些	时间	好的	,

对托尼来说，最重要的事情之一就是在一段时间内拥有美好的时光。

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .
nourishing **food** **.**
滋养 食物 .

营养丰富的食物。

[ɪn] [fruːtɪgən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] — "
In **Frutigen** **there** **is** **a** **very** **good** **inn** **,** **if** **he** **only** **could** **—** **"**
在 果仁 那里 是 一个 非常 好的 客栈 , 如果 他 仅有的 可以 — "

弗鲁蒂根有一家非常好的旅店，如果他能去的话——"

" [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] , ['dɑːktər] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **I** **will** **undertake** **that** **,** **Doctor** **,** **I** **will** **undertake** **that** **,** **"** **interrupted** **the** **lady** **.**
" 我 将要 承担 那 , 医生 , 我 将要 承担 那 , " 中断 这 女士 .

"我愿意承担，医生，我愿意承担，"女士打断道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I** **will** **go** **with** **him** **.**
" 我 将要 去 和 他 .

我会和他一起去。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We **will** **start** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将要 开始 到 - 明天 .

我们明天开始。

[ɪn] [fruːtɪgən] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['toʊniz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]
In **Frutigen** **I** **will** **provide** **for** **Toni's** **board** **and** **lodging** **and** **for** **everything**
在 果仁 我 将要 提供 为了 托尼的 木板 和 住宿 和 为了 一切
[hiː; hi] [niːdz] .
he **needs** **.**
他 需求 .

在弗鲁蒂根，我将负责托尼的食宿以及他所需的一切。

" [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **In** **her** **great** **delight** **the** **lady** **shook** **hands** **with** **both** **the** **mother** **and** **the**
" 在 她 伟大的 喜 这 女士 摇晃 双手 和 两个都 这 母亲 和 这
[bɔɪ] [rɪ'piːtɪdli] ,
boy **repeatedly** **,**
男生 反复 ,

"这位女士欣喜若狂，与母亲和男孩反复握手。"

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and **went** **out** **to** **instruct** **her** **maid** **about** **preparations** **for** **the** **journey** **.**
和 去 出去 到 指示 她 女佣 关于 准备工作 为了 这 旅行 .

她出去吩咐女仆做好出行准备。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,
When **the** **mother** **with** **her** **boy** **had** **been** **taken** **to** **their** **room** **,**
什么时候 这 母亲 和 她 男生 有 到过 已采取 到 他们的 房间 ,

当母亲和她的儿子被带到房间后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
the **doctor** **said** **with** **great** **delight** **to** **his** **wife** **:**
这 医生 说 和 伟大的 喜 到 他的 妻子 :

医生欣喜地对妻子说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [rɪ'kʌvərɪz] .
" **We** **have** **two** **recoveries** **.**
" 我们 有 二 恢复 .

我们有两例康复病例。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kjʊr] .

Our	lady	is	also	cured	.
我们的	女士	是	还	治愈	.

我们的圣母也痊愈了。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

A	new	interest	has	come	to	her	,
一个	新的	兴趣	有	来	到	她	,

她有了新的兴趣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nuː] [laɪf][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] .

and	you	will	see	she	will	have	new	life	in	providing	for	this	young	boy	.
和	你	将要	看	她	将要	有	新的	生活	在	提供	为了	这	年轻的	男生	.

你会看到，照顾这个小男孩会让她焕发新生。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !

This	has	been	a	beautiful	day	!
这	有	到过	一个	美丽的	天	!

今天真是美好的一天!

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fruːtɪgən] ,

"	On	the	following	morning	the	journey	was	made	to	Frutigen	,
"	在	这	下列的	早晨	这	旅行	曾是	制成	到	果仁	,

第二天早上，他们启程前往弗鲁蒂根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	the	little	company	were	so	glad	and	happy	together	that	they	reached
和	这	小的	公司	是	所以	高兴的	和	快乐的	一起	那	他们	达到

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	before	they	were	aware	of	it	.
那里	前	他们	是	意识到的	的	它	.

这群小伙伴们在一起非常开心，以至于他们不知不觉就到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɝz] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]

At	the	wood	-	carver's	the	lady	was	told	everything	that	would	be	needed
在	这	木头	-	雕刻师	这	女士	曾是	讲述	一切	那	会	是	需要

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

在木雕师傅那里，这位女士被告知了这项工作所需的一切材料。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	after	he	had	showed	them	all	kinds	of	instruments	,
和	后	他	有	显示	他们	全部	种类	的	仪器	,

他向他们展示了各种各样的乐器之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][faɪn] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][wɜːrk] ,

he	thought	a	fine	book	with	good	pictures	,	from	which	one	could	work	,
他	想法	一个	美好的	书	和	好的	图片	,	从	哪个	一	可以	工作	,

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

would	be	useful	.
会	是	有用	.

他认为一本图文并茂、便于参考的精美书籍会很有用。

['æftər][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['təuni] ['evriθɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] ['nesəseri]

After	the	lady	had	charged	him	to	teach	Toni	everything	in	any	way	necessary
后	这	女士	有	带电	他	到	教	托尼	一切	在	任何	方式	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

那位女士嘱咐他要教会托尼未来所需的一切。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

they	went	to	the	inn	.
他们	去	到	这	客栈	.

他们去了客栈。

[hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

Here	the	lady	engaged	a	good	room	with	comfortable	bed	,
这里	这	女士	已订婚的	一个	好的	房间	和	舒服的	床	,

这位女士在这里租了一间不错的房间，里面有舒适的床。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	herself	arranged	with	the	host	a	bill	of	fare	for	every	day	in	the
和	她自己	安排	和	这	主持人	一个	账单	的	票价	为了	每一个	天	在	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

她还与主人商定了一周内每天的菜单。

[ðə; ði][hoʊst] ['prɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli] ,

The	host	promised	,	with	many	bows	,	to	follow	everything	exactly	,
这	主持人	承诺	,	和	许多	弓	,	到	跟随	一切	确切地	,

主人鞠躬多次承诺，会严格按照所有步骤执行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

for	he	saw	very	well	with	whom	he	had	to	deal	.
为了	他	锯	非常	出色地	和	谁	他	有	到	交易	.

因为他非常清楚自己要面对的是谁。

[ðen] ['təuni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

Then	Toni	and	his	mother	had	to	eat	with	the	lady	in	the	inn	,
然后	托尼	和	他的	母亲	有	到	吃	和	这	女士	在	这	客栈	,

然后托尼和他的母亲不得不和旅店里的女主人一起吃饭。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

and	during	the	meal	she	had	much	more	to	say	.
和	期间	这	一顿饭	她	有	很多	更多的	到	说	.

用餐期间，她还有很多话要说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hoʊm][tuː; tə][dʒə'niːvə] , [wer] [ðer; ðər]

She	was	going	now	,	she	said	,	the	next	day	,	home	to	Geneva	,	where	there
她	曾是	去	现在	,	她	说	,	这	下一个	天	,	家	到	日内瓦	,	在哪里	那里

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ʃɑːps] ,

were	large	shops	,
是	大的	商店	,

她说她现在就要走了，第二天就回日内瓦的家，那里有很多大型商店。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][bʌt; bət] ['kɑːrvɪŋz] .

in	which	nothing	was	sold	but	carvings	.
在	哪个	没有什么	曾是	卖	但	雕刻	.

那里只出售雕刻品。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['təuni][tuː; tə] [send] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

There	she	would	immediately	arrange	for	Toni	to	send	all	his	articles	,
那里	她	会	立即地	安排	为了	托尼	到	发送	全部	他的	文章	,

她会立即安排托尼把他的所有文章寄过去，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ziːl] .

so	he	could	begin	to	work	with	fresh	zeal	.
所以	他	可以	开始	到	工作	和	新鲜的	热情	.

这样他就可以重新充满热情地投入工作了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['təʊni][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [nɑːt] [tuː] , [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]

Moreover	**,**	**she**	**insisted**	**that**	**Toni**	**should**	**remain**	**,**	**not**	**two**	**,**	**but**	**three**	**months**	**with**
而且	,	她	坚持	那	托尼	应该	保持	,	不是	二	,	但	三	几个月	和

[ðə; ði]['kɑːrvər] ,

the	**carver**	**,**
这	雕刻家	,

此外，她坚持托尼应该和雕刻师待在一起三个月，而不是两个月。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**he**	**could**	**learn**	**everything**	**from**	**the**	**foundation**	**.**
所以	那	他	可以	学习	一切	从	这	基础	.

这样他就可以从基础开始学习一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	**could**	**go**	**from**	**here**	**to**	**visit**	**his**	**mother**	**on**	**Sundays**	**,**	**or**	**she**	**could**
他	可以	去	从	这里	到	访问	他的	母亲	在	星期日	,	或者	她	可以

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	**to**	**him**	**.**
来	到	他	.

他可以从这里在星期天去看望他的母亲，或者他的母亲可以来找他。

['ɛlzˌbɛθ] [ænd; ənd]['təʊni][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə]

Elsbeth	**and**	**Toni**	**were**	**so**	**full**	**of**	**gratitude**	**,**	**they**	**could**	**find**	**no**	**words**	**to**
埃尔斯贝斯	和	托尼	是	所以	满的	的	感激	,	他们	可以	寻找	不	字	到

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express	**it**	**,**
表达	它	,

艾尔斯贝丝和托尼感激涕零，找不到合适的词语来表达她们的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] [ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊm][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] ,

but	**the**	**lady**	**understood**	**them**	**nevertheless**	**and**	**bore**	**home**	**a**	**happy**	**heart**	**,**
但	这	女士	理解	他们	尽管如此	和	钻孔	家	一个	快乐的	心	,

但这位女士还是理解了他们的意思，并带着愉悦的心情回到了家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

such	**as**	**she**	**had**	**not**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
这样的	作为	她	有	不是	有	为了	一个	长的	时间	.

这是她很久以来都没有过的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

It	**came**	**about**	**just**	**as**	**the**	**doctor**	**had**	**foreseen**	**.**
它	来了	关于	只是	作为	这	医生	有	预见	.

事情的发展正如医生预料的那样。

[ðə; ði]['leɪdi] ,

The	**lady**	**,**
这	女士	,

这位女士，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][hoʊm] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

who	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**think**	**any**	**more**	**about**	**her**	**home**	**now**	**desired**	**to**
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	思考	任何	更多的	关于	她	家	现在	想要的	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

return	**to**	**Geneva**	**.**
返回	到	日内瓦	.

她再也无法想念家乡，现在只想回到日内瓦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [plænz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ,

She	**had**	**so**	**many**	**plans**	**to**	**carry**	**out**	**there**	**,**
她	有	所以	许多	计划	到	携带	出去	那里	,

她有很多计划要在那里实施，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][bæk] .

that	she	could	hardly	wait	for	the	day	when	she	was	to	go	back	.
那	她	可以	几乎	等待	为了	这	天	什么时候	她	曾是	到	去	后退	.

她简直迫不及待地盼望着回去的那一天。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][kən'sent][tu:; tə][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][su:n] .

The	doctor	was	delighted	to	consent	to	her	going	soon	.
这	医生	曾是	高兴极了	到	同意	到	她	去	很快	.

医生很高兴同意她尽快出院。

['təuni] , [hu:] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['ti:tʃər] ,

Toni	,	who	had	hardly	begun	with	his	new	teacher	,
托尼	,	WHO	有	几乎	开始	和	他的	新的	老师	,

托尼和新老师的课程才刚刚开始。

[ə'plaɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

applied	himself	with	so	much	zeal	and	skill	to	his	work	,
应用	他自己	和	所以	很多	热情	和	技能	到	他的	工作	,

他工作时充满热情，技艺精湛。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rvər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] :

that	the	carver	said	to	his	wife	in	the	fourth	week	:
那	这	雕刻家	说	到	他的	妻子	在	这	第四	星期	:

雕刻家在第四周对妻子说：

" [ɪf] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	If	he	goes	on	like	this	,	he	will	learn	to	do	better	than	I	can	.
"	如果	他	去	在	喜欢	这	,	他	将要	学习	到	做	更好的	比	我	能	.

“如果他继续这样下去，他就会学会比我做得更好。”

" [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

"	The	three	months	had	come	to	an	end	,	and	Christmas	was	drawing	near	.
"	这	三	几个月	有	来	到	一个	结尾	,	和	圣诞节	曾是	绘画	靠近	.

三个月过去了，圣诞节也临近了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['təuni] [weidid] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

One	morning	Toni	waded	through	the	deep	snow	up	to	his	home	.
一	早晨	托尼	涉水	通过	这	深的	雪	向上	到	他的	家	.

一天早晨，托尼趟过厚厚的积雪回到了家。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] ,

He	looked	round	and	fresh	,
他	看起来	圆形的	和	新鲜的	,

他看起来气色很好，精神焕发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	his	heart	was	so	happy	he	had	to	sing	aloud	as	he	came	along	.
和	他的	心	曾是	所以	快乐的	他	有	到	唱歌	大声	作为	他	来了	沿着	.

他心情无比愉悦，一路走来忍不住放声歌唱。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

But	when	after	a	long	walk	,
但	什么时候	后	一个	长的	走	,

但是，在长途步行之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] - [triː] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

he	suddenly	saw	the	stone	hut	with	the	fir	-	tree	thickly	covered	with	snow
他	突然	锯	这	石头	小屋	和	这	冷杉	-	树	浓密	涵盖	和	雪

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

他突然看到那座石头小屋，小屋后面是一棵被厚厚积雪覆盖的杉树。

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	of	joy	came	to	his	eyes	.
眼泪	的	喜悦	来了	到	他的	眼睛	.

他眼中噙满了喜悦的泪水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

He	was	coming	home	,	home	for	all	time	.
他	曾是	未来	家	,	家	为了	全部	时间	.

他要回家了，永远的家。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm]

He	ran	to	the	little	house	,	and	his	mother	,	who	had	already	seen	him
他	跑	到	这	小的	房子	,	和	他的	母亲	,	WHO	有	已经	已见	他

,

,

,

他跑到那间小屋，他的母亲已经看到他了。

['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] , [noʊ] [wʌn]

hurried	out	,	and	which	one	of	the	two	was	the	more	delighted	,	no	one
慌忙	出去	,	和	哪个	一	的	这	二	曾是	这	更多的	高兴极了	,	不	一

[kʊd; kəd] [tel] ;

could	tell	;
可以	告诉	;

他们匆匆跑了出去，至于两人谁更高兴，谁也说不准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

but	they	were	both	so	happy	,	as	they	sat	together	again	in	the	cottage	,
但	他们	是	两个都	所以	快乐的	,	作为	他们	卫星	一起	再次	在	这	小屋	,

但他们俩都非常高兴，因为他们又一起坐在小屋里了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['greɪtər] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

that	they	could	think	of	no	greater	fortune	on	earth	.
那	他们	可以	思考	的	不	更大的	财富	在	地球	.

他们认为世上再也没有比这更大的幸运了。

[ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Their	highest	wish	was	fulfilled	.
他们的	最高	希望	曾是	已完成	.

他们最大的愿望实现了。

['təuni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Toni	was	a	wood	-	carver	,	and	could	carry	on	his	work	at	home	with
托尼	曾是	一个	木头	-	雕刻家	,	和	可以	携带	在	他的	工作	在	家	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

托尼是一名木雕师，他可以在家里和母亲一起继续他的工作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['blesɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðem; ðəm] !

And	with	what	blessings	besides	the	dear	Lord	was	still	overwhelming	them	!
和	和	什么	祝福	除了	这	亲爱的	主	曾是	仍然	压倒	他们	!

除了主的恩典之外，他们还得到了许多其他的祝福！

[frʌm; frəm][dʒə'ni:və] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɛlzˌbɛθ] ,

From	Geneva	such	good	things	kept	coming	to	Elsbeth	,
从	日内瓦	这样的	好的	事物	保留	未来	到	埃尔斯贝斯	,

来自日内瓦的美好事物不断涌向埃尔斯贝斯，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][tu:; tə] [dred] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,

that	she	no	longer	had	to	dread	anxious	days	,
那	她	不	更长	有	到	恐惧	焦虑的	天	,

她再也不用害怕焦虑的日子了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [nu:] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv]['toʊniz]

and	with	each	package	came	new	assurance	of	the	ready	acceptance	of	Toni's
和	和	每个	包裹	来了	新的	保证	的	这	准备好	验收	的	托尼的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

每收到一个包裹，就意味着托尼的作品得到了大家的认可。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [hʌt]

Such	a	Christmas	festival	as	was	celebrated	two	days	later	in	the	stone	hut
这样的	一个	圣诞节	节日	作为	曾是	著名	二	天	之后	在	这	石头	小屋

,

,

,

两天后，人们在石屋里庆祝了这样的圣诞节。

['ni:ðər] ['ɛlzˌbɛθ] [nɔ:r]['təuni][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,

neither	Elsbeth	nor	Toni	had	ever	known	before	,
两者都不	埃尔斯贝斯	也不	托尼	有	曾经	已知	前	,

艾尔斯贝丝和托尼以前都从未知道过这件事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʃoʊn] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

for	the	candles	which	his	mother	had	lighted	shone	out	upon	a	quantity	of
为了	这	蜡烛	哪个	他的	母亲	有	照明	闪耀	出去	之上	一个	数量	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因为他母亲点燃的蜡烛照亮了许多东西，

[wɪtʃ] ['təuni][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [wer] ,

which	Toni	had	received	to	wear	,
哪个	托尼	有	已收到	到	穿	,

托尼收到了一件要穿的衣服，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪvz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	also	a	whole	set	of	the	most	beautiful	knives	for	carving	and	a
和	还	一个	所有的	放	的	这	最多	美丽的	刀具	为了	雕刻	和	一个

[bʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,

book	with	pictures	,
书	和	图片	,

还有一整套最漂亮的雕刻刀具和一本带图片的书籍。

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] ['bju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz]['təuni][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

of	a	size	and	beauty	such	as	Toni	had	never	in	all	his	life	seen	before	.
的	一个	尺寸	和	美丽	这样的	作为	托尼	有	绝不	在	全部	他的	生活	已见	前	.

托尼一生中从未见过如此巨大而美丽的生物。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

His	master's	book	was	a	mere	child's	toy	beside	it	.
他的	硕士学位	书	曾是	一个	仅仅	孩子的	玩具	旁	它	.

他主人的书在它旁边简直就像个孩子的玩具。

['ɛlzˌbɛθ] [tuː] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Elsbeth	**too**	**was**	**lovingly**	**provided**	**for**	**.**
埃尔斯贝斯	也	曾是	深情地	假如	为了	.

艾尔斯贝丝也得到了悉心照料。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][dʒə'niːvə][hæd; həd] [plænd] ['evriθɪŋ] ,

The	**lady**	**from**	**Geneva**	**had**	**planned**	**everything**	**,**
这	女士	从	日内瓦	有	计划	一切	,

那位来自日内瓦的女士已经计划好了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] ['reɪdiəntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	**the**	**bright**	**reflection**	**from**	**it**	**fell**	**back**	**radiantly**	**into**	**her**	**own**	**heart**	**.**
和	这	明亮的	反射	从	它	跌倒	后退	光芒四射	进入	她	自己的	心	.

而那耀眼的光芒也闪耀地映入了她的心房。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪr] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['iːgəlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	**most**	**beautiful**	**deer**	**and**	**huntsman**	**and**	**the**	**wonderful**	**eagles**	**on**	**the**	**rock**	**,**
这	最多	美丽的	鹿	和	猎人	和	这	精彩的	老鹰	在	这	岩石	,

最美丽的鹿和猎人，以及岩石上奇妙的雄鹰，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ɪn][dʒə'niːvə][wʌz; wəz] [kɑːvd] [baɪ]['təuni] ,

standing	**in**	**the**	**high**	**show**	**-**	**window**	**in**	**Geneva**	**was**	**carved**	**by**	**Toni**	**,**
常设	在	这	高的	展示	-	窗户	在	日内瓦	曾是	雕刻	经过	托尼	,

日内瓦高窗里摆放的那尊雕像是由托尼雕刻的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] [piːs] , [soʊ]

and	**was**	**considered**	**by**	**him**	**to**	**be**	**a**	**particularly**	**successful**	**piece**	**,**	**so**
和	曾是	经过考虑的	经过	他	到	是	一个	特别	成功的	片	,	所以

[ˌaɪ 'tiː] [went] ,

it	**went**	**,**
它	去	,

他认为这是一部特别成功的作品，事情就是这样。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][dʒə'niːvə] ,

not	**to**	**the**	**dealer**	**in**	**Geneva**	**,**
不是	到	这	经销商	在	日内瓦	,

不是给日内瓦的经销商，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] ['təuni] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .

but	**to**	**the**	**lady**	**for**	**whom**	**Toni**	**preserved**	**a**	**thankful**	**heart**	**all**	**his**	**life**	**long**	**.**
但	到	这	女士	为了	谁	托尼	保存完好	一个	感恩	心	全部	他的	生活	长的	.

但对于托尼一生都心怀感激的那位女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神